

## II. 절차 안내

### II. วิธีพิจารณาความ

#### 1. 민사

##### 1. วิธีพิจารณาความคดีแพ่ง

##### 가. 재판

##### ก. การดำเนินคดี

##### 1) 개요

##### 1) ภาพรวม

민사소송법 아래에서의 사건관리 및 심리구조의 개요를 설명하면 다음과 같습니다.

การดำเนินคดีและโครงสร้างการพิจารณาภายใต้พระราชบัญญัติวิธีพิจารณาความคดีแพ่ง เป็นดังนี้

우선 소장이 접수되면 간단한 심사를 하여 특별한 형식적 하자가 없는 한 그 부분을 즉시 상대방에게 송달하면서 30일 이내에 답변서를 제출하도록 최고합니다. 그런데 소장부분이 피고에게 송달되지 않으면 원고에 대하여 주소보정명령을 하고 결국 공시송달로 처리될 사건은 공시송달 신청, 공시송달의 실행 및 관련 증거신청을 기일 전에 모두 마치도록 한 다음 곧바로 제1회 변론기일을 지정하여 변론종결이 되도록 운영합니다.

เมื่อได้รับคำร้องทุกข์ จะผ่านไปตามขั้นตอนการทบทวนอย่างง่าย และตราใบคดีที่ไม่มี ข้อผิดพลาดเฉพาะใดๆ ก็จะส่งสำเนาให้กับ คู่กรณี อีกฝ่ายพร้อมการแจ้งให้แจ้งคำให้การภายใน 30 วัน อย่างไรก็ตาม หากสำเนาคำร้องทุกข์ไม่ส่งผลประโยชน์ให้กับจำเลย โจทก์จะได้รับคำสั่งให้จัดทำ คำแก้ต่างคดีใหม่ หากคำร้องทุกข์เป็นประโยชน์จากการประกาศในสาธารณะ ต้องทำการประกาศ ในสาธารณะและหลักฐานที่เกี่ยวข้องก่อนวันดำเนินคดี หลังจากได้กำหนดวันดำเนินคดีครั้งแรก

และหากสามารถปิดการดำเนินคดีได้

피고에게 소장이 송달된 경우에는, 답변서 제출기한이 만료된 직후 재판장이 사건기록을 검토하여 처리방향을 결정하게 되는데 그 때까지 답변서가 제출되었는지 여부에 따라 절차진행은 전혀 다른 궤도를 따라가게 됩니다.

ในกรณีที่คำร้องทุกข์เป็นประโยชน์ต่อจำเลย ให้ตอบคำถามตามกำหนดในทันที จากนั้น

ประธานผู้พิพากษาจะทบทวนบันทึกและตัดสินใจว่าจะดำเนินคดีอย่างไร ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับว่าได้ส่ง

คำให้การไปยังศาลทันเวลาหรือไม่ โดยอาจดำเนินคดีด้วยวิธีพิจารณาความที่แตกต่างกัน

먼저 기한 내에 답변서가 제출되지 않았거나 자백 취지의 답변서가 제출된 경우에는 일단 무변론판결 대상 사건으로 분류됩니다.

ลำดับแรก สำหรับคดีที่ไม่ได้ส่งคำให้การภายในกำหนดหรือคำให้การเป็นการยอมรับ ว่า คำฟ้องถือว่าเป็นคดีความและต้อง ได้รับคำพิพากษาโดยไม่ต้องการดำเนินคดี

다음, 피고가 기한 내에 부인하는 취지의 답변서를 제출하여 원고청구를 다투는 경우에는, 재판장은 바로 기록을 검토하고 사건을 분류하여 심리방향을 결정합니다.

ถัดมา สำหรับคดีที่จำเลยส่งคำให้การภายในกำหนดโดยคัดค้านคำร้องทุกข์ และได้แย้ง คำร้องทุกข์ของโจทก์

ประธานผู้พิพากษาจะทบทวนบันทึก จำแนกประเภทคดี กำหนดว่าจะ พิจารณาคดีอย่างไรรอบคอบอย่างไร ในทันที

원칙적으로 재판장은 가능한 최단기간 안의 날로 제1회 변론기일을 지정하여 양쪽 당사자가 법관을 조기에 대면할 수 있도록 합니다. 제1회 변론기일은 쌍방 당사자 본인이 법관 면전에서 사건의 쟁점을 확인하고 상호 반박하는 기회를 가짐으로써 구술주의의 정신을 구현하는 절차입니다. 이를 통하여 양쪽 당사자 본인의 주장과 호소를 할 만큼 하게하고, 재판부도 공개된 법정에서의 구술심리 과정을 통하여 투명하게 심증을 형성함으로써, 재판에 대한 신뢰와 만족도를 높이는 방향으로 운영하고자 하는 것입니다. 이처럼 제1회 변론기일을 통하여 양쪽 당사자가 서로 다투는 점이 무엇인지 미리 분명하게 밝혀지면, 그 이후의 증거신청과 조사는 그와 같이 확인된 쟁점에 한정하여 집중적으로 이루어질 수 있게 됩니다.

โดยหลักการ ประธานผู้พิพากษาจะกำหนดวันให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้สำหรับ การดำเนิน คดีครั้งแรก

เพื่อให้คู่กรณีฝ่ายต่างๆได้เข้าพบกับผู้พิพากษาเป็นส่วนตัว การดำเนินคดีครั้งแรก คือวิธีพิจารณาความทางวาจาเป็นหลัก โดยคู่กรณีแต่ละฝ่ายยื่นยันประเด็นข้อพิพาทต่อหน้า ผู้พิพากษา และมีโอกาสโต้แย้งข้อพิพาทของอีกฝ่าย ด้วยกระบวนการนี้ คู่กรณีแต่ละฝ่ายได้รับ อนุญาตให้ยื่นยันข้อพิพาทได้ทั้งหมด และนอกจากนี้ ผู้พิพากษาก็สามารถตัดสินคดีได้ด้วย ความโปร่งใสจากการสอบปากคำในศาลเปิด วัตถุประสงค์ของขั้นตอนนี้คือการยกระดับ ความน่าเชื่อถือและความพึงพอใจของศาลในการการดำเนินคดี หากเห็นได้ชัดจากการดำเนินคดี ครั้งแรกว่าแต่ละฝ่ายโต้แย้งประเด็นใด ดังนั้น จะสามารถมุ่งเน้นการหาหลักฐานและสอบปากคำ ตามประเด็นที่ได้ยื่นยันการต่อสู้กันได้

한편 재판장은 사건분류의 단계 또는 제1회 변론기일 이후의 단계에서, 당해 사건을 준비절차에 회부할 수 있습니다. 이는 양쪽 당사자의 주장내용이나 증거관계가 매우 복잡하여, 별도의 준비절차를 통하여 주장과 증거를 정리하고 앞으로의 심리계획을 수립하는 것이 필요하다고 판단하는 경우에 이루어집니다. 준비절차는 양쪽 당사자가 서로 준비서면을 주고받거나(서면에 의한 준비절차), 법원에서 만나 주장과 증거를 정리하는 방법(준비기일에 의한 준비절차)으로 진행됩니다.

ประธานผู้พิพากษาอาจกำหนดให้ดำเนินคดีตามวิธีพิจารณาความชั้นต้น โดยต้องกำหนด

ประเภทของคดีหรือหลังจากวันดำเนินคดีครั้งแรก วิธีพิจารณาความชั้นต้นจะเริ่มดำเนินการ เมื่อ

เห็นว่าจำเป็นที่จะต้องกำหนดคำร้องทุกข์และหลักฐานให้ชัดเจน และกำหนดแผนในอนาคตสำหรับการ

การพิจารณาคดีด้วยวิธีพิจารณาคดีที่แยกกันอันเนื่องมาจากความซับซ้อนของคำยืนยันและคำร้อง ทุกข์ของคู่กรณีแต่ละฝ่าย

วิธีพิจารณาความชั้นต้นดำเนินการโดยคู่กรณีฝ่ายต่างๆกล่าวสรุปด้าน กฎหมายคร่าวๆ ต่อกัน

(วิธีพิจารณาความชั้นตอนอยู่บนพื้นฐานของเอกสาร) และด้วยการให้ คู่กรณีฝ่ายต่างๆมาปรากฏตัวที่ศาลเพื่อจัดทำคำร้องทุกข์ และ หลักฐาน (วิธีพิจารณาความชั้นต้น อยู่บนพื้นฐานของการดำเนินคดี)

앞서 본 변론기일 등의 절차가 진행되는 과정에서 쌍방 당사자는 준비서면에 의한 주장의 제출과 더불어 그 주장을 뒷받침하는 증거신청 및 증거의 현출을 모두 마쳐야 합니다. 따라서 관련 서증은 원칙적으로 준비서면에 첨부하여 제출하여야 하고, 문서송부촉탁, 사실조회, 검증·감정신청과 그 촉탁은 물론 증인신청까지도 모두 이 단계에서 마치는 것을 원칙으로 합니다.

ในระหว่างขั้นตอน เช่น วันดำเนินคดี เป็นต้น คู่กรณีแต่ละฝ่ายต้องทำข้อพิพาทผ่าน การ สรุปตามกฎหมายและจัดทำคำร้อง หรือหลักฐานให้สมบูรณ์ และจัดทำหลักฐานที่จะเป็นการพิสูจน์ คำร้องทุกข์ดังกล่าว และเช่นเดียวกัน ต้องส่งหลักฐานเอกสารที่เกี่ยวข้อง การยืนยันด้วยข้อเท็จจริง คำร้อง หรือการตรวจสอบ และการประเมินและการมอบอำนาจ รวมถึงคำร้องหรือพยานก็ต้องทำให้เสร็จสิ้นในระยะนี้

증거조사기일에는 원칙적으로 사건에 관련된 쌍방의 증인 및 당사자신문 대상자 전원을 한꺼번에 집중적으로 신문하고, 신문을 마친 사건은 그로부터 단기간 내에 판결을 선고하는 구조로 운영합니다.

ในวันตรวจสอบหลักฐาน พยานของคดีจากทั้งสองฝ่ายและบุคคลที่จะต้องถูกตรวจสอบ จะถูกตั้งคำถามพร้อมกัน หลังจากเสร็จสิ้นการตรวจสอบแล้วจะมีคำพิพากษาหลังจากนั้น

그리고 당사자 쌍방이 다투는 사건에 대해서는 위와 같은 절차진행의 과정 중 어느 단계에서든 화해 권고결정이나 조정제도를 활용하여 분쟁의 화해적 해결을 시도하는 것을 지향합니다.

สำหรับคดีที่คู่กรณีฝ่ายต่างๆโต้แย้งกัน ศาลต้องการให้ทั้งสองฝ่ายตกลงกันด้วยไมตรีจิตร จากคำแนะนำของศาล

โดยยกโทษให้ซึ่งกันและกัน หรือด้วยการไกล่เกลี่ยในระยะใดๆ ของวิธีพิจารณาความดังกล่าวไว้ข้างต้น

## 2) 송달

## 2) การพิพากษา

송달을 실시한 결과 수취인부재, 폐문부재, 수취인불명, 주소불명, 이사불명 등의 사유로 송달불능이 된 경우에는 송달불능의 사유에 따라 재송달, 공시송달 등 적절한 방법을 택하여

송달을 실시하여야 할 것인바, 그 송달방법에는 다음과 같은 절차가 있습니다.

ในกรณีที่ความพยายามของคำพิพากษาไม่ส่งผลกระทบต่อเนื่องจากไม่มีผู้รับ ไม่มีคำให้การ หรือไม่ทราบผู้รับ ไม่ทราบที่อยู่ เปลี่ยนที่อยู่ เป็นต้น ดังนั้น จำเป็นต้องพยายามส่งคำพิพากษา อีกครั้งด้วยวิธีการที่เหมาะสม เช่น การให้การส่งคำพิพากษาอีกครั้ง หรือการประกาศคำพิพากษา ผ่านประกาศในสาธารณะตามเหตุผลที่การบริการล้มเหลว ทั้งนี้ ในกรณีดังกล่าวให้ใช้วิธี พิจารณาความดังนี้

▶ 송달불능인 경우

▶ สำหรับคดีที่ไม่สามารถให้การพิพากษาได้

<p>수취인 부재 또는 폐문부재 ไม่มีผู้รับหรือไม่มีคำให้การ</p>	<p>송달받을 자가 군입대, 교도소수감 등의 사유로 현재 부재중인 경우에는 군부대의 소속 및 구치소 또는 교도소명을 기재하여 주소보정을 하면 법원에서는 그 장소로 다시 재송달을 실시하며, 장기여행이나 직장생활 등으로 폐문부재인 경우에는 재송달 신청을 하거나 집행관으로 하여금 송달 할 수 있도록 하는 특별송달신청을 하여 휴일이나 야간에도 송달을 할 수 있습니다.</p> <p>หากผู้รับตามเจตนาของคำพิพากษาอยู่ใน ระหว่างรับราชการทหารหรือจำคุก ศาลจะพยายามให้คำพิพากษาใหม่ตามที่อยู่ทาง เลือกที่ได้ให้ไว้</p> <p>หากผู้รับตามเจตนาอยู่ระหว่างวันหยุด พักผ่อนหรือไม่ว่างเนื่องจากธุรกิจ เป็นต้น อาจยื่นคำร้องสำหรับขอคำพิพากษาใหม่อีก ครั้ง</p> <p>หรือคำพิพากษาพิเศษเพื่อให้เจ้าหน้าที่ บังคับคดี สามารถมอบคำพิพากษาได้ใน ระหว่างวันหยุดหรือ เวลากลางคืน</p>
<p>주소불명 또는 이사불명 ไม่ทราบที่อยู่หรือเปลี่ยนแปลงที่อยู่</p>	<p>번지를 기재하지 않았거나, 같은 번지에 호수가 많아서 주소를 찾을 수 없는 경우 및 이사를 한 경우에는 새 주소를 정확하게 파악하여 주소보정을 신청하고, 당사자의 주소, 거소 기타 송달할 주소를 알 수 없는 경우에는 소명자료를 갖추어 공시송달신청을 할 수 있습니다.</p> <p>หากคำพิพากษาไม่สามารถส่งผลได้เนื่องจาก ที่อยู่ไม่สมบูรณ์หรือไม่ถูกต้อง หรือเนื่องจาก เปลี่ยนแปลงที่อยู่ ต้องยืนยันที่อยู่ใหม่ ที่ ถูกต้องและใช้สำหรับการเปลี่ยนแปลงที่อยู่ หากไม่ทราบที่อยู่ของผู้รับ ที่พำนัก หรือที่อยู่ที่สามารถส่งสิ่งของได้ ให้ประกาศ คำพิพากษผ่าน สาธารณะ พร้อมกับเอกสาร ที่จำเป็น</p>
<p>수취인불명 ไม่ทราบผู้รับ</p>	<p>수취인의 주소나 성명의 표기가 정확하지 않아 송달이 불능된 때에는 정확한 주소 및 성명을 적은 보정서를 제출해야 합니다.</p> <p>หากคำพิพากษาไม่เป็นผลเนื่องจากที่อยู่หรือชื่อของผู้รับไม่ถูกต้อง ดังนั้น ต้องยืนยันที่อยู่ และชื่อที่ถูกต้องให้กับศาล</p>

▶ 공시송달 신청방법

▶ การยื่นคำร้องประกาศคำพิพากษผ่านสาธารณะ

일반적인 통상의 조사를 다하였으나 당사자의 주소, 거소, 영업소, 사무소와 근무장소 기타 법정의 송달장소 중 어느 한 곳도 알지 못한 경우에 송달받을 사람의 최후 주소지를 확인할 수 있는 자료(주민등록 등·초본)와 신청인이 송달받을 사람의 주거 발견에 상당한 노력을 한 사실 및 그럼에도 불구하고 이를 찾아낼 수 없었던 사실에 관하여 신빙할 만한 소명자료(집행관에 의한 특별송달 결과 등)를 첨부하여 신청합니다.

หากไม่สามารถยืนยันที่อยู่ ที่พำนัก สถานที่ดำเนินธุรกิจ สำนักงาน หรือสถานที่ทำงานอื่นๆ หรือสถานที่ตามกฎหมายสำหรับ

คำพิพากษาด้วยวิธีการสอบสวนปกติได้ ให้ประกาศคำพิพากษา ผ่านสาธารณะด้วยการยื่นคำร้องพร้อมกับ (i) เอกสารแสดงที่

อยู่ล่าสุดของผู้รับ (เช่น ใบรับรอง การศึกษา/บทคัดย่อจากสำเนาทะเบียนบ้าน) และ (ii)

เอกสารที่สามารถเชื่อถือได้โดยมีเจตนาแสดง ที่พำนักของผู้รับที่ไม่สามารถยืนยันได้แม้ว่าจะได้ใช้ความพยายามอย่างมากก็ตาม

(ผลของ คำพิพากษาพิเศษผ่านเจ้าหน้าที่บังคับคดี เป็นต้น)

### 3) 출석

#### 3) การปรากฏตัว

① 소송대리허가신청

① การดำเนินคดีผ่านตัวแทน

소송상의 대리인에는 본인의 의사에 의하지 아니하고 대리인이 되는 법정대리인과 본인의 의사에 의하여 대리권을 수여한 임의대리인의 두 종류가 있습니다.

ตัวแทนสำหรับวัตถุประสงค์ในการดำเนินคดีมี 2 ประเภท ได้แก่ (1) ตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมาย

ซึ่งจะเป็นตัวแทนในการ ดำเนินคดี โดยไม่สมัครใจ และ (2) ผู้ที่ตัดสินใจเป็นตัวแทน ในการดำเนินคดี

ซึ่งจะเป็นตัวแทนในการดำเนินคดีโดยสมัครใจ

#### ▶ 법정대리인

#### ▶ ตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมาย

대리인의 자격 คุณสมบัติ	<p>소송의 당사자가 미성년자이거나 한정치산자, 금치산자인 경우 원고 또는 피고로서의 유효한 소송행위를 할 수 없습니다. 이럴 경우 법정대리인이 본인을 대리하여 유효한 소송행위를 할 수 있는바, 그 법정대리인은 다음과 같습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 미성년자 : 친권자, 친권자가 없는 경우 후견인</li><li>• 한정치산자·금치산자 : 후견인</li></ul> <p>법정대리인이 소송행위를 하려면 신분관계를 증명할 수 있는 서면 즉, 가족관계증명서 또는 주민등록등본을 제출하면 됩니다.</p> <p>หากคู่กรณีในคดีความเป็นผู้เยาว์ ผู้กึ่งไร้ความสามารถ หรือผู้ไร้ความสามารถ บุคคลดังกล่าวอาจไม่สามารถทำหน้าที่เป็นคู่กรณีในการ ดำเนินคดีได้อย่างมีประสิทธิภาพ ดังนั้น ตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมายอาจทำหน้าที่เป็นตัวแทนของบุคคลดังกล่าวสำหรับการ ดำเนินคดี ตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมาย มีดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ผู้เยาว์: บุคคลที่มีอำนาจเป็นผู้ปกครอง หรือหากไม่มีผู้มี อำนาจเป็นผู้ปกครอง ผู้ดูแล</li><li>• ผู้กึ่งไร้ความสามารถ/ผู้ไร้ความสามารถ: ผู้ปกครองเพื่อทำหน้าที่ เป็นตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมาย โดยต้องส่งเอกสารแสดง อัตลักษณ์ของบุคคลดังกล่าว เช่น หนังสือรับรองความสัมพันธ์ ในครอบครัว หรือหนังสือสำเนาทะเบียนบ้าน</li></ul>
대리권의 범위 ขอบเขตของตัวแทน	<p>법정대리인이 본인을 대리하여 소송행위를 할 수 있는 범위는 다음과 같습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 친권자 : 일체의 소송행위를 할 수 있습니다.</li><li>• 후견인 : 원칙적으로 친족회의 동의를 받아야 합니다. 다만 상대방의 제소 또는 상소에 관하여 수동적인 소송행위를 할 때에는 친족회의 동의가 필요없으나, 소의 취하(상소의 취하 포함), 화해, 청구의 포기, 인낙, 소송탈퇴의 행위를 할 때에는 친족회로부터 특별한 권한을 부여받아야 합니다.</li></ul> <p>ขอบเขตของตัวแทนการดำเนินคดีตามกฎหมาย มีดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• บุคคลที่มีอำนาจเป็นผู้ปกครอง: อาจมีส่วนร่วมในการดำเนินคดี ทุกอย่าง</li><li>• ผู้ดูแล: โดยหลักการ ต้องได้รับความยินยอมจากสภาครอบครัว ก่อน และถึงแม้ว่าไม่จำเป็นต้องได้รับความยินยอมจากสภา</li></ul>

	<p>ครอบครัวเมื่อดำเนินคดีในเชิงรับ เช่น การยื่นคำร้องทุกข์ หรืออุทธรณ์ของคู่กรณีอีกฝ่าย ทั้งนี้ สำหรับการกระทำดังเช่น การถอดถอนคำร้องทุกข์ (รวมถึงการถอดถอนการ อุทธรณ์) การยุติ การสละสิทธิ์การอ้างสิทธิ์ การตั้งสมมติฐานของความเสียหาย ถอนคดี เป็นต้น นั้น ต้องได้รับการยินยอมจากสภาครอบครัว</p>
--	---

▶ 임의대리인

▶ ผู้ที่ตัดสินใจเป็นตัวแทนในการดำเนินคดี

<p>대리인의 자격 คุณสมบัติ</p>	<p>소송대리인의 자격은 합의사건, 단독사건, 소액사건에 따라 차이가 있습니다. 어느 경우에도 공통적인 것은 소송능력이 있고 서면으로 소송대리권을 증명하여야 합니다. 구체적인 경우를 사건내용에 따라 구별하여 설명하겠습니다.</p> <p>คุณสมบัติมีหลากหลายขึ้นอยู่กับคดีถูกตัดสินด้วยการยุติ มีผู้พิพากษาคดี 1 คน หรือคดีคำร้องทุกข์เล็กน้อย สำหรับคดี ทุกประเภท</p> <p>ตัวแทนต้องมีความสามารถในการดำเนินคดี และต้องมี เอกสารพิสูจน์การเป็นตัวแทน คำอธิบายสำหรับคดีแต่ละประเภท มีดังต่อไปนี้</p>
<p>대리권의 범위 ขอบเขตของตัวแทน</p>	<p>소송대리인이 어느 범위까지 본인을 대리하여 소송행위를 할 수 있는가가 대리권의 범위에 관한 문제입니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 원칙 : 일체의 소송행위를 할 수 있습니다.</li> <li>• 예외 : 반소의 제기, 소 취하, 화해, 청구의 포기, 인낙, 소송 탈퇴, 상소의 제기 또는 취하, 복대리인 선임의 경우에는 본인 으로부터 특별한 권한을 부여받아야 합니다.</li> </ul> <p>ขอบเขตของตัวแทนคือขอบเขตการดำเนินคดีซึ่งตัวแทนสามารถทำการ ในนามของคู่กรณีได้</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•ทั่วไป: ตัวแทนสามารถเข้าร่วมในการดำเนินคดีทุกอย่างได้</li> <li>•ข้อยกเว้น: ยื่นข้อโต้แย้ง ถอดถอนคำร้องทุกข์ ยุติ การสละสิทธิ์ การอ้างสิทธิ์ การตั้งสมมติฐานของความเสียหาย ถอนคดี ยื่นหรือถอดถอน การอุทธรณ์ และแต่งตั้งตัวแทนย่อย ที่จำเป็นต้องได้รับพิเศษจากคู่กรณี</li> </ul>
<p>합의부에서 심판하는 사건 คดีที่ถูกตัดสินโดย คณะกรรมการยุติ คดีความ</p>	<p>소송물가액이 1억원을 초과하는 사건을 말합니다.</p> <p>변호사, 지배인, 국가소송수행자 이외에는 소송대리를 할 수 없습니다.</p> <p>คือคดีที่จำนวนเงินของข้อข้อโต้แย้งมากกว่า 100 ล้านบาท</p> <p>ทั้งนี้ มีเพียงทนายความ ผู้จัดการ เจ้าหน้าที่คดีความของรัฐ เท่านั้นที่สามารถทำหน้าที่ เป็น ตัวแทนการดำเนินคดีได้</p>
<p>단독판사가 심판하는 사건 คดีที่ถูกตัดสินโดย ผู้พิพากษา 1 คน</p>	<p>단독판사가 심리 · 재판하는 사건에서는 변호사가 아닌 사람도 법원의 허가를 받아 소송대리인이 될 수 있습니다. 소송대리인의 자격요건을 당사자와 밀접한 생활관계에 있다고 인정할 수 있는 일정한 범위내의 친족이나, 당사자에게 고용되어 해당사건에 관한 통상 사무를 처리해온 사람으로 제한하고, 법원의 허가를 받을 수 있는 사람은 다음 각 호 가운데 어느 하나에 해당하여야 합니다.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 당사자의 배우자 또는 4촌 안의 친족으로 당사자와의 생활관계에 비추어 상당하다고 인정되는 경우</li> <li>2. 당사자와 고용, 그 밖에 이에 준하는 계약관계를 맺고 그 사건에 관한 통상 사무를 처리 · 보조하는 사람으로서 그 사람이 담당하는 사무와 사건의 내용 등에 비추어 상당하다고 인정되는 경우</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 법원으로부터 소송대리허가를 얻으려면 소송을 위임한다는 위임장과 소송대리허가신청서를 미리 제출하여야 하며, 법원으로부터 허가를 받지 못하면 불출석의 불이익을 받을 수 있습니다.</li> </ul>

	<p>สำหรับคดีที่มีผู้พิพากษา 1 คนเป็นผู้ดำเนินคดีและพิพากษา ผู้ที่ไม่ใช่ทนายความอาจทำหน้าที่เป็นตัวแทนการดำเนินคดีโดยต้องได้รับการยินยอมจากศาล ผู้มีสิทธิ์ของคู่กรณีฝ่ายต่างๆจะถูกจำกัดไว้เพียงสมาชิกในครอบครัวที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับคู่กรณี หรือบุคคลที่ถูกจ้างโดยคู่กรณี และได้ดำเนินการประเดิม ในแต่ละวันเกี่ยวกับคดี บุคคลที่ต้องได้รับการยินยอมจากศาล ต้องเป็นไปตามข้อกำหนดต่อไปนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. คู่สมรสหรือญาติของคู่กรณี (ญาติหรือผู้ใกล้ชิด) ที่มีคุณสมบัติเพียงพอจากความสัมพันธ์ในแต่ละวันกับคู่กรณี</li> <li>2. บุคคลที่ได้จ้างหรือสัญญาที่เทียบเคียงได้ร่วมกับคู่กรณี และชั้นตอนหรือสนับสนุนธุรกิจรายวันของคดี ซึ่งมีคุณสมบัติเพียงพอสำหรับการปฏิบัติงานของบุคคลดังกล่าวและธรรมชาติของคดี</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• เพื่อให้ได้รับการยินยอมในฐานะตัวแทนการดำเนินคดีจากศาล ผู้ได้รับมอบอำนาจมอบหมายตัวแทนในคดีความรวมถึงต้องยื่นคำร้องขอการรับรองหรือแต่งตั้งตัวแทนการดำเนินคดีล่วงหน้า ในกรณีที่ไม่สามารถได้รับความยินยอมได้ อาจถือว่าคู่กรณีไม่สามารถปรากฏตัว ที่ศาลได้</li> </ul>
<p>소액사건의 소송대리          การดำเนินคดีในคำ          ร้องทุกข์คดีขนาดเล็ก</p>	<p>소송물가액이 2,000만 원을 초과하지 아니하는 금전 기타 대체물이나 유가증권의 일정한 수량의 지급을 목적으로 하는 제1심 민사사건을 말합니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 소액사건에 있어서 당사자의 배우자, 직계혈족, 형제자매는 법원의 허가없이도 소송대리인이 될 수 있습니다. 이 경우 친족관계를 증명할 수 있는 가족관계증명서, 또는 주민등록등본 및 수권관계를 증명할 수 있는 위임장을 제출하여야 합니다.</li> <li>• 위의 경우 외에 친족, 고용 등 특별한 관계가 있는 경우에는 법원의 허가를 얻어 소송대리인이 될 수 있습니다.</li> </ul> <p>คำร้องทุกข์คดีขนาดเล็กคือการดำเนินคดีชั้นต้นซึ่งจำนวนเงินของข้อ พิพาทไม่เกิน 20 ล้านบาท และมีวัตถุประสงค์เพื่อการจ่ายเงิน การนำ สินค้ามาทดแทน หรือหลักประกันจำนวนหนึ่ง</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• สำหรับคำร้องทุกข์คดีขนาดเล็ก คู่สมรสของคู่กรณี บุคคลที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดและพี่น้องอาจเป็นตัวแทนการดำเนินคดีได้ แม้ว่าจะไม่ได้รับความยินยอมจากศาลก็ตาม อย่างไรก็ตาม ต้องยื่นหนังสือรับรองความสัมพันธ์ของครอบครัว หรือหนังสือรับรองสถานที่พำนักที่สามารถรับรองความสัมพันธ์ของครอบครัว หรือผู้ได้รับมอบอำนาจที่สามารถพิสูจน์การมอบอำนาจได้</li> <li>• นอกเหนือจากสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น หากมีความสัมพันธ์พิเศษ เช่น ความสัมพันธ์ในครอบครัวหรือความสัมพันธ์ในการทำงาน คู่กรณีทั้งสองฝ่ายอาจเป็นตัวแทนการดำเนินคดีตามอำนาจศาล</li> </ul>

② 재판기일의 변경

② การเปลี่ยนแปลงวันดำเนินคดี

<p>최초기일의 경우          วันดำเนินคดีครั้งแรก</p>	<p>제1차 변론기일의 변경은 양 당사자의 합의만 있으면 당연히 기일변경이 허용됩니다. 이 경우 합의서나 상대방의 동의서를 첨부하여 기일변경신청서를 해당법원에 직접 또는 우편으로 기일 전에 제출하여야 합니다.</p> <p>อนุญาตให้เปลี่ยนแปลงวันดำเนินคดีได้ตราบใดที่คู่กรณีทั้งสองฝ่าย ยินยอม และเพื่อเปลี่ยนแปลง วันดำเนินคดี คู่กรณีฝ่ายต่างๆต้องยื่น คำร้องขอเปลี่ยนวันดำเนินคดีพร้อม ข้อตกลงของ คู่กรณีฝ่ายต่างๆ หรือการยินยอมของคู่กรณีไปยังศาลที่เกี่ยวข้องเป็นการส่วนตัว</p>
---	---

	หรือด้วยการส่งไปรษณีย์ก่อนวันดำเนินคดี
제2차 이후의 기일의 경우 วันดำเนินคดีครั้งที่สองและ ครั้งต่อไป	제 2 차 이후 기일의 변경은 현저한 사유 ( 예 : 자기 가족의 혼례 · 장례에 참석하는 경우, 당해 기일의 통지를 받기 전에 다른 법원으로부터 통지를 받은 경우 등)가 있는 때에 한하여 법원의 허가를 받아야만 변경 될 수 있습니다. 이 경우 현저한 사유를 소명할 수 있는 자료를 첨부하여 법원에 기일변경신청서를 제출하여야 합니다. อาจเปลี่ยนแปลงวันดำเนินคดีครั้งที่สองหรือครั้งถัดไปเมื่อศาลอนุญาต หากมีเหตุผลเพียงพอเท่านั้น (เช่น การไปร่วมงานศพ หรือการแต่งงานของสมาชิกในครอบครัว หรือได้รับหมายเรียกจาก ศาลอื่นก่อนได้รับ การแจ้งการดำเนินคดี) เพื่อขอเปลี่ยนแปลง วันดำเนินคดี คู่กรณีต้อง ส่งคำร้องขอเปลี่ยนแปลงวันดำเนินคดีพร้อมเอกสารแสดงเหตุผลไปยัง ศาล

③ 재판기일의 불출석

③ ไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลในดำเนินคดีได้

▶ 원고의 불출석

▶ โจทก์ไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้

변론기일에 원고는 불출석하고 피고만 출석한 경우에는 피고의 진술태도 여하에 따라 효과에 차이가 있습니다.

หากโจทก์ไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้ในขณะที่จำเลยมาปรากฏตัวที่ศาล ทศนคดี

ของจำเลยในการให้การอาจทำให้เกิดความเปลี่ยนแปลงได้\

먼저 피고가 아무런 진술도 하지 않으면 재판장은 다음기일을 정하여 새로 지정된 기일에도 원 · 피고 쌍방이 불출석 하거나, 피고만이 출석하여 그때도 아무런 진술을 하지 않을 때에는 법원은 아무런 기일을 정하지 않고 두었다가 1개월 이내에 원고로부터 기일지정신청이 없으면 소가 취하된 것으로 처리합니다.

ขั้นแรก หากจำเลยไม่ได้ให้คำให้การ ประธานผู้พิพากษาจะกำหนดวันดำเนินคดีใหม่ หาก

คู่กรณีฝ่ายต่างๆไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้ในวันดำเนินคดีใหม่ หรือมีเพียงจำเลยที่มา

ปรากฏตัวและไม่ได้ให้คำให้การอีกครั้ง ศาลอาจทิ้งคดีไว้โดยไม่ได้กำหนดวันดำเนินคดี หากโจทก์

ไม่ได้ยื่นคำร้องกำหนดวันดำเนินคดีภายใน 1 เดือน จะถือว่าถอดถอนคดีความ

한편 원고가 불출석 하더라도 피고가 원고청구에 대하여 진술한 경우에는 원고의 소장진술을 간주하여 재판을 진행 할 수 있습니다.

ในทางตรงกันข้าม หากโจทก์ไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้ หากจำเลยให้คำให้การ เกี่ยวกับคำร้องทุกข์ของโจทก์

อาจดำเนินคดีต่อไปตามถ้อยแถลงของคำร้องทุกข์ของโจทก์

▶ 피고의 불출석

▶ จำเลยไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้

변론기일에 원고와 피고가 모두 불출석한 경우에는 다시 기일을 정하여 재소환하고, 원고가 출석하여 소장을 진술한 경우, 피고가 답변서 기타 준비서면을 제출하지 않았을 때에는 원고 주장사실이 전부 진실하다고 인정할 수 있고 피고가 답변서 기타 준비서면을 제출하였을 때에는 그 서면을 진술한 것으로 간주하여 재판을 진행할 수 있습니다.

หากทั้งโจทก์และจำเลยไม่สามารถมาปรากฏตัวที่ศาลได้ในวันดำเนินคดี ศาลอาจกำหนด

วันดำเนินคดีใหม่และออกหมายเรียกที่เกี่ยวข้อง หากโจทก์มาปรากฏตัวและให้คำให้การ ต่อคำร้องทุกข์

และหากจำเลยไม่สามารถยื่นคำให้การ หรือการสรุปตามกฎหมายอื่นๆ ดังนั้น

ศาลอาจพิจารณาว่าคำร้องทุกข์ของโจทก์เป็นความจริง หาก จำเลยได้ยื่นคำให้การหรือการสรุป ตามกฎหมายอื่นๆ

ศาลอาจพิจารณาว่าได้ให้การคำให้การดังกล่าวและดำเนินคดีต่อไป

4) 소송구조 및 외국인 소송구조 지정변호사 제도

4) ความช่วยเหลือทางกฎหมาย;

ความช่วยเหลือทางกฎหมายและโปรแกรมการแต่งตั้งทนายความสำหรับชาวต่างชาติ

소송구조는 소송비용을 지출할 자금능력이 부족한 사람에 대하여 법원이 신청 또는 직권으로 재판에 필요한 일정한 비용의 납입을 유예 또는 면제시킴으로써 그 비용을 내지 않고 재판을 받을 수 있도록 하는 제도입니다.

ความช่วยเหลือทางกฎหมายคือโปรแกรมภายใต้ศาลซึ่งดำเนินการหลังได้รับคำร้องหรือ ดำเนินการด้วยตัวเอง

ด้วยการเลื่อนหรือยกเว้นการจ่ายเงินค่าใช้จ่ายที่กำหนดเพื่อการดำเนินคดี

สำหรับบุคคลที่ไม่สามารถจ่ายเงินได้เพื่อช่วยเหลือได้สามารถดำเนินคดีได้โดยไม่ต้องจ่ายเงิน

▶ 소송구조의 대상

▶ ใครคือผู้มีสิทธิ?

소송구조는 민사소송, 행정소송, 가사소송의 본안사건은 물론이고, 독촉사건, 가압류·가처분 신청사건도 그 대상이 됩니다.

ความช่วยเหลือทางกฎหมายไม่ได้มีไว้เพียงสำหรับคดีความหลัก เช่น การดำเนินคดีแพ่ง การดำเนินคดีปกครอง

การดำเนินคดีครอบครัว เป็นต้น แต่ยังสำหรับความต้องการ และการแนบ เอกสารในเบื้องต้น และตามคำสั่งศาลชั้นต้น

▶ 소송구조 신청절차

▶ ขั้นตอนการยื่นคำร้อง

소송을 제기하려는 사람과 소송계속 중의 당사자가 신청할 수 있으며, 외국인은 물론 법인도 신청할 수 있습니다. 소 제기 전에는 소를 제기하려는 법원, 소 제기 후에는 소송기록을 보관하고 있는 법원에 신청하여야 합니다.

คู่กรณีที่ต้องการยื่นคำร้องการดำเนินคดีหรือคู่กรณีที่อยู่ระหว่างการดำเนินคดีสามารถยื่นคำร้องขอความช่วยเหลือทางกฎหมายได้

และชาวต่างชาติหรือบริษัทก็สามารถยื่นคำร้องได้เช่นกัน หากได้ยื่นคำร้องขอความช่วยเหลือก่อนการยื่นคำร้องคดีความ

ต้องยื่นคำร้องที่ศาลที่จะพิจารณา คดี หากยื่นคำร้องหลังจากยื่นคำร้องคดีความ ต้องยื่นคำร้องที่ศาลที่จัดเก็บบันทึกคดีความ

▶ 소송구조 요건

▶ องค์ประกอบที่กำหนดให้มาก่อน

소송구조를 하기 위해서는 신청인의 무자력과 승소가능성이라는 두 가지 요건이 필요합니다. 무자력은 자연인의 경우에는 경제적으로 빈곤하여 자기 및 가족에게 필요한 생활을 해하지 않고서는 소송비용을 지출할 수 없는 상태에 있는 사람을 의미하며, 소명자료로 ‘소송구조 재산관계진술서’를 작성해서 제출하여야 합니다. 승소가능성은 신청인이 그 소송에서 패소할 것이 분명하지 아니할 경우 인정되며, 법원이 재판절차에서 나온 자료를 기초로 판단합니다.

สำหรับความช่วยเหลือทางกฎหมาย ต้องเป็นไปตามองค์ประกอบทั้ง 2 ประการ (1) ผู้ยื่นคำร้องไม่สามารถจ่ายเงินได้ และ

(2) โอกาสของการชนะคดี ไม่สามารถจ่ายเงินได้หมายถึง บุคคลที่มีฐานะยากจน

หรือบุคคลที่ไม่สามารถจ่ายเงินสำหรับการดำเนินคดี โดยไม่ก่อให้เกิด

ความเสียหายทางเศรษฐกิจต่อตัวบุคคลดังกล่าวหรือครอบครัวได้ ทั้งนี้ บุคคลดังกล่าวต้อง จัดเตรียมและยื่น

“ถ้อยแถลงเกี่ยวกับทรัพย์สินเพื่อรับความช่วยเหลือทางกฎหมาย” เป็นเอกสาร ยืนยัน โดยจะพบว่ามีโอกาสชนะคดี

เมื่อไม่แน่ใจว่าผู้ยื่นคำร้องจะแพ้คดี และศาลพิจารณานบน พื้นฐานของเอกสารที่จัดทำขึ้นในระหว่างการดำเนินคดี

▶ 외국인을 위한 소송구조 지정변호사 제도 실시 안내

▶ ความช่วยเหลือทางกฎหมายและโปรแกรมการกำหนดทนายความสำหรับชาวต่างชาติ

외국인 관련 사건이 많은 서울 중앙 지방법원, 서울행정법원, 서울가정법원, 수원지방법원 안산지원, 인천지방법원 부천지원, 대구지방법원 서부지원 등에서는 외국인 소송구조 지정변호사 제도를 실시하고 있습니다. 그 주요내용은 경제사정이 어려운 외국인·이주민이 소송 등에서



## <태국어>

외국인 등이 소송구조를 문의하면, 법원은 미리 선정된 '외국인 소송구조 변호사단'을 안내함으로써 외국인이 소송구조신청절차 및 소장 작성 방법을 포함한 소송절차에서 변호사의 도움을 받을 수 있으며, 필요한 경우 통역인의 지원도 얻을 수 있습니다.

ศาลที่มีคดีความเกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ เช่น ศาลแขวงกลางที่กรุงโซล ศาลปกครอง กรุงโซล ศาลครอบครัวกรุงโซล

ศาลแขวงสุวน สาขาอินชาน ศาลแขวงอินซอน สาขาบูซอน ศาลแขวงแดกูสาขาตะวันตก เป็นต้น

มีความช่วยเหลือทางกฎหมายและโปรแกรมการแต่งตั้ง ทนายความสำหรับชาวต่างชาติ องค์ประกอบหลักของโปรแกรมนี้คือ

เมื่อชาวต่างชาติและ ผู้อพยพที่เกี่ยวข้องกับคดีความเผชิญกับความท้าทายด้านเศรษฐกิจ ได้ยื่นคำร้องเกี่ยวกับขั้นตอน

การดำเนินคดี โดยศาลอาจจัดให้มีทนายความช่วยเหลือในการดำเนินคดี รวมถึงการยื่นชั้นตอน

เพื่อขอรับความช่วยเหลือทางกฎหมายและร่างคำร้องทุกข์ด้วยการอ้างอิงถึง "ทนายความสำหรับ ชาวต่างชาติ"

ที่ได้คัดเลือกไว้ก่อนล่วงหน้า เพื่อให้ความช่วยเหลือทางกฎหมาย” หากจำเป็นอาจ จัดเตรียมบริการแปลเอกสารด้วย

### 5) 문자메세지 통지서비스 이용안내

#### 5) ระบบแจ้งด้วยข้อความ

##### ▶ 의의

##### ▶ทั่วไป

민사본안사건의 재판기일지정, 문건접수 등 재판진행 정보를 소송당사자가 문자메시지로 신속하게 받아 볼 수 있도록 하는 제도입니다.

ระบบแจ้งด้วยข้อความ เป็นระบบที่ทำให้คู่กรณีฝ่ายต่างๆของคดีความได้กระต้นการเรียนรู้เกี่ยวกับความคืบหน้าข้อมูลในการดำเนินคดี เช่น การกำหนดวันดำเนินคดีสำหรับคดีแพ่งหลัก การได้รับเอกสาร เป็นต้น ผ่านข้อความทางโทรศัพท์เคลื่อนที่

##### ▶ 적용대상

##### ▶ให้ใช้กับ

전국 각 법원(지원, 시·군법원 포함)의 민사본안사건

คดีแพ่งหลักทุกประเภทที่ศาลประเทศเกาหลี (รวมถึงศาลสาขาและเทศบาลและศาลทหาร)

##### ▶ 이용 절차

##### ▶ ขั้นตอนการยื่นคำร้อง

민사 본안사건의 송달료를 예납한 소송당사자, 대리인 등이 신청할 수 있습니다.

소장의 신청서식란에 이용 신청 표시를 하거나 “휴대전화를 통한 정보수신 신청“ 을 제출하면 됩니다.

คู่กรณีฝ่ายต่างๆของคดีความและตัวแทนในคดีแพ่งหลักที่ได้จ่ายเงินค่าธรรมเนียมการ บริการล่วงหน้ามีสิทธิยื่นคำร้องได้

ให้ยื่นคำร้องด้วยการแจ้งในแบบฟอร์มคำร้องทุกข์ หรือโดยการยื่น “แบบคำร้องสำหรับรับข้อมูลผ่านโทรศัพท์เคลื่อนที่”

##### ▶ 메시지 전송 과정

##### ▶ ขั้นตอนการส่งข้อความ

재판기일이 지정(재판기일이 변경·취소되는 경우 포함)되거나 문건 접수시 그 정보가 재판사무시스템에 입력됩니다.

오전에 입력된 정보는 12:00에, 오후에 입력된 정보는 19:00에 전송됩니다.

เมื่อได้กำหนดวันดำเนินคดี (รวมถึงเมื่อมีการเปลี่ยนแปลง/ยกเลิกวันดำเนินคดี) หรือเมื่อ ได้รับเอกสาร ข้อมูล

ได้ป้อนข้อมูลที่เกี่ยวข้องเข้าไปในระบบการดำเนินคดี การป้อนข้อมูลในช่วงเช้า คือเวลา 12.00 น.

ในขณะที่การป้อนข้อมูลในช่วงบ่ายคือเวลา 19.00 น.

##### ▶ 사용요금결제

##### ▶ ข้อยุติค่าธรรมเนียม

메시지 1건당 17원(부가가치세 포함, 2007년 5월 31일까지는 22원)씩 송달료 잔액에서 지급됩니다(송달료가 부족하면 문자메시지가 발송되지 않습니다).

17 วอนต่อ 1 ข้อความ (รวมภาษีมูลค่าเพิ่มเท่ากับ 22 วอน ถึงวันที่ 31 พฤษภาคม 2550)

ซึ่งจะถูกหักออกจากบัญชีงบดุลค่าธรรมเนียม (หากไม่มีบัญชีงบดุลค่าธรรมเนียมก็จะไม่ส่งข้อความ ผ่านโทรศัพท์เคลื่อนที่)

▶ 효과

▶ ผลกระทบของระบบการแจ้งด้วยข้อความ

정식 송달 전에 신속하게 재판기일지정, 문건 접수 정보 등을 알 수 있게 됩니다.

주간에 집을 비운 사이 재판기일통지 등을 송달받지 못하는 경우가 있으나, 문자메시지 통지 서비스 신청시 안정적으로 재판진행정보를 알 수 있게 됩니다.

ระบบการแจ้งด้วยข้อความทำให้สามารถส่งข้อมูล เช่น การกำหนดวันดำเนินคดี และการ ได้รับเอกสารก่อนการบริการที่แท้จริง ได้อย่างรวดเร็ว อีกทั้งเมื่อคุณไม่อยู่บ้านคุณอาจพลาดรับ บริการแจ้งวันที่ดำเนินคดีได้

แต่หากคุณใช้บริการระบบการแจ้งด้วยข้อความ คุณสามารถรับ ข้อมูลเหล่านี้ได้อย่างปลอดภัย

## 나. 증거신청

### ㅈ. การยื่นคำร้องสำหรับหลักฐาน

법원에 증거의 조사를 구하는 신청을 말합니다. 증거조사는 원칙적으로 당사자의 신청으로 이루어지며, 당사자로부터 증거신청이 있으면 법원은 이에 대하여 결정을 하여야 합니다. 증거신청의 구체적 내용은 서류나 물건을 증거로 제출하거나 증인, 감정인, 통역인 또는 번역인의 신문을 신청하는 것입니다. 그리고 민사소송에서는 변론주의가 지배하기 때문에 당사자가 신청하지 않은 증거에 대해서는 법원이 조사하지 않습니다.

การยื่นคำร้องสำหรับหลักฐาน หมายถึง การยื่นคำร้องให้กับศาลเพื่อการพิสูจน์หลักฐาน

โดยการตรวจสอบหลักฐานจะดำเนินการบนพื้นฐานของการยื่นคำร้องของคู่กรณี เมื่อคู่กรณีได้ยื่น คำร้องสำหรับหลักฐาน

ศาลต้องพิจารณาตัดสิน การยื่นคำร้องเฉพาะสำหรับหลักฐาน ประกอบด้วย การยื่นเอกสาร หรือสิ่งที่ป็นหลักฐาน

หรือการยื่นคำร้องสำหรับการให้การของพยาน ประเมิน ล้ำหรือนักแปล นอกจากนี้ เนื่องจาก

วิธีพิจารณาความคดีแพ่งถูกควบคุมโดยหลักการก้ำกั้ว ศาลจะไม่ทำการตรวจสอบหลักฐานใดๆ ซึ่ง

คู่กรณีฝ่ายต่างๆไม่ได้ยื่นคำร้อง

▶ 적시제출주의, 재정기간제도(제146조, 제147조)

▶ หลักการของการปรากฏตัวตามเวลา จำกัดระยะเวลาการปรากฏตัว (มาตรา 146, 147)

- 당사자는 소송의 단계를 감안하여 절차가 촉진되도록 적시에 공격방어방법을 제출하여야 합니다.

- อาจสร้างวิธีการจูโจมหรือป้องกันตัวขึ้นมาในเวลาโดยตรงกับความคืบหน้าในการดำเนินคดี

- 재판장은 일정한 주장의 제출이나 증거신청에 관하여 재정기간을 정할 수 있고, 그 기간을 넘기면 원칙적으로 실권적 효과가 발생합니다.

- ประธานผู้พิพากษาอาจกำหนดระยะเวลาที่แน่นอนเพื่อสร้างการยืนยันที่แน่นอนหรือเพื่อการยื่น คำร้องเพื่อให้ตรวจสอบหลักฐาน และหากครบระยะเวลาดังกล่าว แต่คู่กรณีไม่สามารถปฏิบัติตามได้ ดังนั้น พวกเขาจะหมดสิทธิ์ในการกระทำดังกล่าวได้

▶ 증인신청

▶ การยื่นคำร้องสำหรับพยาน

- 증인신청서 제출

- การยื่นคำร้องสำหรับพยาน

증인신문신청을 하기 위해서는 기일전에 미리 아래 양식에 따라 증인신청을 하여야 하며, 각 증인별로 입증취지 및 당사자와의관계를 미리 명확히 밝히고, 증인의 출석여부 확인 및 연락 가능한 전화번호 등을 함께 기재하여야 합니다.

เพื่อยื่นคำร้องสำหรับพยาน การตรวจสอบ พยานต้องยื่นคำร้องตามแบบฟอร์มต่อไปนี้ ก่อนวันดำเนินคดี สำหรับพยานแต่ละคน

ต้องระบุวัตถุประสงค์ในการเป็นพยานและ ความสัมพันธ์ กับคู่กรณี ล่วงหน้าในแบบฟอร์มคำร้อง นอกจากนี้

ควรระบุว่าพยานจะปรากฏตัวที่ศาลหรือไม่ รวมถึงหมายเลขโทรศัพท์ของพยาน

법원에서 증인을 채택한 때에는 법원에서 정한 바에 따라 증인진술서를 제출하거나 또는 증인신문사항을 제출하여야 하는데, 법원에서 정한 기간 안에 이를 제출하여야 합니다. 증인진술서는 상대방 당사자의 수에 2를 더한 통수의 사본을 원본과 함께 제출하여야 하며, 증인신문사항은 상대방 당사자의 수에 3을 더한 통수를 제출하여야 합니다. 법원이 증인채택결정을 하였을 경우에 신청인은 증거조사비용(일당, 여비, 숙박료)을 증거조사기일 전에 법원보관금 취급담당자에게 예납하여야 합니다. 만약 증거조사비용을 예납하지 않을 때에는 증인신문을 하지 않을 수 있으며, 신청인이 증인을 대동한 경우에도 여비 등을 직불할 수는 없습니다. 그러나 대동증인이 여비 등 청구권포기서를 제출한 경우에는 비용예납의무가 면제됩니다.

หากพยานจะปรากฏตัวที่ศาล ต้องยื่นถ้อยแถลงของพยานตามที่ศาลกำหนด หรือเป็น พยานในการตรวจสอบเฉพาะตามเวลา

ที่ศาลกำหนด โดยต้องยื่นถ้อยแถลงของพยานตามจำนวน สำเนาที่เท่ากับจำนวนคู่กรณีฝ่ายตรงข้ามบวกสอง

ต้องยื่นแบบคำร้องพยานการ ตรวจสอบเฉพาะ เป็นจำนวนเท่ากับจำนวนคู่กรณีฝ่ายตรงข้ามบวกสาม กรณีหากศาลได้ตัดสินให้

มีพยาน ต้องมอบ เงินมัดจำให้กับศาล (ให้กับเจ้าหน้าที่ที่ทำหน้าที่การจ่ายเงินของศาล) ค่าใช้จ่ายการตรวจสอบ หลักฐาน

(เงินสดเชย ค่าเดินทางและค่าที่พัก) ก่อนหรือในวันตรวจสอบหลักฐาน หากไม่ได้จ่าย ค่าใช้จ่ายสำหรับตรวจสอบหลักฐาน

อาจไม่มีพยานการตรวจสอบ และหากได้ยื่นคำร้องเพื่อนำ พยานมา อาจไม่มีการจ่ายเงินที่เกี่ยวข้องได้โดยตรง อย่างไรก็ตาม

ในกรณีที่พยานที่มาด้วยได้ ลงนามในถ้อยแถลงเพื่อสลະสิทธิในค่าใช้จ่ายดังกล่าว เป็นต้น ก็จะมีการสลະสิทธิการจ่ายเงินมัดจำ

#### - 증인의 구인방법

##### - การบังคับให้พยานมาปรากฏตัว

증인이 정당한 이유 없이 출석하지 아니한 경우에는 법원은 구인장을 발부하여 법정 또는 그 밖의 신문장소로 구인할 것을 명할 수 있습니다. 구인장은 통상 사법경찰관이 집행하나 집행관에게 구인장의 집행을 명할 수도 있습니다. 이 경우에는 집행관의 여비 등을 예납하여야 합니다.

หากพยานไม่สามารถมาปรากฏตัวโดยไม่ได้แจ้งสาเหตุที่จำเป็น ศาลอาจออกหมายเรียก

เพื่อสั่งให้พยานเดินทางมาที่ศาลหรือสถานที่อื่นที่สามารถตรวจสอบพยานได้ ทั้งนี้ โดยทั่วไป

เจ้าหน้าที่ตำรวจจะเป็นผู้บังคับใช้หมายเรียก แต่อาจออกคำสั่งโดยบังคับด้วยเจ้าหน้าที่บังคับคดี ในคดีดังกล่าว

ต้องจ่ายเงินมัดจำที่ศาลสำหรับค่าใช้จ่ายสำหรับการเดินทาง เป็นต้น ของเจ้าหน้าที่ บังคับคดี

#### - 증인에 대한 반대신문방법 안내

##### - การตรวจสอบข้ามของพยาน

증인은 신청한 당사자가 먼저 신문하고 그 다음 상대방이 신문하는 방식으로 이루어집니다. 이를 주신문과 반대신문이라고 하는데, 반대신문은 주신문에 의한 증언의 진실성을 알아보려는 것이므로 주신문에 나타난 사항과 이에 관련되는 사항 및 증언의 신빙성에 관한 사항이 아니면 신문할 수 없습니다.

따라서 신청한 당사자가 먼저 신문할 때 상대방 당사자가 너무 흥분하여 증언을 제대로 듣지 못하면 반대신문을 정확히 못하게 되니 조용히 경청하면서 반대신문 할 때 물어볼 사항을 메모한 후 반대신문 시 차근차근 물어 보아야 합니다.

พยานที่ถูกเรียกเพื่อตรวจสอบพยาน ชั้นแรกพยานต้องปฏิบัติตามการตรวจสอบของคู่กรณี ฝ่ายตรงข้าม และการตรวจสอบข้าม

ทั้งนี้ การตรวจสอบข้ามมีจุดประสงค์เพื่อรับรองความถูกต้อง ของคำให้การที่ให้ระหว่างการตรวจสอบโดยตรง ดังนั้น

การตรวจสอบอาจ ไม่ใช่ประเด็นที่เกี่ยวข้องกับ เรื่องราวนอกเหนือจากสิ่งที่เกิดขึ้นมาจากการตรวจสอบโดยตรง ดังนั้น

หากคู่กรณีฝ่ายตรงข้ามได้ กระตุ้นมากเกินไป และไม่สามารถเข้าใจและได้ให้การในระหว่างการตรวจสอบโดยตรง เมื่อนั้น

เขา/หล่อนจะไม่สามารถทำการ ตรวจสอบ ข้ามอย่างมีประสิทธิภาพได้ ดังนั้น คู่กรณีฝ่ายตรงข้าม ควรฟังอย่างระมัดระวัง

และจดบันทึกเกี่ยวกับคำถาม ที่จะถามในระหว่างการตรวจสอบข้าม และ สอบถามทีละคำถามในระหว่างการตรวจสอบข้าม

#### ▶ 불출석 증인에 대한 과태료와 감치제도

#### ▶ บทลงโทษและการจำคุกพยานที่ไม่ปฏิบัติตาม

## <태국어>

정한 사유없이 증인신문기일에 출석하지 아니한 증인에 대하여는 500만 원 이하의 과태료의 제재를 부과할 수 있습니다. 증인이 1회 과태료 재판을 받고도 다시 출석하지 아니할 경우 7일 이내의 감치에 처할 수 있도록 하였습니다.

พยานที่ไม่สามารถมาปรากฏตัวในวันตรวจสอบพยานได้โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรอาจถูก ลงโทษปรับเป็นเงินสูงสุด 500

ล้านบาท หากพยานไม่สามารถมาปรากฏตัวแม้ว่าจะถูกลงโทษแล้ว เขา/เธออาจถูกจำคุกสูงถึง 7 วัน

### ▶ 서증의 제출방법

#### ▶ การยื่นหลักฐานที่เป็นเอกสาร

서증이란 법원에 증거로 제출하는 문서를 말합니다. 따라서 서증은 법원에 제출하는 것 이외에도 추가로 피고의 숫자만큼 사본을 준비해 두었다가 변론준비절차 기일에서 재판장에게 1통을 제출하고 나머지는 피고에게 주면 됩니다.

หลักฐานที่เป็นเอกสาร หมายถึง เอกสารที่มอบให้กับศาลในฐานะหลักฐาน ดังนั้น นอกเหนือจากนำเนาที่ส่งให้กับศาลแล้ว

คุณกรณีจัดทำสำเนาของหลักฐานที่เป็นเอกสาร เป็นจำนวนเท่ากับจำนวนของจำเลย ในวันดำเนินคดี ต้องมอบสำเนา 1 ชุดให้กับศาล ในขณะที่ มอบเอกสารที่เหลือให้กับจำเลย

서증에는 서증의 첫 페이지 왼쪽 또는 오른쪽의 중간 상단 부분에 '갑 제○호증'이라 번호를 붙여야 합니다. 그리고 피고가 제출하는 서증은 '을 제○호증'이라 번호를 붙여가면 됩니다. 또한 같은 종류의 서증이 여러 개인 경우 '갑 제○호증의 1, 갑 제○호증의 2'라는 식으로 '갑 제○호증'이라는 하나의 모번호 내에서 다시 가지번호를 붙여 나가는 식으로 하면 됩니다.

\สำหรับหลักฐานที่เป็นเอกสาร คุณต้องวางไว้ตรงกลางของด้านซ้ายหรือด้านขวาตาม จำนวนที่อ่าน: “GAP

หลักฐานหมายเลข \_\_\_\_.” หลักฐานที่เป็นเอกสารที่จำเลยยื่นต้องมี “EUL หลักฐานหมายเลข \_\_\_\_.” นอกจากนี้

หากมีจำนวนสำเนาของหลักฐานประเภทเดียวกันหลายสำเนา ทุกสำเนาควรมีเครื่องหมาย “GAP 1 ของ

หลักฐานหมายเลข \_\_\_\_, GAP 2 ของหลักฐานหมายเลข \_\_\_\_.” เป็นต้น,

ด้วยการกรอกหมายเลขสาขาของหมายเลขหลัก “GAP หลักฐาน หมายเลข \_\_\_\_.”

그리고 서증을 등본이나 원본이 아닌 사본으로 제출하는 경우에는 위와 같이 서증번호를 붙이는 것 외에도, 그 첫장과 끝장 사이에 일일이 간인을 하고, 끝장 하단 여백에 “원본과 상위없음. 원고○○○”라고 적어 넣은 다음 도장을 찍어야 합니다. 피고에게 줄 서증 사본에도 같은 표시를 하는 것이 좋습니다. 소장에 첨부하였으면 필요가 없지만 별도로 서증을 제출하는 경우에는 서증 앞에 표지로 '서증목록'을 만드는 것이 좋습니다.

นอกจากนี้ เมื่อได้ยื่นหลักฐานที่เป็นเอกสารเป็นสำเนา และไม่ใช้ใบรับรองหรือเอกสาร ต้นฉบับ

นอกเหนือจากการจดหมายเลขลงในหลักฐานที่เป็นเอกสารดังกล่าวข้างต้นแล้ว ทุกหน้า

ระหว่างหน้าแรกถึงหน้าสุดท้ายต้องเย็บติดในแต่ละหน้ากับหน้าถัดไป ในขณะที่ด้านล่างของหน้า สุดท้าย จะต้องมียึดความว่า

“สำเนาถูกต้องหรือต้นฉบับ” โจทก์ \_\_\_\_\_” และจากนั้นประทับ ตราของคุณ ทั้งนี้

เราขอแนะนำให้ดำเนินการเช่นกันกับสำเนาหลักฐานที่เป็นเอกสารที่จะมอบให้กับ จำเลย

ถึงแม้ว่าสิ่งนี้ไม่ใช่สิ่งจำเป็นหากได้แนบมาพร้อมกับคำร้องทุกข์ หากหลักฐานที่ยื่นแยกกัน เราขอแนะนำให้ทำ

“รายการหลักฐานที่เป็นเอกสาร” เป็นปกหน้าของหลักฐานที่เป็นเอกสาร

### ▶ 서증의 인부방법 안내

#### ▶ การยอมรับ/คัดค้านหลักฐานที่เป็นเอกสาร

증거로 서증이 제출되면 법원은 상대방에게 그것이 진정한 것인가의 여부를 묻게 되는데 이때 대답하는 방법은 성립인정, 부인, 부지 중 한가지로 대답하여야 하는바, 성립인정은 상대방이 주장하는 바와 같이 작성자가 작성한 문서라는 사실을 인정한다는 취지이고, 부인은 작성자로 주장된 사람이 작성하지 아니한 것이라는 취지이며, 부지라 함은 작성자라고 주장된 사람이 작성한 것인지 아니면 가짜인지 알 수 없다는 것입니다.

หากได้ยื่นหลักฐานที่เป็นเอกสารให้กับศาลเพื่อเป็นหลักฐาน ศาลจะสอบถามคุณกรณีฝ่าย ตรงข้ามว่า เป็นความจริงหรือไม่

ซึ่งคู่กรณีฝ่ายตรงข้ามอาจจะยอมรับ คัดค้าน หรือไม่ทราบคำให้การ

การยอมรับหมายถึงการที่คู่กรณีได้ยอมรับว่าหลักฐานคือสิ่งที่ผู้ร่างได้ร่างขึ้นมาเพื่อเรียกร้องจากคู่ กรณีอีกฝ่าย การคัดค้าน

หมายถึงเอกสารไม่ได้ถูกร่างขึ้นโดยผู้ร่าง ไม่ทราบหมายถึงคู่กรณีไม่ทราบ

ว่าเป็นเอกสารที่ร่างโดยบุคคลที่อ้างว่าเป็นผู้ร่างหรือไม่ทราบว่าเป็นสิ่งของปลอมหรือไม่

▶ 증거설명서 제출

▶ การยื่นรายละเอียดของหลักฐาน

서증의 수가 방대하여 개별적으로 입증취지를 확인하기 곤란한 경우, 서증의 내용을 이해하기 어렵거나 그 입증취지가 불명확한 경우 또는 서증의 작성자나 그 작성연월일 등이 불명확한 경우 등에는 증거설명서를 제출하여야 합니다.

เมื่อมีหลักฐานที่เป็นเอกสารจำนวนมากและทำให้ยากต่อการยืนยันวัตถุประสงค์ของ หลักฐานแต่ละชิ้นได้

หรือเมื่อหลักฐานที่เป็นเอกสารยากต่อความเข้าใจ หรือเมื่อวัตถุประสงค์ของ หลักฐานไม่ชัดเจน

หรือเมื่อผู้ร่างหลักฐานที่เป็นเอกสารหรือวันที่ไม่ชัดเจน ต้องยื่นรายละเอียดของ หลักฐานด้วย

증거설명서에는 문서의 제목, 작성연월일, 작성자 및 입증취지 외에 원본의 소지 여부 등을 기재하여야 합니다. 입증취지는 증명하여야 할 핵심적인 사실을 기재하고, 사안에 따라서는 작성경위나 그 서증으로 구체적으로 입증하려는 사실을 함께 기재하여야 합니다.

기타

รายละเอียดของหลักฐานต้องระบุชื่อเอกสาร วันที่ร่าง และวัตถุประสงค์ของหลักฐาน รวมถึง ระบุว่าเป็นหลักฐานต้นฉบับหรือไม่ สำหรับวัตถุประสงค์ของหลักฐาน ต้องระบุแก่นหรือข้อเท็จจริง ที่จะพิสูจน์

นอกจากนี้ยังขึ้นอยู่กับประเด็นที่ต้องระบุว่าทำไมและเอกสารจัดทำขึ้นอย่างไร

และโดยเฉพาะอย่างยิ่งต้องการให้รับรองข้อเท็จจริงใดด้วยหลักฐานที่เป็นเอกสารอื่น ๆ

▶ 검증 · 감정 신청

▶ การยื่นคำร้องสำหรับการตรวจสอบ/ประเมิน

법원에 검증 · 감정신청서를 제출하여 채택되면 납부하여야 할 검증 · 감정 비용을 확인한 다음 검증 · 감정할 위치를 알려 주어야 합니다. 만약 검증 · 감정비용을 예납하지 아니하면 검증 · 감정을 실시하지 않는 불이익을 받을 수 있습니다.

เมื่อได้ยื่นคำร้องสำหรับการตรวจสอบ/การประเมิน ต่อศาลและศาลยอมรับ คุณต้องยืนยัน ค่าใช้จ่ายสำหรับการตรวจสอบและการประเมินที่ต้องจ่าย และจากนั้นให้แนะนำว่าจะทำการ ตรวจสอบ/การประเมินในสถานที่ใด หากไม่ได้จ่ายเงินมัดจำสำหรับการ ตรวจสอบ /การประเมิน อาจไม่ทำการตรวจสอบ/การประเมิน

▶ 법원의 서증조사

▶ การตรวจสอบสำหรับหลักฐานที่เป็นเอกสารนอกศาล

법원으로부터 서증조사의 증거가 채택되면 서증조사의 대상인 문서의 보관장소 및 문서의 번호를 확인하여 법원의 서증조사신청서를 제출하고 서증조사에 필요한 출장여비 등 비용을 확인하여 예납하여야 합니다. 서증조사기일에는 서증조사 장소에 출석하여 서증의 등본을 작성하여 서증으로 제출하여야 합니다.

หากได้มีการยอมรับหรือตรวจสอบหลักฐานที่เป็นเอกสาร ดังนั้น ต้องยื่นคำร้องสำหรับการ

ตรวจสอบหลักฐานที่เป็นเอกสารนอกศาลหลังจากได้ยืนยันสถานที่เก็บเอกสารที่ต้องถูกตรวจสอบ รวมถึงหมายเลขเอกสาร ทั้งนี้ ต้องจ่ายเงินมัดจำสำหรับค่าใช้จ่ายเดินทาง เป็นต้น ที่จำเป็นสำหรับ การตรวจสอบเอกสารด้วย

ในวันตรวจสอบหลักฐานที่เป็นเอกสาร คู่กรณีต้องมาที่สถานที่สำหรับ ตรวจสอบหลักฐานที่เป็นเอกสาร

ร่างหนังสือรับรองของหลักฐานที่เป็นเอกสาร และยื่นเป็นหลักฐาน ที่เป็นเอกสาร

▶ 문서송부촉탁

▶ การมอบหมายการส่งเอกสาร

문서송부촉탁이란 문서의 제출의무가 있든 없든 가리지 않고 그 문서소지자를 상대로 그 문서를 법원에 송부하여 줄 것을 촉탁하는 절차를 말합니다. 국가기관, 법인, 학교, 병원 등이 보관하고

있는 문서를 서증으로 제출하고자 할 경우에 흔히 이용되고 있습니다.

การมอบหมายการส่งเอกสารหมายถึงกระบวนการของการได้ส่วนคู่กรณีที่มีเอกสารเพื่อส่งมอบเอกสารบางอย่างให้กับศาลโดยไม่คำนึงว่าบุคคลดังกล่าวมีหน้าที่ต้องยื่นเอกสารหรือไม่ ทั้งนี้ ใช้วิธีการนี้อย่างกว้างขวางเมื่อหน่วยงานรัฐ บริษัท โรงเรียน หรือโรงพยาบาล เป็นผู้ถือเอกสาร ซึ่งจำเป็นที่จะต้องยื่นเป็นหลักฐานที่เป็นเอกสาร

법원으로부터 문서송부촉탁의 증거가 채택되면 문서가 있는 장소와 그 문서의 번호 등을 확인하여 문서송부촉탁서를 빠른 시일 안에 해당법원에 제출하여야 합니다. 문서의 보관장소 및 번호가 정확하지 않으면 송부촉탁을 할 수 없는 경우가 발생할 수 있으며 촉탁한 문서가 법원에 도착하면 변론기일에 그 문서를 서증으로 제출하여야 합니다.

เมื่อศาลได้เลือกหลักฐานที่จะให้ส่งมอบ คุณต้องยืนยันที่ตั้งและจำนวนของเอกสาร และ

ยื่นคำร้องการมอบหมายการส่งมอบเอกสาร ไปยังศาลที่เกี่ยวข้องในทันที หากที่ตั้งหรือจำนวนของ เอกสา ไม่ถูกต้อง ดังนั้น

อาจจะไม่ทำการมอบหมายให้ส่งมอบ หากเอกสารที่มอบหมายให้ส่งมอบ ได้เดินทางมาถึงศาล

คุณต้องยื่นหลักฐานเช่นเดียวกันให้กับศาลเพื่อใช้เป็นหลักฐานที่เป็นเอกสาร ภายในวันดำเนินคดี

#### ▶ 문서제출명령

##### ▶ คำสั่งให้ยื่นเอกสาร

문서제출명령이란 어느 문서를 서증으로 제출하고자 하나 이를 상대방 또는 제3자가 소지하고 있기 때문에 직접 제출할 수 없는 경우 당사자의 신청에 따라 법원이 그 문서의 제출을 명하는 절차입니다. 문서제출명령신청서에는 문서의 표시와 취지, 소지자, 증명할 사실, 제출의무의 원인을 명시하여야 합니다.

คำสั่งให้ยื่นเอกสารคือวิธีพิจารณาความที่เมื่อมีเอกสารที่ต้องการให้ยื่นเป็นหลักฐานที่เป็น

เอกสารนั้นอยู่ในความครอบครองของคู่กรณีอีกฝ่าย หรือคู่กรณีที่สาม ดังนั้น คู่กรณีอาจยื่นคำร้อง

ต่อศาลให้ออกคำสั่งให้ยื่นเอกสารดังกล่าวให้กับศาล การมอบเอกสารตาม คำสั่งต้องระบุใน

รายละเอียดของเอกสารและวัตถุประสงค์ ผู้ถือครอง ข้อเท็จจริงที่จะต้องพิสูจน์ และเหตุผลที่ทำให้ไม่ ยื่นหลักฐานเหล่านี้

개정된 민사소송법은 문서소지자에 대한 문서제출의무를 확대하여, 원칙적으로 증언의 거절사유와 같은 일정한 사유(형사소추, 치욕, 직무비밀, 직업비밀 등)가 있는 문서와 공무원이 직무상 보관하는 문서를 제외하고는, 모든 문서를 제출하도록 하였습니다.

การแก้ไขพระราชบัญญัติวิธีพิจารณาความคดีแพ่งได้ขยายหน้าที่ของผู้ถือครองเอกสารให้ ยื่นเอกสาร และปัจจุบัน

ต้องยื่นเอกสาร ทุกอย่าง ยกเว้นเมื่อมีเหตุผลเช่นเดียวกันเพื่อคัดค้าน ข้อเสนอ คำให้การ (เช่น การฟ้องร้องตำรวจ

ความเสื่อมเสีย ความลับทางอาชีพ ความลับทางการจ้างงาน เป็นต้น)

ยื่นต่อเอกสารซึ่งเป็นเอกสารที่ผู้ให้บริการสาธารณะต้องรักษาไว้เป็นส่วนหนึ่งของงาน

#### 다. 불복절차

##### ค. ขั้นตอนการอุทธรณ์

#### ▶ 항소

##### ▶ การอุทธรณ์

제1심 판결에 불이익을 받은 당사자는 항소를 할 수 있습니다. 항소는 판결문을 송달받기 전에도 할 수 있고, 송달받은 날로부터 2주일 이내에 원심법원에 항소장을 제출하여야 합니다.

บุคคลที่เคยมีประสบการณ์ความไม่ยุติธรรมของคำพิพากษาของศาลระดับที่ต่ำกว่าอาจยื่นอุทธรณ์ได้

โดยต้องยื่นอุทธรณ์ก่อนได้รับ คำพิพากษา และภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากได้รับ

คำพิพากษาโดยให้ยื่นอุทธรณ์ไปยังศาลที่ออกคำพิพากษา

2주일의 기간은 항소장이 원심법원에 접수된 날을 말하며, 항소장이 원심법원이 아닌 항소법원에 잘못 제출되어 원심법원으로 송부된 경우에는 원심법원에 도착시를 기준으로 하여 항소기간 준수여부를 가리게 되니 착오가 없도록 하여야 합니다.

## <태국어>

ระยะเวลาสองสัปดาห์ หมายถึง วันที่ที่ลงทะเบียนการอุทธรณ์ที่ศาลซึ่งออกคำพิพากษา หากได้ยื่นอุทธรณ์ผิดพลาดโดยไม่ได้ยื่นที่ศาลที่ออกคำพิพากษา ดังนั้น ต้องส่งไปยังศาลที่ออก คำพิพากษา ระยะเวลาสองสัปดาห์จะนับเมื่อศาลที่ออกคำพิพากษาได้รับคำอุทธรณ์ ดังนั้น กรณาระมัดระวังเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดความผิดพลาด

항소장에는 항소인과 피항소인, 제1심 판결의 표시와 그 판결에 대한 항소의 취지를 기재하여야 합니다. 제1심 판결의 표시는 보통 제1심 법원명, 사건번호, 사건명, 선고일자, 주문 등을 기재하고 있습니다. 항소장에는 항소이유를 기재하여도 좋고 나중에 준비서면으로 제출하여도 무방합니다. 판결을 받은 당사자 쌍방이 항소하지 아니하기로 합의한 경우에는 항소권이 없습니다. 항소장에 첨부할 인지액, 송달료납부액 및 납부절차에 관해서는 각급법원 민원실에 문의하시기 바랍니다.

ในการยื่นคำอุทธรณ์ คุณต้องระบุผู้ขออุทธรณ์ คำพิพากษาของศาลระดับต่ำกว่า และระบุสาเหตุในการอุทธรณ์ ทั้งนี้ คำพิพากษาของศาลระดับต่ำกว่ามักจะกำหนดชื่อของศาล ระดับต่ำกว่า หมายเลขคดี ชื่อคดี วันที่พิพากษา และคำพิพากษาหลัก การอุทธรณ์อาจมีเหตุผล สำหรับการอุทธรณ์ หรืออาจยื่นเหตุผลสั้นๆ เป็นลายลักษณ์อักษรในภายหลัง หากผู้กรณีฝ่ายต่างๆ ที่ได้รับคำพิพากษากลางที่จะไม่ยื่นอุทธรณ์ ผู้กรณีฝ่ายต่างๆ จะไม่มีสิทธิ์อุทธรณ์ กรณีติดต่อฝ่าย กิจการทางแพ่งที่ศาลเพื่อรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับอากรแสตมป์ การคิดค่า ธรรมเนียมการบริการ และวิธีพิจารณาความหรือการจ่ายเงิน

※ 본 판결에 대한 불복절차 안내는 민사소송에 한하여 적용됩니다.

형사, 행정소송 등은 항소기간, 방법 등 불복절차가 상이함을 유념하시기 바랍니다.

※ กระบวนการอุทธรณ์นี้ให้ใช้สำหรับวิธีพิจารณาความคดีแพ่งเท่านั้น กรณีบันทึกหมายเหตุว่า กระบวนการอุทธรณ์สำหรับคดีอาญาและปกครองจะแตกต่างกันในแง่ของข้อกำหนดวิธีการอุทธรณ์ เป็นต้น

### ▶ 상고

#### ▶ การอุทธรณ์ไปยังศาลฎีกา

상고는 항소심 판결에 영향을 미친 헌법 · 법률 · 명령 · 규칙의 위반이 있음을 이유로 한 경우에 한하여 대법원에 상고할 수 있습니다. 따라서 사실관계에 대한 당부는 판단 할 수가 없습니다. 상고장은 판결이 송달된 날로부터 2주일 내에 원심법원(항소심법원)에 제출하여야 하며, 상고장에는 상고인과 피상고인의 이름 및 주소를 기재하여야 하고 항소심판결의 표시와 상고취지를 기재하여야 합니다.

การอุทธรณ์ไปยังศาลฎีกาอาจดำเนินการในกรณีที่เกิดการละเมิดรัฐธรรมนูญ พระราช บัญญัติ คำสั่ง หรือกฎที่มีผลต่อการอุทธรณ์ต่อคำพิพากษาของศาล และเช่นเดียวกัน ศาลฎีกาไม่ได้ ทำการพิพากษาเกี่ยวกับข้อเท็จจริง ทั้งนี้ควรยื่นอุทธรณ์ต่อศาลฎีกาไปยังศาลอุทธรณ์ภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากได้รับคำพิพากษาศาลอุทธรณ์ และการอุทธรณ์ต้องระบุชื่อของการอุทธรณ์ ชื่อของ ผู้ตอบสนอง ที่อยู่ รวมถึงคำพิพากษาของศาลอุทธรณ์ และวัตถุประสงค์ของการอุทธรณ์

항소심판결의 표시는 법원명, 사건번호, 사건명, 선고일자, 주문 등을 기재합니다. 상고장에는 상고이유를 기재하여도 좋으나 이유를 기재하지 않은 경우에는 소송기록접수의 통지를 받은 날로부터 20일 이내에 상고이유서를 제출하여야 하며 이를 제출하지 않으면 상고를 기각합니다.

ในการอุทธรณ์คำพิพากษาของศาล ต้องระบุชื่อศาล หมายเลขคดี ชื่อคดี วันที่พิพากษา และคำพิพากษาหลัก

โดยต้องระบุเหตุผลสำหรับการอุทธรณ์ในการอุทธรณ์ และหากไม่มีถ้อยแถลง เหตุผลของการอุทธรณ์

ต้องยื่นเหตุผลดังกล่าวภายใน 20 วัน หลังจากได้รับการแจ้งบันทึก การดำเนินคดี หากไม่สามารถยื่นเอกสารดังกล่าวได้ จะยกเลิกการอุทธรณ์

### 라. 소액재판

#### ง. คำร้องทุกข์การดำเนินคดีขนาดเล็ก

#### ▶ 소액사건의 대상

▶ คดีที่เป็นไปตามคำร้องทุกข์ขนาดเล็ก

소액사건은 소송목적의 값이 2,000만 원을 초과하지 아니하는 금전 기타 대체물, 유가증권의 일정한 수량의 지급을 청구하는 사건을 대상으로 합니다.

คำร้องทุกข์ของคดีขนาดเล็ก คือ คดีที่จำนวนเงินของข้อขัดแย้งไม่เกิน 20 ล้านบาท และวัตถุประสงค์คือเพื่อการจ่ายเงิน การนำสินค้านำมาทดแทนหรือหลักประกันจำนวนหนึ่ง

▶ 소액사건의 재판절차의 특징

▶ ลักษณะของคำร้องทุกข์การดำเนินคดีขนาดเล็ก

소액사건의 신속한 처리를 위하여 소장이 접수되면 즉시 변론기일을 지정하여 1회의 변론기일로 심리를 마치고 즉시 선고할 수 있도록 하고 있습니다. 다만, 법원이 이행권고결정을 하는 경우에는 즉시 변론기일을 지정하지 않고, 일단 피고에게 이행권고결정등본을 송달한 후 이의가 있을 경우에만 변론기일을 즉시 지정하여 재판을 진행하게 됩니다.

เพื่อให้พิพากษาคดีประเด็นคำร้องทุกข์ขนาดเล็ก เมื่อได้รับคำร้องทุกข์ ให้กำหนดวันดำเนิน คดีในทันที และพิจารณาคดีหลังจาก ได้การดำเนินคดีและมีคำพิพากษามาในทันที อย่างไรก็ตาม ยกเว้น เมื่อศาลได้ตัดสินใจให้คำแนะนำการปฏิบัติงาน อาจไม่กำหนดวันดำเนินคดี แต่ให้ออกหนังสือรับรองของคำพิพากษาในขั้นตอนแรกเพื่อแนะนำการปฏิบัติ และหากมีการคัดค้านเพียงเท่านั้นที่จะต้องกำหนดวันดำเนินคดีในทันที และให้มีการดำเนินคดี

당사자의 배우자, 직계혈족, 형제자매는 법원의 허가 없이도 소송대리인이 될 수 있습니다. 이 경우 신분관계를 증명할 수 있는 가족관계기록사항에 관한 증명서 또는 주민등록등본 등으로 신분관계를 증명하고, 소송위임장으로 수권관계를 증명하여야 합니다.

คู่สมรส ผู้สืบเชื้อสายโดยตรง และพี่น้อง อาจทำหน้าที่เป็นตัวแทนการดำเนินคดีแม้ว่าจะ ไม่ได้รับการรับรองจากศาลก็ตาม สำหรับคดีนี้ ต้องยื่นหนังสือรับรองความสัมพันธ์ของครอบครัว หรือทะเบียนบ้านอาจทำหน้าที่เป็นเอกสารที่พิสูจน์ความสัมพันธ์ ในครอบครัว หรือการมอบอำนาจที่ สามารถพิสูจน์การมอบอำนาจได้

법원은 소장, 준비서면 기타 소송기록에 의하여 청구가 이유없음이 명백한 때에는 변론 없이도 청구를 기각할 수 있습니다. 증인은 판사가 신문하고, 상당하다고 인정한 때에는 증인 또는 감정인의 신문에 갈음하여 진술을 기재한 서면을 제출케 할 수 있습니다. 판결의 선고는 변론종결 후 즉시 할 수 있고, 판결서에는 이유를 기재하지 아니할 수 있습니다.

หากศาลเห็นได้ชัดว่าคำร้องทุกข์ไม่เป็นการสมควรบนพื้นฐานของการทบทวนคำร้องทุกข์ คำสรุปทางกฎหมายอย่างสั้น และบันทึกการดำเนินคดีอื่นๆ ศาลอาจยกเลิกคำร้องทุกข์แม้จะไม่มี การดำเนินคดีก็ตาม พยานคือผู้ที่ถูกผู้พิพากษาสอบถาม และหากเห็นว่าเหมาะสม อาจยื่น ถ้อยแถลงคำให้การแทนการตรวจสอบพยานหรือการประเมินได้ อาจประกาศคำพิพากษาทันที หลังจากปิดการดำเนินคดี และจำเป็นต้องระบุเหตุผลของคำพิพากษาด้วย

▶ 이행권고결정제도 해설

▶ ใน “คำพิพากษาคำแนะนำการปฏิบัติ”

이행권고결정이라 함은 소액사건의 소가 제기된 때에 법원이 결정으로 소장부분이나 제소조서등본을 첨부하여 피고에게 청구취지대로 이행할 것을 권고하는 결정을 말합니다. 즉 간이한 소액사건에 대하여 직권으로 이행권고결정을 한 후 이에 대하여 피고가 이의하지 않으면 곧바로 변론 없이 원고에게 집행권원을 부여하자는 것이 이 제도의 골자라고 할 수 있습니다.

ในคำร้องทุกข์คดีขนาดเล็ก คำพิพากษาที่ให้คำแนะนำการปฏิบัติหมายถึง คำพิพากษา ของศาลที่แนะนำให้จำเลยปฏิบัติ ตามคำร้องขอในคำร้องทุกข์พร้อมแนบสำเนาของคำร้องทุกข์หรือสำเนาของถ้อยแถลงก่อนยื่นคำร้องของคดี นั่นคือ การกล่าวว่ สำหรับคำร้องทุกข์ในประเด็น ขนาดเล็ก ศาลแนะนำให้ปฏิบัติดังนี้ตามการตัดสินใจของศาลแต่เพียงผู้เดียว และหากจำเลยไม่คัดค้าน ดังนั้น โจทก์มีสิทธิ์บังคับตามคำแนะนำถึงแม้จะไม่มีการดำเนินคดีก็ตาม

또한 이행권고결정이 확정된 때에는 원칙적으로 별도의 집행문 부여 없이 이행권고결정정본으로 강제집행할 수 있도록 강제집행상의 특례를 규정하고 있습니다. 그러나, 다음의 경우에는 이행권고결정을 할 수 없습니다.

นอกจากนี้ เมื่อได้ยื่นคำแนะนำการปฏิบัติ ให้กำหนดข้อกำหนดเฉพาะของการบังคับใช้



โดยไม่สมัครใจพร้อมคำพิพากษาเกี่ยวกับคำแนะนำการปฏิบัติเพื่อให้ดำเนินการโดยบังคับใช้คำสั่ง แยกกัน อย่างไรก็ตาม ในกรณีต่อไปนี้ ศาลอาจจะไม่ออกข้อเสนอแนะการปฏิบัติ

1. 지급명령이의 또는 조정이의사건
2. 청구취지나 청구원인이 불명한 때
3. 기타 이행권고를 하기에 적절하지 않은 경우
  1. คดีที่เกี่ยวข้องกับการคัดค้านการจ่ายเงิน คำสั่ง หรือการปฏิเสธที่จะไกล่เกลี่ย
  2. เมื่อค้นหาการแก้ไขหรือพื้นฐานของการแก้ไขนั้นไม่ชัดเจน
  3. คดีอื่นๆ เมื่อคดีไม่เหมาะสมสำหรับออกข้อเสนอแนะการปฏิบัติ

이행권고결정이 피고에게 송달되어 확정되면 법원은 그 정본을 원고에게 송달하게 되고, 피고는 이행권고 결정등본을 송달받은 날부터 2주일 안에 서면으로 이의신청을 할 수 있습니다. 한편, 이행권고결정이 확정된 때에는 확정판결과 같은 효력을 부여받게 됩니다.

เมื่อคำแนะนำการปฏิบัตินั้นกำหนดสำหรับจำเลยและได้รับการยืนยัน ศาลจะมอบสำเนา ถูกต้องให้กับโจทก์

จำเลยอาจคัดค้านภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากวันที่ได้รับข้อแนะนำเพื่อการปฏิบัติ ในทางตรงกันข้าม

หากได้ยืนยันข้อแนะนำเพื่อการปฏิบัติ จะมีผลเช่นเดียวกับคำพิพากษาศุดท้าย

이행권고결정에 기한 강제집행은 원칙적으로 집행문을 부여받을 필요없이 이행권고결정서정본에 의하여 하도록 되어 있습니다. 다만, 조건이 있는 채권인 경우와 승계집행문이 필요한 경우에는 재판장의 명을 받아 집행문을 부여받아야 합니다.

การบังคับโดยไม่สมัครใจซึ่งดำเนินการตามข้อแนะนำเพื่อการปฏิบัติโดยหลักการอาจดำเนินการบนพื้นฐานของสำเนา ถูกต้องของข้อแนะนำ เพื่อการปฏิบัติโดยไม่ต้องบังคับใช้คำสั่ง อย่างไรก็ตาม หากเป็นคดีของหนี้สินที่มีเงื่อนไข และเมื่อมีความจำเป็นในการบังคับใช้ สมมติฐาน ต้องได้รับคำสั่งให้บังคับใช้บนพื้นฐานของคำสั่งของประธานผู้พิพากษา

## มา. 독촉절차

### ຈ. คำสั่งให้จ่ายเงิน

독촉 절차란 소송 절차, 조정 절차와 함께 법원이 관여하는 주요한 민사분쟁 해결 절차의 하나입니다. 독촉 절차의 특색을 통상의 소송절차와 비교하여 살펴보면 다음과 같습니다.

วิธีพิจารณาความคดีคำสั่งให้จ่ายเงิน คือหนึ่งในกลไกแก้ปัญหาข้อขัดแย้งทางแพ่งพร้อมกับการดำเนินคดีเมื่อเกี่ยวข้องกับศาล ลักษณะของวิธีพิจารณาความคำสั่งให้จ่ายเงิน เมื่อเปรียบเทียบกับวิธีพิจารณาความคดีทั่วไป เป็นดังนี้

#### ▶ 독촉절차의 장점

##### ▶ ข้อดีวิธีพิจารณาคดีคำสั่งให้จ่ายเงิน

1. 서류심리만으로 지급 명령을 발령합니다.
2. 채권자가 법원에 납부하는 각종 비용이 저렴합니다.
3. 지급 명령이 확정되면 확정판결과 동일한 같은 효력이 있습니다.
  1. คำสั่งให้จ่ายเงิน คือประเด็นที่อยู่บนพื้นฐานของเอกสารของการพิจารณาคดี
  2. จ่ายค่าธรรมเนียมให้ศาลในจำนวนที่ต่ำกว่า
  3. หากคำสั่งให้จ่ายเงินได้รับการยืนยัน จะมีผลบังคับเช่นเดียวกันกับคำพิพากษาที่ได้รับการยืนยัน

#### ▶ 지급 명령 절차

##### ▶ วิธีพิจารณาความ

독촉절차는 채권자가 법정에 나오지 않고서도 신속하고 적은 소송비용으로 민사분쟁을 해결할 수 있는 절차적 장점이 있지만, 상대방이 지급 명령에 대하여 이의신청을 하면 결국은 통상의 소송절차로 옮겨지는 잠정적 분쟁 해결 절차의 구조를 가지고 있습니다.

วิธีพิจารณาความคดีคำสั่งให้จ่ายเงินมีข้อได้เปรียบของวิธีพิจารณาความในการแก้ไข  
ปัญหาข้อขัดแย้งทางแพ่งได้อย่างรวดเร็วและเสียค่าใช้จ่ายน้อยโดยไม่ต้องปรากฏตัวต่อหน้าศาล  
แต่หากผู้กรณีฝ่ายตรงข้ามยื่นคำคัดค้าน ก็จะกลายเป็นวิธีพิจารณาความของคดีความ ดังนั้น  
จึงเป็นวิธีพิจารณาความที่แก้ไขข้อขัดแย้งชั่วคราว

따라서, 예컨대 귀하로부터 돈을 빌린 사람이 빌린 사실은 인정하면서도 여러 가지 핑계를 대면서  
차일피일 빌린 돈을 갚지 않으려고 하는 경우에 독촉절차를 이용하면 신속하고 경제적인  
분쟁해결을 기대할 수 있습니다. 그러나 상대방이 돈을 빌린 기억이 없다든지 이미 갚았다고  
말하고 있어 지급명령신청을 하더라도 채무자가 이의신청을 하여 소송절차로 이행될 가능성이  
높은 경우에는 독촉절차를 이용하기보다는 직접 조정신청 또는 소송을 제기하는 편이 더  
바람직할 수 있습니다.

ยกตัวอย่างเช่น หากบุคคลที่ถูกยืมเงินจากคุณได้จ่ายเงินล่าช้าเป็นระยะเวลาหนึ่ง โดย  
รับทราบข้อเท็จจริงว่าบุคคลดังกล่าวได้ยืมเงิน วิธีพิจารณาความคำสั่งให้จ่ายเป็นวิธีที่รวดเร็วและ แก้ไขปัญหาทางเศรษฐกิจ  
อย่างไรก็ตาม หากผู้กรณีอีกฝ่ายยืนยันว่าไม่ได้ยืมเงินใดๆ จากคุณ หรือคำร้องทุกข์ว่าเขาได้จ่ายเงินคืนแล้ว  
อาจเป็นไปได้สูงมากกว่าแม้จะมีคำสั่งให้จ่ายเงินก็จะ มีการยื่นคำคัดค้านได้  
และหากมีความเป็นไปได้สูงที่จะกลายเป็นการดำเนินคดี สำหรับคดีดังกล่าว อาจจะสิ่งที่ดีกว่าหากใช้การไกล่เกลี่ย  
หรือยื่นคำร้องคดีความแทนที่จะใช้วิธีพิจารณาความคำสั่ง ให้จ่ายเงิน

다만 우리들이 일상생활을 영위하여 나가는 가운데 발생하는 대부분의 분쟁은 당사자간의 대화와  
타협을 통하여 평화적으로 해결할 수 있고, 또 그와 같이 해결하는 것이 바람직하기 때문에  
조정과 소송 중에서 우선 조정절차를 통한 분쟁해결을 시도하여 보는 것이 좋을 것입니다.  
อย่างไรก็ตาม มีหมายเหตุว่า ข้อขัดแย้งส่วนมากที่เกิดขึ้นในชีวิตของคนเราในทุกวันนี้อาจ  
จะแก้ไขได้ด้วยไม่ตรีจิตด้วยบทสนทนาและการเจรจาต่อรองกับผู้กรณีอีกฝ่าย นอกจากนี้ เนื่องจากคือสิ่งที่ต้องการ ดังนั้น  
จึงเป็นแนวคิดที่ดีในการพยายามแก้ไขข้อโต้แย้งของคุณด้วยการ ไกล่เกลี่ยแทนที่จะยื่นคำร้องคดีความ

독촉절차는 모든 소송의 종류의 청구에 대하여 이용할 수 있습니다. 독촉절차의 대상이 될 수  
있는 청구는 일정한 액의 금전, 일정한 양의 대체물 또는 일정한 양의 유가증권의 지급을  
목적으로 하는 청구에만 한정되고, 건물명도·토지인도, 소유권이전등기 청구 등에서는 이용할 수  
없게 되어 있습니다. 또 현재 변제기가 도래하여 즉시 그 지급을 청구할 수 있는 것이어야  
합니다.

คำสั่งให้จ่ายเงินมีสำหรับการดำเนินคดีและแก้ไขคดีความทุกอย่าง การแก้ไขที่อาจจะ  
สิ้นสุดลงด้วยการมีคำสั่งให้จ่ายเงินจำนวนหนึ่ง จำนวนสินค้าที่นำมาทดแทนที่เฉพาะ หรือการจ่าย  
เงินสำหรับการหาวิธีการแก้ไขปัญหาด้วยการมีหลักประกันจำนวนหนึ่ง อย่างไรก็ตาม ไม่สามารถ  
ใช้วิธีการนี้เพื่อนำการครอบครองอาคาร การโอนกรรมสิทธิ์ที่ดิน หรือการถ่ายโอนกรรมสิทธิ์ได้ นอกจากนี้  
ต้องจ่ายเงินที่ครบกำหนด คำสั่งให้จ่ายเงินที่สามารถทำได้ในทันทีด้วย

▶ 지급명령의 송달불능과 이에 대한 조치

▶ เมื่อคำสั่งให้จ่ายเงินไม่มีผล

지급명령이 발령되면 먼저 채무자에게 지급명령 정본을 송달합니다.  
그런데 채권자가 지급명령신청서에 기재한 주소에 채무자가 실제로 거주하지 않는 등의 이유로  
지급명령 정본이 송달되지 아니하면 법원에서는 채권자에게 일정한 보정기한 내에 송달가능한  
채무자의 주소를 보정하거나 주소보정이 어려울 때에는 민사소송법 466 ①항에 의거  
소재지신청을 할 수 있습니다.

เมื่อได้ออกคำสั่งให้จ่ายเงิน ให้มอบสำเนาถูกต้องของคำสั่งให้จ่ายเงินให้กับลูกหนี้ อย่างไรก็ตาม

หากสำเนาถูกต้องของคำสั่งให้จ่ายเงินไม่มีผลเนื่องจากลูกหนี้ไม่ได้อาศัยอยู่ในที่อยู่

ตามที่ระบุไว้ในกรณียื่นคำร้องขอคำสั่งให้จ่ายเงิน หรือจากเหตุผลอื่น ศาลอาจให้เจ้าหนี้จัดหา

ที่อยู่อื่นเพื่อทำให้การบริการมีผลภายในระยะเวลาที่กำหนด หรือหากหาที่อยู่ที่ต้องได้ยาก ดังนั้น

เจ้าหนี้อาจยื่นคำร้องเป็นคดีความตามมาตรา 466(1) ของพระราชบัญญัติวิธีพิจารณาความคดีแพ่ง

그리고 채권자가 주소보정을 하면 보정된 주소로 재송달을 하고, 소제기신청을 하면 통상의 소송절차로 이행되어 처음부터 소를 제기한 경우와 같이 재판절차가 진행됩니다. 그러나 채권자가 만일 위와 같은 조치를 취하지 아니한 채 보정기한을 도과시킨 경우에는 지급명령신청서가 각하되므로 채권자는 이점을 주의할 필요가 있습니다.

หากเจ้าหนี้ได้จัดหาที่อยู่อื่น จะส่งเอกสารการบริการไปยังที่อยู่ใหม่ หรือหากได้ยื่นคำร้อง คดีความ ดังนั้น ให้ดำเนินการตามวิธีพิจารณาคดีปกติและทำการดำเนินคดี เช่นเดียวกับได้ยื่น คำร้องตั้งแต่แรก อย่างไรก็ตาม หมายเหตุคือหากเจ้าหนี้อนุญาตให้มีการปรับระยะเวลาโดยไม่มีการ ดำเนินการอื่นใด จะถอดถอนคำร้องการให้ออกคำสั่งให้จ่ายเงิน

한편 채무자가 지급명령 정본을 송달받고도 이의신청을 하지 아니한 채 2주일이 경과한 때에는 지급명령이 확정되고 채권자는 채무를 이행하지 않는 채무자의 재산에 대하여 확정된 지급명령에 기한 강제집행을 신청할 수 있으며, 이러한 경우 채무자로서 강제집행을 정지시키기 위하여는 청구이의의 소를 제기함과 동시에 강제집행정지신청을 제기하는 절차적 부담을 안게 되므로 채무자도 이점을 주의할 필요가 있습니다.

ในทางตรงกันข้าม หากเจ้าหนี้ไม่สามารถคัดค้านภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากได้รับสำเนา ถูกต้องของคำสั่งให้จ่ายเงิน จะถือว่าเป็นการยินยอมคำสั่งให้จ่ายเงิน และเจ้าหนี้ อาจยื่นขอการบังคับ แบบไม่สมัครใจต่อทรัพย์สินของลูกหนี้ กรุณابันทึกหมายเหตุว่า สำหรับคดีดังกล่าว ลูกหนี้อาจ เผชิญกับการระงับระเบียบปฏิบัติของการยื่นคำร้องคดีความ การคัดค้านการหาวิธีแก้ปัญหาของ เจ้าหนี้ และยื่นคำร้องเพื่อขอให้ระงับการบังคับโดยไม่สมัครใจพร้อมกัน

따라서 채무자는 지급명령 정본을 송달받으면 신속하게 그 내용을 충분히 검토한 후 불복 여부에 관한 의사를 결정하여 불복이 있으면 2주일이 경과하기 전에 지체없이 이의신청을 하여야 합니다. 채무자의 이의신청은 이의신청서에 지급명령에 응할 수 없다는 취지만 명백히 하면 충분하고, 불복하는 이유를 특별히 기재할 필요가 없습니다.

ดังนั้น เมื่อมีสำเนาถูกต้องของคำสั่งให้จ่ายเงิน ลูกหนี้ควรทบทวนเนื้อหาอย่างรวดเร็วและ เพียงพอ

และตัดสินใจว่าจะปฏิบัติตามหรือไม่ หากลูกหนี้มีเจตนาไม่ปฏิบัติตาม ต้องยื่นคำร้อง คัดค้านภายใน 2 สัปดาห์โดยไม่รอช้า คำคัดค้านของลูกหนี้จะต้องระบุอย่างชัดเจนในถ้อยแถลงการคัดค้านว่าลูกหนี้จะไม่ปฏิบัติตามคำสั่งให้จ่ายเงินโดยไม่ได้ให้เหตุผลไว้

#### ▶ 지급명령에 대한 이의

#### ▶ การคัดค้านคำสั่งให้จ่ายเงิน

채무자는 지급명령 정본을 송달받은 후 2주일이 경과하기 전에는 언제든지 지급명령에 대한 이의신청을 할 수 있습니다.

เจ้าหนี้อาจยื่นคำร้องเพื่อคัดค้านคำสั่งให้จ่ายเงินได้ตลอดเวลาภายในหลายสัปดาห์

หลังจากผลของการบริการสำเนาถูกต้องของ สั่ง ให้จ่ายเงิน

그리고 이의신청을 하면 지급명령은 그 효력을 상실하고 통상의 소송절차로 옮겨져서 채무자는 일반 소송절차에서처럼 피고의 지위에서 자신의 주장을 법원에 충분히 진술할 수 있는 기회를 보장받게 됩니다.

เมื่อได้ยื่นคำร้องเพื่อคัดค้าน คำสั่งให้จ่ายเงินจะไม่มีผลบังคับอีกต่อไป แต่จะส่งผ่านไปยัง

ช่องทางการดำเนินคดีซึ่งเจ้าหนี้จะได้รับประกันถึงโอกาสในการให้ปากคำได้อย่างเพียงพอเพื่อยืนยันกับศาลเช่นเดียวกันกับวิธีพิจารณาคดีทั่วไ

그리고 일단 소송절차로 이행된 이상 채무자는 법원이 쌍방 당사자 주장의 당부를 판단하여 판결을 통한 승패를 결정하기 전까지는 채권자의 강제집행을 걱정할 필요가 없습니다.

และเมื่อได้ส่งไปยังช่องทางการดำเนินคดี ลูกหนี้ไม่ต้องคิดว่าตนเองถูกบังคับโดยเจ้าหนี้

โดยไม่สมัครใจจนกว่าศาลจะได้พิพากษา ให้ประโยชน์แก่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งบนพื้นฐานของการ

พิจารณาคดีจากการยืนยันของทั้งสองฝ่าย

## 2. 형사

## 2. วิพิจารณาความคดีอาญา

### 가. 안내

#### ก.ทั่วไป

##### 1) 구속

##### 1) การจับกุม

피의자의 구속이란 피의자의 자유를 제한하여 형사재판에 출석할 것을 보장하고, 증거인멸을 방지하여 실체적 진실 발견에 기여하며, 확정된 형벌을 집행하기 위한 것으로 형사소송의 진행과 형벌의 집행을 확보하기 위한 제도입니다.

การจับกุมผู้ต้องหา คือวิธีการที่จำกัดเสรีภาพของผู้ต้องหา เพื่อให้แน่ใจว่าผู้ต้องหาจะปรากฏตัวในการดำเนินคดีอาญา เพื่อช่วยหลักฐานของความเป็นจริงด้วยการป้องกันไม่ให้การทำลายหลักฐาน และเพื่อบังคับการลงโทษที่ได้รับการยืนยัน การจับกุมเป็นระบบที่ช่วยพิจารณา ความคดีอาญาและการบังคับบทลงโทษด้วย

#### ▶ 구속과 영장주의

#### ▶ การจับกุมและหลักการของการออกหมายศาล

피의자를 구속하기 위하여는 검사의 청구에 의하여 법관이 적법한 절차에 따라 발부한 영장을 제시하여야 합니다.

เพื่อทำการจับกุมผู้ต้องหา ผู้พิพากษาจะออกหมายศาลตามคำร้องของอัยการ

피의자가 죄를 범하였다고 의심할 만한 상당한 이유가 있고, 일정한 주거가 없거나 증거를 인멸할 염려가 있는 경우 또는 도망하였거나 도망할 염려가 있는 경우에 검사는 관할지방법원 판사에게 청구하여 구속영장을 발부 받아 피의자를 구속할 수 있고, 사법경찰관은 검사에게 신청하여 검사의 청구에 의하여 관할지방법원 판사의 구속영장을 발부 받아 피의자를 구속할 수 있습니다. หากมีเหตุผลเพียงพอให้เชื่อได้ว่าผู้ต้องหามีความผิด หากผู้ต้องหาไม่มีที่อยู่เป็นหลักแหล่ง หรือหากมีความเสี่ยงต่อการทำลายหลักฐาน หรือการหลบหนี ดังนั้น อัยการอาจจับกุมผู้ต้องหา ตามการออกหมายศาลโดยผู้พิพากษาที่ศาลที่มีอำนาจพิจารณาคดี เจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมาย อาจมีคำร้องให้อัยการที่จะยื่นคำร้องต่อผู้พิพากษาของศาลที่มีอำนาจพิจารณาคดีให้ออกหมายศาลเพื่อจับกุม และจากนั้นหลังจากได้รับหมายศาลแล้วอาจทำการจับกุมผู้ต้องหา

그러나 50만 원 이하의 벌금·구류 또는 과료에 해당하는 사건에 관하여는 주거부정의 경우에 한하여 구속할 수 있습니다.

อย่างไรก็ตาม สำหรับคดีที่ต้องมีโทษถูกปรับ กักขัง หรือประณามมูลค่า 500,000 บาท หรือต่ำกว่า

อาจจับกุมผู้ต้องหาหากไม่มีที่อยู่เป็นหลักแหล่งเท่านั้น

#### ▶ 영장주의의 예외

#### ▶ ข้อยกเว้นของหลักการของหมายศาล

##### - 긴급체포

##### - การจับกุมในทันที

검사 또는 사법경찰관은 피의자가 사형·무기 또는 장기 3년 이상의 징역이나 금고에 해당하는 죄를 범하였다고 의심할 만한 상당한 이유가 있고, 도망 및 증거인멸의 염려가 있으며, 긴급을 요하는 경우에는 영장 없이 피의자를 체포할 수 있습니다.

หากมีเหตุผลให้เชื่อได้ว่าผู้ต้องหามีความผิดตามคดีอาญาซึ่งจะมีโทษถูกประหารชีวิต จำคุกตลอดชีวิต หรือจำคุกเป็นเวลา 3 ปีหรือมากกว่า หากมีความเสี่ยงของการหลบหนีหรือการทำลายหลักฐาน หรือเมื่อต้องการให้มีการดำเนินการ ในทันที อัยการหรือเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายอาจจับกุมผู้ต้องหาโดยไม่มีหมายศาลได้

##### - 현행범체포

## <태국어>

### - การจับกุมผู้กระทำความผิดในคดีอาญา

범죄를 실행 중이거나 실행한 직후인 사람을 현행범인이라고 하고, 현행범인은 수사기관뿐만 아니라 누구든지 영장 없이 체포할 수 있습니다. 다만, 일반인이 현행범인을 체포한 경우에는 즉시 수사기관에 인도하여야 합니다.

ผู้กระทำความผิดที่ได้ก่อคดีอาญาหรือเพิ่งก่อคดีอาญา หมายถึง คือผู้กระทำความผิด อย่างชัดเจน

และผู้กระทำความผิดอย่างชัดเจนอาจถูกจับกุมไม่เพียงแต่โดยเจ้าหน้าที่ตำรวจ แต่อาจ

ถูกจับกุมโดยบุคคลใดก็ได้โดยไม่ต้องมีหมายศาล อย่างไรก็ตาม หากมีพลเมืองได้จับกุมผู้กระทำความผิดอย่างชัดเจน ดังนั้น จะต้องส่งตัวผู้กระทำความผิดให้กับตำรวจในทันที

### - 체포 후의 조치

#### - กระบวนการภายหลังจากการจับกุม

수사기관이 긴급체포하거나 현행범인으로 체포한 피의자를 구속하고자 할 때에는 체포한 때로부터 48시간 이내에 판사에게 구속영장을 청구하여야 하고, 그 시간 내에 영장을 청구하지 아니하거나 발부 받지 못한 때에는 피의자를 즉시 석방하여야 합니다.

หากตำรวจต้องการจับกุมผู้ต้องหาที่ถูกจับกุมอย่างทันทีว่าเป็นผู้กระทำความผิดอย่าง ชัดเจน

จะต้องยื่นคำร้องขอหมายศาลเพื่อการจับกุมจากผู้พิพากษภายใน 48 ชั่วโมง หลังการจับกุม หากไม่ได้ขอหมายศาล

หรือหากไม่ได้ขอหมายศาลในระยะเวลาที่กำหนด ต้องปล่อยผู้ต้องหาทันที

다만, 긴급체포된 피의자에 대한 구속영장청구는 지체 없이 이루어져야 하고, 48시간 이내에 영장이 청구되었다고 하여 당연히 ‘지체 없이’ 라는 요건이 충족되는 것은 아닙니다.

อย่างไรก็ตาม ต้องยื่นคำร้องเพื่อขอหมายศาลจับกุมผู้ต้องหาที่ถูกจับกุมในทันทีโดย ไม่รอช้า

เนื่องจากหากมีการออกหมายศาลภายใน 48 ชั่วโมง แต่ไม่ได้หมายความว่าปฏิบัติตาม ข้อกำหนดของคำว่า “โดยไม่รอช้า”

### ▶ 구속영장의 집행

#### ▶ การบังคับใช้หมายศาลจับกุม

##### - 집행기관

##### - การบังคับใช้กับสถาบัน

구속영장은 검사의 지휘에 의하여 사법경찰관리가 집행합니다. 교도소 또는 구치소에 있는 피의자에 대하여 발부된 구속영장은 검사의 지휘에 의하여 교도관리가 집행합니다.

หมายศาลจับกุมจะถูกบังคับใช้โดยผู้จัดการการบังคับใช้กฎหมายภายใต้การกำกับของ อัยการ โดยมีการออกหมายศาล

จับกุมตามผู้ต้องหาที่ถูกกักขังไว้ในคุกหรือศูนย์กักกันนั้นจะถูก บังคับใช้โดยผู้จัดการของคุณภายใต้การกำกับของอัยการ

##### - 집행의 절차

##### - การบังคับใช้วิธีพิจารณาความ

구속영장을 집행함에 있어서는 피의자에게 범죄사실의 요지, 구속의 이유와 변호인을 선임할 수 있음을 말하고 변명할 기회를 주어야 하며 피의자에게 구속영장을 제시하여야 합니다. 구속영장을 소지하지 아니한 경우에 급속을 요하는 때에는 영장을 제시하지 않고 집행할 수 있으나 집행을 종료한 후에는 신속히 구속영장을 제시하여야 합니다.

ในการบังคับใช้หมายศาลจับกุม ผู้ต้องหาต้องได้รับการแจ้งเกี่ยวกับสรุปข้อเท็จจริงของ อาชญากรรม เหตุผลในการจับกุม

และสิทธิใน การแต่งตั้งทนายความ นอกจากนี้ ผู้ต้องหาต้องได้รับ โอกาสในการอธิบายการกระทำของผู้ต้องหา

และต้องมาปรากฏตัวพร้อม หากต้องการให้จับกุม อย่างรวดเร็วและยังไม่มีหมายศาลจับกุม

อาจทำการจับกุมโดยไม่มีหมายศาลได้ อย่างไรก็ตาม ต้องออกหมาย ศาลจับกุมทันทีภายหลังจากการจับกุมเสร็จสิ้น

##### - 구속의 통지

##### - การแจ้งการจับกุม

피의자를 구속한 때에는 구속 후 지체 없이 서면으로 변호인이 있는 경우에는 변호인에게, 변호인이 없는 경우에는 피의자의 법정대리인, 배우자, 직계친족, 형제자매 중 피의자가 지정한 자에게 피의사건명, 구속일시·장소, 범죄사실의 요지, 구속의 이유와 변호인을 선임할 수 있다는

## <태국어>

취지를 알려야 합니다.

เมื่อผู้ต้องหาถูกจับกุม ทนายความของผู้ต้องหา หากผู้ต้องหาไม่มีทนายความ หรือหากผู้ต้องหาไม่มีทนายความ ดังนั้น ผู้ต้องหาจะแต่งตั้งบุคคลที่เป็นตัวแทนตามกฎหมายของ ผู้ต้องหา ได้แก่ คู่สมรส ทายาทโดยตรง หรือพี่น้อง จะได้รับการแจ้งเกี่ยวกับข้อคดี วันที่ เวลา และ สถานที่ของการจับกุม สรุปข้อเท็จจริงของการก่ออาชญากรรม เหตุผลในการจับกุม และสิทธิในการ แต่งตั้งทนายความ

### ▶ 구속기간

#### ▶ ระยะเวลาของการจับกุม

##### - 수사기관

##### - ตำรวจ

사법경찰관에 의한 구속의 경우 그 구속기간은 10일 이내이며, 연장은 허용되지 않습니다. 검사의 경우도 피의자를 구속할 수 있는 기간은 사법경찰관으로부터 피의자의 신병을 인도 받은 때로부터 10일이지만, 검사의 신청에 의하여 수사를 계속하는 것이 상당한 이유가 있다고 판사가 인정한 때에는 10일을 초과하지 아니하는 한도에서 구속기간이 1차에 한하여 연장될 수 있습니다. การจับกุมโดยเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายต้องมีระยะเวลานาน 10 วันหรือน้อยกว่า และ ไม่อนุญาตให้ขยายเวลา

ระยะเวลาของการจับกุมผู้ต้องหาโดยอัยการคือ 10 วันเช่นกัน นับจากวันที่

ได้รับสิทธิในการดูแลผู้ต้องหาจากเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมาย อย่างไรก็ตาม หากผู้พิพากษา

ตัดสินใจว่ามีเหตุผลเพียงพอที่จะทำการสอบสวนต่อไป ดังนั้น หลังจากอัยการได้ยื่นคำร้อง อาจ

ขยายระยะเวลาของการจับกุมออกไปอีก 1 ระยะ แต่ไม่เกิน 10 วัน

##### - 법원

##### - ศาล

법원의 구속기간은 2개월이며, 공소제기 전의 체포·구인·구금 기간은 구속기간에 산입하지 않습니다. 구속기간의 초일은 시간을 계산함이 없이 1일로 산정하며, 말일이 토요일, 공휴일이더라도 구속기간에 산입합니다. 구속기간은 2개월이나 특히 구속을 계속할 필요가 있는 경우에는 심급마다 2차에 한하여 결정으로 갱신할 수 있고 갱신한 기간도 2개월입니다. 다만, 상소심은 피고인 또는 변호인이 신청한 증거의 조사, 상소이유를 보충한 서면의 제출 등으로 추가 심리가 필요한 부득이한 경우에는 3차에 한하여 갱신할 수 있습니다. 따라서 재판을 위하여 구속할 수 있는 기간은 1심에서 6개월, 2심과 3심에서 각각 4개월부터 6개월까지 등 함께 1년 2개월부터 1년 6개월까지입니다.

ระยะเวลาของการจับกุมของศาล คือ 2 เดือน และระยะเวลาของการจับกุม กักขัง และ

จำกัดที่อยู่ก่อนการยื่นคำร้องทุกข์จะไม่นับระยะเวลารวมของการของการจับกุม วันแรกของการ จับกุมให้ถือเป็น 1

วันเต็มโดยไม่คำนึงถึงเวลาจับกุม และหากวันสุดท้ายคือวันเสาร์หรือวันหยุด ก็จะนับรวมเป็นระยะเวลาของการจับกุมด้วย

ในขณะที่ระยะเวลาของการจับกุมคือ 2 เดือน หากมีความจำเป็นพิเศษที่ต้องจับกุมต่อไป ดังนั้น อาจขยายได้อีก 2 ครั้ง

สำหรับการดำเนินคดี แต่ละระดับเป็นระยะเวลา 2 เดือนต่อครั้ง อย่างไรก็ตามในระหว่างการอุทธรณ์คดี หากจำเป็น

ต้องพิจารณาคดีเพิ่มเติมเนื่องจากจำเลยหรือทนายความขอให้ตรวจสอบหลักฐาน หรือการมอบ

เอกสารสำหรับที่อธิบายเหตุผลของการอุทธรณ์ ดังนั้น อาจขยายระยะเวลาการจับกุมเป็นครั้งที่สาม ดังนั้น

ระยะเวลาที่เป็นไปได้ในการจับกุมเพื่อการดำเนินคดีที่ระดับการดำเนินคดีเท่ากับ 6 เดือน และ 4 - 6

เดือนสำหรับการอุทธรณ์ครั้งแรก และการอุทธรณ์ของศาลฎีกา หรือระยะเวลารวม 1 ปี กับ 2 ถึง 1 ปี และ 6 เดือน

### ▶ 재구속의 제한

#### ▶ ข้อจำกัดในการจับกุมซ้ำ

검사 또는 사법경찰관에 의하여 구속되었다가 석방된 사람은 다른 중요한 증거를 발견한 경우를 제외하고는 동일한 범죄사실에 관하여 재차 구속하지 못합니다.

บุคคลใดก็ตามที่ถูกอัยการหรือเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายจับกุม และจากนั้นได้รับการ

ปล่อยตัวจะไม่ถูกจับกุมซ้ำสำหรับคดีอาชญากรรมเดิมยกเว้นได้ค้นพบหลักฐานที่สำคัญใหม่

## 2) 공소제기

### 2) คำฟ้องคดีอาญา

공소제기관 검사가 법원에 특정 피고인의 형사사건에 관하여 유죄판결을 요구하는 것으로서 '기소'라 약칭하기도 합니다. 검사가 수사를 행한 결과 범죄의 혐의가 있고 처벌할 필요가 있다고 판단하면 공소를 제기합니다.

คำร้องสำหรับคำฟ้องคดีอาญา หรือเรียกสั้นๆ ว่า “คำฟ้องคดีอาญา” คือเมื่ออัยการได้หาคำพิพากษาว่ามีความผิดโดยศาล โดยเกี่ยวข้องกับคดีอาชญากรรมของจำเลย หากการสอบสวนของอัยการได้เปิดเผยข้อสงสัยของการก่ออาชญากรรม และหากมีเหตุผลในการลงโทษ ดังนั้น อัยการอาจยื่นคำร้องให้พิพากษาผู้ต้องหาได้

#### ▶ 공소제기의 효과

##### ▶ ผลกระทบของคำฟ้อง

공소가 제기되면, 피의사건이 피고사건으로 변하여(피의자 역시 '피고인'으로 지위가 변합니다) 법원은 그 사건에 관하여 심판할 권한과 의무를 갖게 되고, 검사와 피고인은 당사자로서 법원의 심판을 받아야 합니다.

เมื่อได้พิพากษาผู้ต้องหาแล้ว คดีจะเปลี่ยนจากคดีที่เกี่ยวข้องกับผู้ต้องหาไปเป็นคดีที่เกี่ยวข้องกับจำเลย

ศาลมีอำนาจหน้าที่และหน้าที่ในการตัดสินคดีดังกล่าว และอัยการ จำเลย

ต้องได้รับคำพิพากษาของศาลในฐานะการเป็นคู่กรณีฝ่ายต่างๆ

공소가 제기된 사건에 관하여는 다시 이중으로 공소를 제기할 수 없고, 만일 동일 사건이 법원에 이중으로 기소되었을 때에는 판결로써 그 부분에 대하여 공소를 기각하게 됩니다.

ต้องไม่ทำคำฟ้องเกี่ยวกับคดีที่ได้พิพากษาแล้วซ้ำ หากบุคคลถูกพิพากษาสองครั้งที่ใน ความผิดเดียวกัน ให้ถือว่าคำพิพากษาซ้ำไม่มีผล ตามคำสั่งศาล

공소가 제기되면 공소시효의 진행이 정지됩니다.

หลังจากได้ยื่นคำฟ้อง จะคิดค่าบริการตามพระราชบัญญัติข้อจำกัด

#### ▶ 공소제기의 방식

##### ▶ ขั้นตอนของการยื่นคำฟ้อง

공소의 제기는 공소장을 관할 법원에 제출함으로써 이루어지고, 구술로 공소를 제기할 수는 없습니다.

공소장에 기재되는 사항은 아래와 같습니다.

คำฟ้องจะถือว่าได้กระทำเมื่อยื่นคำฟ้องไปยังศาลที่มีอำนาจตัดสินคดี โดยไม่สามารถทำโดยวาจาได้

ต้องระบุสิ่งต่อไปนี้ในคำฟ้อง

- ① 피고인의 성명 기타 피고인을 특정할 수 있는 사항
- ② 죄명
- ③ 공소사실
- ④ 적용법조
- ⑤ 피고인의 구속 여부

① ชื่อจำเลย และบุคคลอื่นๆ เป็นการเฉพาะเพื่อการระบุจำเลย

② อาชญากรรมที่กระทำ

③ ข้อเท็จจริงของคำฟ้อง

④ กฎหมายในการยื่นคำร้อง

⑤ จำเลยถูกจับกุมหรือไม่

### 3) 공판절차

#### 3) วิพิจารณาความคดี

검사가 피고인에 대하여 공소를 제기한 경우 법원은 다음과 같은 순서에 따라 공판절차를 진행합니다.

ในกรณีที่อัยการได้ยื่นคำฟ้องต่อศาลแล้ว ศาลจะดำเนินคดีดังนี้

#### ▶ 공판의 준비 및 공판준비절차

##### ▶ เตรียมการสำหรับการดำเนินคดี และจัดเตรียมวิธีพิจารณาความ

법원은 검사의 공소제기가 있는 때에 피고인(변호인)에 대한 공소장부분의 송달, 공판기일의 지정·변경 등 공판의 준비를 하고, 필요한 때에는 사건을 공판준비절차에 회부할 수 있습니다.

เมื่อมีคำฟ้อง ศาลต้องเตรียมการดำเนินคดีด้วยการมอบสำเนาคำฟ้องให้กับจำเลย (หรือ ที่ปรึกษาการต่อสู้คดี)

โดยกำหนด/แก้ไขวันดำเนินคดี เป็นต้น และหากจำเป็น อาจส่งคดีให้กับ วิธีพิจารณาความคดี

법원은 공판준비절차에서 검사나 피고인, 변호인의 주장 및 입증계획 등을 서면으로 준비하게 할 수 있고, 쟁점의 정리와 검사나 피고인, 변호인의 주장 및 입증계획의 협의 등을 위해 검사, 피고인 또는 변호인의 의견을 들어 공판준비기일을 열 수 있습니다.

ศาลของประเทศไทยอาจออกคำสั่งของข้อโต้แย้ง และวางแผนการพิสูจน์ของอัยการ จำเลย

และที่ปรึกษาการต่อสู้คดีซึ่งจะยื่นเป็ลายลักษณะอักษร และเพื่อวัตถุประสงค์ในการทำให้ประเด็นชัดเจน

และสนทนาเกี่ยวกับข้อโต้แย้งของอัยการ จำเลย และที่ปรึกษาการต่อสู้คดี

ศาลอาจยับยั้งการดำเนินคดีตามข้อเสนอแนะของอัยการ จำเลย หรือ ที่ปรึกษาการดำเนินคดี

#### ▶ 의견서 제출 제도

##### ▶ การยื่นข้อสรุปทางกฎหมายอย่างสั้น

피고인 또는 변호인은 공소장 부분을 송달받은 날부터 7일 이내에 공소사실에 대한 인정여부, 공판준비절차에 관한 의견 등을 기재한 의견서를 법원에 제출하여야 합니다. 다만, 피고인이 진술을 거부하는 경우에는 그 취지를 기재한 의견서를 제출할 수 있습니다.

จำเลยหรือที่ปรึกษาการต่อสู้คดีต้องยื่นข้อสรุปทางกฎหมายอย่างสั้นให้กับศาลไม่เกิน 7 วัน หลังจากที่ได้รับสำเนาของคำฟ้อง

โดยต้องระบุว่าเขา/เธอยอมรับข้อเท็จจริงตามการยืนยันใน

คำฟ้องรวมถึงความคิดเห็นเกี่ยวกับการจัดเตรียมวิธีพิจารณาการดำเนินคดี อย่างไรก็ตาม

หากจำเลยปฏิเสธข้อเสนอนในการให้การ ดังนั้น จำเลยอาจยื่นข้อสรุปอย่างสั้นที่ระบุเหตุผลที่ปฏิเสธ การให้การ

#### ▶ 증거의 열람·등사 제도

##### ▶ การทบทวน/ทำสำเนาหลักฐาน

소송당사자는 증거의 열람·등사 제도를 통하여 제1회 공판기일 전에 서로 상대방이 보관하고 있는 증거자료를 취득할 수 있습니다. 소송당사자는 상대방이 서류 등의 열람·등사 또는 서면의 교부를 거부하거나 그 범위를 제한하거나 또는 검사가 신청을 받은 때부터 48시간 내에 거부 통지를 하지 아니하는 때에는 법원에 그 서류 등의 열람·등사 또는 서면의 교부를 허용하도록 할 것을 신청할 수 있고, 법원은 심리 결과 이유 있다고 인정되면 열람·등사를 허용할 수 있습니다. 소송당사자가 열람·등사 또는 서면의 교부에 관한 법원의 결정을 지체 없이 이행하지 아니하는 때에는 해당 중인 및 서류 등에 대한 증거신청을 할 수 없습니다.

คู่กรณีของการกระทำอาจได้รับหลักฐานที่คู่กรณีอื่นๆ ครอบครองผ่านการทบทวนและทำ

สำเนาหลักฐานก่อนวันดำเนินคดีครั้งแรก ยกเว้นว่าคู่กรณีที่มีหลักฐานได้ปฏิเสธการทบทวน/ทำสำเนาหรือแจกจ่ายเอกสาร

เป็นต้น หรือจำกัดขอบเขตของเอกสาร หรือหากอัยการไม่สามารถ ออกการแจ้งการปฏิเสธภายใน 48 ชั่วโมง ของคำร้อง

คู่กรณีอาจยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อให้อนุญาตให้ ทบทวน/สำเนา หรือแจกจ่ายเอกสาร และ หลังจากศาลได้พิจารณา

หากศาลเห็นว่ามิเหตุผล ดังนั้น อาจอนุญาตให้ทบทวน/ทำสำเนาได้



หากคู่กรณีในการดำเนินคดีไม่ปฏิบัติตามคำพิพากษาของศาล โดยไม่รอช้าเกี่ยวกับการทบทวน/ทำสำเนาหรือแจกจ่ายเอกสาร คู่กรณีอาจไม่ยื่นคำร้องให้รวมพยาน หรือหลักฐานดังกล่าวไว้ในคดี

▶ 피고인의 진술거부권

▶ สิทธิของจำเลยในการเงี่ยบ

피고인은 진술하지 아니하거나 개개의 질문에 대하여 진술을 거부할 수 있고, 재판장은 인정신문에 앞서 피고인에게 진술을 거부할 수 있음을 고지합니다.

จำเลยมีสิทธิที่จะเงี่ยบหรือปฏิเสธที่จะให้การต่อคำถามบางคำถาม ประธานผู้พิพากษา

แนะนำสิทธิในการเงี่ยบก่อนตั้งคำถามเกี่ยวกับอัตลักษณ์ของจำเลย

▶ 인정신문

▶ คำถามเกี่ยวกับอัตลักษณ์

재판장은 피고인의 「성명, 주민등록번호, 직업, 주거, 등록기준지」를 물어서 출석한 사람이 피고인이 틀림이 없는지를 확인합니다.

ประธานผู้พิพากษาคำถามจำเลยเกี่ยวกับชื่อ หมายเลขที่พักอาศัย อาชีพ สถานที่จดทะเบียน เพื่อยืนยันว่าบุคคล ที่ปรากฏ อยู่นี้คือจำเลยที่แท้จริง

▶ 검사의 모두진술

▶ ถ้อยแถลงเปิดของอัยการ

검사는 공소장에 의하여 공소사실·죄명 및 적용법조를 낭독합니다. 다만, 재판장은 필요하다고 인정하는 때에는 검사에게 공소의 요지를 진술하게 할 수 있습니다.

อัยการประกาศข้อเท็จจริงของการก่ออาชญากรรม ชื่อของผู้ที่ก่ออาชญากรรมและ กฎหมายที่เกี่ยวข้องบนพื้นฐานของคำฟ้อง อย่างไรก็ตาม ประธานผู้พิพากษาอาจออกคำสั่งให้ อัยการเตรียมสรุปคำฟ้องตามความจำเป็น

▶ 피고인의 모두진술

▶ ถ้อยแถลงเปิดของจำเลย

검사의 모두진술이 끝나면 재판장은 피고인에게 공소사실을 인정하는지 여부에 관하여 묻고, 피고인은 진술거부권을 행사하지 않는 이상 공소사실의 인정 여부를 진술합니다.

หลังจากถ้อยแถลงเปิดของอัยการ ประธานผู้พิพากษาจะสอบถามจำเลยว่าจะรับทราบ การก่ออาชญากรรมที่ยืนยันหรือไม่ ยกเว้นว่าจำเลยได้เลือกที่จะเงี่ยบ จำเลยจะให้การว่าจะรับทราบ อาชญากรรมที่ยืนยันหรือไม่

▶ 재판장의 쟁점정리 등

▶ ประธานผู้พิพากษาทำการออกคำสั่ง เป็นต้น

피고인의 모두진술 후 재판장은 피고인 또는 변호인에게 쟁점의 정리를 위하여 필요한 질문을 할 수 있고, 증거조사에 앞서 검사 및 변호인으로 하여금 공소사실 등의 증명과 관련된 주장 및 입증계획 등을 진술하게 할 수 있습니다.

หลังจากถ้อยแถลงเปิดของจำเลย ประธานผู้พิพากษาอาจสอบถามจำเลยหรือที่ปรึกษา การต่อสู้คดีเกี่ยวกับคำถามในคำสั่ง เพื่อออกคำสั่ง และก่อนการตรวจสอบหลักฐาน ศาลอาจ สอบถามอัยการและที่ปรึกษาการต่อสู้คดีเพื่อให้การต่อ ข้อโต้แย้ง และวางแผนการตรวจสอบความถูกต้องเกี่ยวกับหลักฐานฐานของการก่ออาชญากรรมที่ยืนยัน

▶ 증거조사

▶ การตรวจสอบหลักฐาน

법원은 사건의 사실인정과 양형에 관한 심증을 얻기 위하여 각종의 증거방법(증인, 물증, 서류증거)을 조사합니다. 증거조사는 재판장의 쟁점 정리 및 검사·변호인의 증거관계 등에 대한 진술이 끝난 후에 합니다.

ศาลตรวจสอบหลักฐานหลายประเภท (พยาน วัตถุและเอกสาร) ในคำสั่งเพื่อให้ ผู้พิพากษาทราบข้อเท็จจริงของ คดีและการพิพากษา การตรวจสอบหลักฐานเกิดขึ้นหลังจากเสร็จสิ้น การเสร็จสิ้น โดยประธานผู้พิพากษาจะออกคำสั่ง

อัยการและที่ปรึกษาการต่อสู้คดีได้ให้การเกี่ยวกับ หลักฐานเรียบร้อยแล้ว

피고인이 자백한 때에는 간이공판절차에 의하여 간이하게 증거조사를 하고, 피고인이 부인할 경우에도 검사가 제출한 증거에 대하여 동의하면 그 증거들을 토대로 판결을 하게 되며, 동의하지 않으면 법정에서 그 증거의 진실성 여부를 다시 조사하게 됩니다. 예컨대, 검사가 작성한 진술조서에 대하여 피고인이 동의하지 않으면 그 진술을 한 사람을 법정에 불러 증인신문합니다.

หากจำเลยยอมรับสารภาพว่าก่ออาชญากรรม การตรวจสอบของหลักฐานจะเสร็จสิ้น อย่างง่ายบนพื้นฐานของ วิธีพิจารณาความอย่างง่าย แม้ว่าหากจำเลยปฏิเสธ หากเห็นด้วย คำพิพากษาจะกระทำบนพื้นฐานของหลักฐานที่อัยการได้ยื่น

หากไม่ได้ตกลงจะตรวจสอบ ข้อเท็จจริงของหลักฐานอีกครั้งโดยตรวจสอบที่ศาล ยกตัวอย่างเช่น หากจำเลยไม่เห็นด้วยกับ ถ้อยแถลงของการให้การโดยอัยการ บุคคลที่ได้ให้การจะถูกเรียกมาให้เป็นพยานเพื่อสอบปากคำ

#### ▶ 피고인신문

##### ▶ การสอบถามจำเลย

피고인신문은 증거조사 종료 후 피고인에게 공소사실과 그 정상에 관하여 필요한 사항을 물을 수 있는 절차입니다. 재판장은 필요하다고 인정하면 증거조사가 완료되기 전이라도 피고인신문을 허가할 수 있습니다.

피고인신문의 순서는 검사와 변호인이 차례로 피고인에게 직접 신문하고 재판장은 검사와 변호인의 신문이 끝난 뒤에 신문합니다.

หลังจากการตรวจสอบหลักฐาน จำเลยอาจถูกตั้งคำถามเกี่ยวกับข้อเท็จจริงของการก่อ อาชญากรรมที่ได้รับการยืนยัน และสภาพแวดล้อม หากจำเป็น ประธานผู้พิพากษาอาจอนุญาต ให้ตั้งคำถามกับจำเลยแม้ก่อนเสร็จสิ้นการตรวจสอบหลักฐาน โดยให้อัยการสอบถามจำเลยก่อน จากนั้นตามด้วยที่ปรึกษาการต่อสู้คดีและประธาน ผู้พิพากษา

#### ▶ 구형과 변론

##### ▶ การหาบทลงโทษและถ้อยแถลงการแก้ต่าง

피고인신문과 증거조사를 마친 때에는 검사는 사실과 법률적용에 관하여 의견을 진술하여야 합니다. 즉 검사의 구형이 있게 됩니다. 그러나 법원은 검사의 구형에 좌우되지 않습니다. 재판장은 검사의 의견을 들은 후 피고인과 변호인에게 최종 의견을 진술할 기회를 주게 됩니다.

หลังจากการสอบสวนจำเลยและตรวจสอบหลักฐาน อัยการต้องให้ความคิดเห็นตาม ข้อเท็จจริงและการใช้กฎหมาย หรืออีกนัยหนึ่ง อัยการจะหาบทลงโทษ อย่างไรก็ตาม ศาลจะไม่ถูก ทำให้โน้มเอียงโดยบทลงโทษของอัยการ

หลังจากประธานได้ยินความเห็นของอัยการ ประธานจะให้ จำเลยและที่ปรึกษาการต่อสู้คดีโอกาสให้อัยการแถลงสุดท้าย

#### ▶ 변론종결 및 판결선고

##### ▶ การสิ้นสุดข้อโต้แย้งและการออกคำพิพากษา

이상의 절차를 마치면 변론을 종결하고, 정해진 기일에 판결을 선고하게 됩니다. 판결의 선고는 재판장이 하며 주문을 낭독하고 이유의 요지를 설명합니다.

หลังจากเสร็จสิ้นวิธีพิจารณาความเหล่านี้ ก็จะปิดข้อโต้แย้งและออกคำพิพากษาในวันที่ กำหนด คำพิพากษา คือ การประกาศของประธานผู้พิพากษาที่ได้อ่านคำพิพากษาหลักและอธิบาย เหตุผลของคำพิพากษา

#### - 유죄판결

##### - คำพิพากษามีความผิด

심리 결과 피고인의 죄가 인정되면 유죄의 판결을 하게 됩니다. 유죄인 경우 정상에 따라 실형을 선고할 수도 있고, 집행유예, 선고유예의 판결을 할 수도 있습니다.

จากพื้นฐานของการพิจารณาคดี หากศาลตัดสินว่าจำเลยได้ก่ออาชญากรรมที่ได้รับการ ยืนยัน

ศาลจะออกคำพิพากษามีความผิด สำหรับคดีที่มีคำพิพากษามีความผิด อาจมีโทษจำคุก ปล่อยอาญา หรือภาคทัณฑ์ โดยขึ้นอยู่กับสถานการณ์

#### 1. 실형

##### 1. จำคุก

## <태국어>

교도소에서 징역형이나 금고형을 복역하게 하는 형을 실형이라고 하고, 불구속 상태에서 재판을 받던 피고인에게 실형을 선고하면서 곧바로 구속하는 경우가 있는데 이를 가리켜 흔히 '법정구속'이라고 합니다.

เมื่อมีคำพิพากษาให้จำคุกหรือกักขังไว้ที่คุก คำพิพากษาดังกล่าวคือการจำคุก เมื่อจำเลย ที่ถูกดำเนินคดีโดยไม่ได้ถูกการจับกุม ในทันที ดังนั้น การจับกุมภายหลังจากคำพิพากษาให้จำคุกคือ “การจับกุมตามกฎหมาย”

### 2. 집행유예

#### 2. รอลงอาญา

형을 선고하되 일정기간 그 형의 집행을 미루어 두었다가 그 기간 동안 죄를 범하지 않고 성실히 생활하면 형 선고의 효력을 상실하게 하여 형의 집행을 하지 않는 제도입니다. 즉 3년 이하의 징역 또는 금고의 형을 선고할 경우에 정상에 참작할 만한 사유가 있는 때에는 1년 이상 5년 이하의 유예기간을 정하여 형의 집행을 유예할 수 있습니다.

คือคำพิพากษาที่ในขณะที่มีคำพิพากษา แต่จำเลยได้รับโอกาสให้มีชีวิตอยู่ได้หากไม่ได้ ทำความผิดอื่น ๆ

อีกในระหว่างรอลงอาญา หลังจากได้ผ่านระยะเวลาดังกล่าวโดยที่จำเลยไม่ได้ทำ ความผิดอื่นอีก

คำพิพากษาจะไม่มีผลบังคับอีกต่อไป และจะไม่บังคับใช้ โดยอาจรอลงอาญา คำพิพากษา สำหรับคำพิพากษาคดีที่มีความผิด 3 ปีหรือต่ำกว่า และหากมีกรณีลดหย่อนโทษ เป็นเวลา 1 ปี หรือสูงสุด 5 ปี

### 3. 선고유예

#### 3. ภาคทัณฑ์

형의 선고 자체를 미루어 두었다가 일정기간을 무사히 지나면 면소된 것으로 간주되는 제도입니다. 즉 1년 이하의 징역이나 금고, 자격정지 또는 벌금의 형을 선고할 경우에 양형의 조건을 참작하여 잘못을 뉘우치고 마음을 바르게 하여 성실히 생활할 의지를 뚜렷이 보이는 때, 즉 개전의 정상이 뚜렷한 때에는 형의 선고를 유예할 수도 있습니다.

การภาคทัณฑ์คือเมื่อเลื่อนคำพิพากษาออกไปเป็นระยะเวลาที่แน่นอน และหากผ่านระยะ เวลาดังกล่าวโดยไม่เกิดปัญหาใดๆ ขึ้น จะถือว่าจำเลยได้พ้นโทษ หรือกล่าวอีกนัยหนึ่ง หากจำเลย ต้องโทษ 1 ปี หรือต่ำกว่า หรือถูกปรับ

และหากจำเลยได้แสดงให้เห็นได้ ชัดว่าได้สำนึกผิดและจะมี ชีวิตที่ดี (นั่นคือ หากเห็นได้ชัดว่าจำเลยได้สำนึกผิด)

อาจรอลงอาญาคำพิพากษาได้

#### - 무죄판결

##### - คำพิพากษาว่าไม่มีความผิด

검사가 기소한 사건에 대하여 유죄로 인정할 만한 증거가 없거나 공소사실이 범죄로 되지 아니한 때에는 법원은 무죄를 선고합니다.

หากไม่มีหลักฐานพิสูจน์ว่าจำเลยมีความผิดในการก่ออาชญากรรม หรือหากการก่อ อาชญากรรมที่ได้รับการยืนยันนั้นไม่ถือว่าเป็นอาชญากรรม ศาลจะออกคำพิพากษาว่าไม่มีความผิด

#### - 면소판결

##### - พ้นโทษ

면소판결이란 동일한 사안에 대하여 이미 확정판결이 있을 때, 사면이 있을 때, 공소시효가 완성되었을 때, 범죄 후 법령의 개폐로 형이 폐지된 때 등 실제적 소송조건이 구비되지 않은 경우에 선고되는 종국판결입니다.

การพ้นโทษ คือการออกคำพิพากษาสุดท้ายเมื่อไม่มีหลักฐานพยานประกอบภายนอก

สำหรับการดำเนินคดีเช่นเดียวกับเมื่อได้ยืนยัน คำพิพากษาด้วยความผิดคดีอาญาเช่นเดียวกัน การเว้นโทษ

การสิ้นสภาพของพระราชบัญญัติข้อจำกัด หรือหากได้เพิกถอนบทลงโทษการก่อ

อาชญากรรมตามบทแก้ไข/ยกเลิกกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

#### - 공소기각

##### - การถอนคำฟ้อง

## <태국어>

공소기각의 재판은 피고사건에 대하여 관할권 이외의 형식적 소송조건을 구비하지 못한 경우에 절차상의 하자를 이유로 사건의 실체에 대한 심리를 하지 않고 소송을 종결시키는 중국재판으로서 결정으로 할 경우와 판결로 할 경우가 있습니다.

การถอนคำฟ้อง คือเมื่อปิดการดำเนินคดีโดยไม่ผ่านการพิจารณาคดี เมื่อได้จัดทำตาม

ข้อกำหนดวิธีพิจารณาความนอกเหนือจากประเด็นการตัดสินคดี ซึ่งสามารถทำได้ทั้ง คำพิพากษาหรือการตัดสิน

### 4) 국선번호

### 4) ทนายของรัฐ

#### ▶ 국선번호 선정제도

#### ▶ ระบบทนายของรัฐ

사선번호인이 선임되지 않은 경우에 피고인을 위하여 법원이 국가의 비용으로 변호인을 선정해 주는 제도를 말합니다.

คือระบบที่ศาลแต่งตั้งที่ปรึกษาการต่อสู้คดีสำหรับจำเลยเมื่อจำเลยไม่ได้แต่งตั้ง ทนายความส่วนตัว

โดยรัฐเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย

#### ○ 필요적 국선번호

#### ○ เมื่อใดที่ต้องมีทนายของรัฐ

- 구속영장이 청구되고 영장실질심문절차에 회부된 피의자에게 변호인이 없는 때
- เมื่อผู้ต้องหาคือบุคคลที่ถูกหมายศาลจับกุม หรือบุคคลที่อาจได้รับหมายศาลตรวจสอบ ไม่มีทนายความ
- 체포 · 구속적부심사가 청구된 피의자에게 변호인이 없는 때
- เมื่อผู้ต้องหาที่ต้องถูกตรวจสอบตามความเหมาะสมของการจับ/การจับกุม ไม่มีทนายความ
- 피고인이 구속된 때, 미성년자인 때, 70세 이상인 때, 농아자인 때, 심신장애의 의심이 있는 자인 때, 사형, 무기 또는 단기 3년 이상의 징역이나 금고에 해당하는 사건으로 기소된 때
- เมื่อจำเลย ณ ขณะการจับกุมเป็นผู้เยาว์ มีอายุ 70 ปีหรือมากกว่า หูหนวกเป็นใบ้ สงสัยว่ามีความผิดปกติทางจิตใจหรือทางกาย หรือถูกกล่าวหาว่าก่ออาชญากรรมและจะถูกประหารชีวิต จำคุกตลอดชีวิต หรือจำคุกเป็นเวลา 3 ปีหรือมากกว่า
- 피고인의 연령, 지능, 교육정도 등을 참작하여 권리보호를 위하여 필요하다고 인정되고, 피고인이 국선번호인의 선정을 희망하지 아니한다는 명시적인 의사를 표시하지 않은 때
- เมื่อจำเป็นเพื่อปกป้องสิทธิของจำเลยเมื่อพิจารณาอายุ เชื้อชาติ สัญญา และระดับการศึกษา ของจำเลย หรือหากจำเลยไม่ได้ปฏิเสธการแต่งตั้งทนายของรัฐ
- 공판준비기일이 지정된 사건에 관하여 변호인이 없는 경우와 공판준비기일이 지정된 후에 변호인이 없게 된 경우
- เมื่อไม่มีที่ปรึกษาการต่อสู้คดีในคดีโดยที่ได้กำหนดวันดำเนินคดี หรือหากไม่มีที่ปรึกษาการต่อสู้คดีอีกต่อไปหลังจากได้กำหนดวันดำเนินคดี
- 일정한 재심사건의 경우
- เพื่อดำเนินคดีซ้ำ
- 국민참여재판 대상사건에서 피고인에게 변호인이 없는 경우
- เมื่อจำเลยไม่มีที่ปรึกษาการต่อสู้คดีในการดำเนินคดีโดยคณะลูกขุน
- 치료감호법상 치료감호청구사건의 경우
- ในการยื่นคำร้องเพื่อรับการรักษา และการปกครองภายใต้พระราชบัญญัติการรักษาทาง การแพทย์และการปกครอง
- 군사법원법이 적용되는 사건의 경우
- ในคดีที่เกี่ยวข้องกับพระราชบัญญัติศาลสงคราม

위 사항에 해당하는 피고인의 경우 법원에서 직권으로 국선번호인을 선임합니다.

ในคดีใดๆ ด้านบน ศาลอาจแต่งตั้งทนายของรัฐในนามของจำเลยได้โดยการตัดสินใจของศาล แต่เพียงผู้เดียว

## <태국어>

### ○ 임의적 국선변호인 선정

#### ○ การแต่งตั้งทนายของรัฐอย่างรอบคอบ

피고인이 빈곤 기타의 사유로 변호인을 선임할 수 없을 때에는 법원에 국선변호인 선정을 청구할 수 있습니다. 빈곤 기타의 사유는 법원이 정한 사유에 따르나, 법원은 그 사유를 점점 넓혀가고 있습니다. 종전에는 국선변호인을 법원에서 일방적으로 선정하였으나 2003. 3. 1.부터 임의적 국선변호인 선택제도의 도입에 따라 피고인이 재판부별 국선변호인 예정자명부에 등재된 변호인 중에서 국선변호를 원하는 변호인을 임의적으로 선택하여 선정 청구를 할 수 있습니다.

เมื่อจำเลยไม่สามารถแต่งตั้งที่ปรึกษาการต่อสู้คดีเนื่องจากจำเลยยากจน หรือเนื่องจาก เหตุผลอื่นๆ

โดยจำเลยอาจขอร้องให้ศาลแต่งตั้งทนายของรัฐ และศาลจะเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับ เหตุผลที่นอกเหนือจากความยากจน

และศาลได้ขยายขอบเขตออกไปอย่างกว้างๆ ก่อนวันที่ 1 มีนาคม 2546 ศาลเคยแต่งตั้งทนายของรัฐได้เพียงฝ่ายเดียว

แต่หลังจากนั้น ศาลต้องปฏิบัติตามระบบ การแต่งตั้งทนายของรัฐอย่างรอบคอบ

โดยจำเลยอาจยื่นคำร้องเพื่อการแต่งตั้งทนายของรัฐ โดยเลือกจากรายชื่อของที่ปรึกษาการแก้ต่างให้

เป็นรายชื่อทนายของรัฐทางเลือกที่ศาลได้

### ○ 국선변호인 선정 청구

#### ○ การยื่นคำร้องเพื่อแต่งตั้งทนายของรัฐ

##### - 피고인

##### - จำเลย

법원은 공소가 제기된 피고인에게 공소장부분의 송달과 함께 국선변호인 선정에 관한 고지도 함께 하고 있는데, 특히 피고인이 빈곤 기타의 사유로 인하여 개인적으로 변호인을 선임할 수 없을 때에는 그 고지서 뒷면에 ‘국선변호인선정 청구서’가 인쇄되어 있으므로 그 빈칸을 기재하고 날인한 다음 신속하게(늦어도 고지서를 받은 때부터 48시간 안에) 법원에 제출하면 됩니다.

เมื่อศาลได้มอบคำฟ้องในการดำเนินคดีกับจำเลย และยังจัดทำกรแจ้งเกี่ยวกับการเลือก ทนายของรัฐ

หากจำเลยไม่สามารถแต่งตั้งทนายความเนื่องจากความยากจน จำเลยมีคุณสมบัติ เหมาะสมในการ

“ยื่นคำร้องเพื่อแต่งตั้งทนายของรัฐ” ตามที่ระบุไว้ที่ด้านหลังของเอกสารแจ้ง จากนั้นให้ลงนาม

และยื่นที่ศาลให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ (ต้องไม่เกิน 48 ชั่วโมง นับจากได้รับ เอกสารแจ้ง)

##### - 피고인 이외의 청구권자

##### - การยื่นคำร้องนอกเหนือจากจำเลย

피고인의 법정대리인, 배우자, 직계친족과 형제자매는 독립하여 변호인을 선임할 수 있습니다.

ตัวแทนทางกฎหมายของจำเลย คู่สมรส ทายาทผู้สืบเชื้อสายโดยตรง และพี่น้อง อาจแต่งตั้งทนายความได้อย่างอิสระ

### ○ 국선변호인

#### ○ ทนายของรัฐ

- 국선변호인은 재판부별로 전속되어 있고, 그 전속변호인이나 그외 변호인들 중에서 원하는 변호인이 있으면 국선변호인선정 청구서에 기재할 수 있습니다. 다만, 변호인의 사정 등에 따라 원하는 변호인이 선정되지 않을 수 있습니다.

- ทนายของรัฐได้รับการแต่งตั้งสำหรับศาลแต่ละแห่ง และจำเลยอาจแต่งตั้งทนายความ ดังกล่าวที่จำเลยต้องการที่จะแต่งตั้งโดยการยื่นคำร้องเพื่อแต่งตั้งทนายของรัฐ อย่างไรก็ตาม อาจไม่ได้แต่งตั้งทนายความที่เลือกซึ่งขึ้นอยู่กับสถานการณ์ ของทนายความแต่ละคน

- 국선변호인은 피고인 1인에 대하여 변호인 1인을 선정함이 원칙이지만, 공동 피고인이 있는 경우 공동 피고인들 사이에 서로 이해관계가 대립하지 않을 때에는 그 공동 피고인들에 대하여 동일한 변호인을 선정할 수 있습니다.

- โดยหลักการ จำเลยแต่ละคนอาจแต่งตั้งทนายของรัฐ 1 คน อย่างไรก็ตาม ในคดีที่มี จำเลยร่วม อาจแต่งตั้งทนายของรัฐ 1 คน สำหรับจำเลยร่วม ตราบใดที่ไม่มีผลประโยชน์ทับซ้อน ของจำเลยร่วม

- 국선변호인은 변호사나 사법연수생 중에서 선임하고, 그 보수는 법원에서 지급합니다.

## <태국어>

- ทนายของรัฐได้รับการคัดเลือกจากรายชื่อทนายความหรือผู้ปฏิบัติงานในสถาบันตุลาการ และการวิจัย และศาลเป็นผู้จ่ายเงินชดเชยให้กับทนายของรัฐ

### 5) 불복절차

#### 5) ขั้นตอนการอุทธรณ์

##### ▶ 상소(항소 · 상고)

##### ▶ การอุทธรณ์ (การอุทธรณ์ครั้งที่หนึ่ง การอุทธรณ์ครั้งที่สอง)

제1심 판결에 대하여 제2심 법원에 불복을 하는 것을 항소라 하고, 제2심 판결에 대하여 상고심에 불복을 하는 것을 상고라고 하며, 항소와 상고를 통틀어 상소라고 합니다.

การอุทธรณ์ครั้งที่หนึ่ง คือการอุทธรณ์ในศาลอุทธรณ์ต่อคำพิพากษา การอุทธรณ์ครั้งที่สอง คือการอุทธรณ์ในศาลฎีกา

ต่อคำพิพากษาของศาลอุทธรณ์ การอุทธรณ์ครั้งที่หนึ่งและการอุทธรณ์ ครั้งที่สองเรียกรวมกันว่า การอุทธรณ์

##### ○ 상소권자

##### ○ ใครเป็นผู้มีสิทธิอุทธรณ์?

피고인을 위하여 상소할 수 있는 사람은 피고인 · 피고인의 법정대리인 · 배우자 · 직계친족 · 형제자매 또는 원심의 대리인이나 변호인입니다. 다만 피고인의 배우자 · 직계친족 · 형제자매 또는 원심의 대리인이나 변호인은 피고인의 명시한 의사(상소포기 등)에 반하여 상소할 수는 없습니다.

จำเลยและตัวแทนตามกฎหมายของจำเลย คู่สมรส ทายาทโดยตรง พี่น้อง หรือตัวแทน หรือที่ปรึกษาการต่อสู้คดีในการ

ดำเนินคดี เริ่มต้นอาจอุทธรณ์ในนามของจำเลยได้ อย่างไรก็ตาม ตัวแทนตามกฎหมายของจำเลย คู่สมรส ทายาทโดยตรง

พี่น้อง หรือตัวแทน หรือที่ปรึกษาการ ต่อสู้คดี

หรือการดำเนินคดีเริ่มต้นอาจไม่อุทธรณ์สิ่งที่ตรงข้ามกับความประสงค์ที่จำเลยแสดงออก (เช่น สละสิทธิการอุทธรณ์ เป็นต้น)

##### ○ 상소제기의 방식

##### ○ วิธีการยื่นคำร้องการอุทธรณ์

상소의 제기는 서면에 의하여야 하며 구술에 의한 상소는 허용되지 않습니다. 또한 상소장은 상소의 대상인 판결을 한 법원에 제출하여야 합니다.

จะต้องยื่นคำร้องการอุทธรณ์เป็นเอกสาร และไม่อนุญาตให้ยื่นคำร้องโดยวาจา นอกจากนี้

ต้องยื่นคำร้องการอุทธรณ์กับศาลที่ออก คำพิพากษาที่สามารถอุทธรณ์ได้

##### ○ 상소법원

##### ○ ศาลอุทธรณ์

서울중앙지방법원 단독판사가 선고한 판결에 대한 항소사건은 서울중앙지방법원 항소부에서, 서울중앙지방법원 합의부가 선고한 판결에 대한 항소사건은 서울고등법원에서 담당하게 되고, 제2심 판결에 대한 상고사건은 대법원에서 담당하게 됩니다.

การอุทธรณ์ต่อคำพิพากษาที่ออกโดยผู้พิพากษา 1 คน ที่ศาลแขวงที่กรุงโซลจะถูกพิจารณา

โดยแผนกอุทธรณ์ของศาลแขวงกรุงโซล ในขณะที่คำพิพากษาที่ประกาศโดยคณะผู้พิพากษาที่ศาล

แขวงกรุงโซลจะถูกพิจารณาโดยศาลสูงของกรุงโซล และการอุทธรณ์จาก การอุทธรณ์ ครั้งแรกจะถูก พิจารณาโดยศาลฎีกา

##### ○ 상소제기기간

##### ○ ระยะเวลาอุทธรณ์

- 항소 또는 상고의 제기기간은 판결 선고일부터 7일(판결 선고일은 기산하지 아니합니다) 이내입니다. 민사소송과 달리 판결 송달일은 아무 관계가 없습니다.

- ระยะเวลาในการยื่นคำร้องของการอุทธรณ์ครั้งที่หนึ่งหรือครั้งที่สองเท่ากับ 7 วัน นับจาก วันพิพากษา (ไม่นับวันพิพากษา) ซึ่งแตกต่าง จากวิธีพิจารณาความคดีแพ่งซึ่งวันที่ของ คำพิพากษาจะไม่มีผลสำคัญ

## <태국어>

- 주의할 것은 상소제기기간 내에 포함된 공휴일 또는 토요일까지 모두 계산하여 7일 이내에 상소를 제기하여야 한다는 점입니다. 다만, 상소제기기간의 마지막날이 공휴일인 경우에는 그 다음날까지, 토요일인 경우에는 그 다음주 월요일까지 상소하면 됩니다.
- เหตุผล ระยะเวลา 7 วัน เพื่อให้ยื่นคำร้องการอุทธรณ์รวมถึงวันหยุดและวันเสาร์ด้วย อย่างไรก็ตาม หากวันสุดท้ายของการอุทธรณ์ คือวันหยุด ดังนั้น ให้ยื่นคำร้องการอุทธรณ์ในวัน ถัดไป หากวันสุดท้ายคือวันเสาร์ ให้ยื่นคำร้องในวันจันทร์ถัดไป
- 또한 상소는 상소장이 상소기간 내에 제출처인 법원에 도달하여야만 효력이 있습니다. 다만 교도소 또는 구치소에 있는 피고인이 상소의 제기기간 내에 상소장을 교도소장 또는 구치소장 등에게 제출한 때에는 상소장이 상소의 제기기간 후에 법원에 도달되었다라도 상소의 제기기간 내에 상소한 것으로 간주됩니다.
- นอกจากนี้ การอุทธรณ์จะมีประสิทธิภาพเมื่อได้ยื่นที่ศาลที่เหมาะสมภายในระยะเวลา อุทธรณ์ อย่างไรก็ตาม หากจำเลยที่ถูกกักบริเวณในคุกหรือศูนย์กักกันได้ยื่นอุทธรณ์ต่อหัวหน้า ของคุกหรือศูนย์กักกันภายในระยะเวลาการอุทธรณ์ ดังนั้น ถึงแม้ว่าการอุทธรณ์มาถึงศาลหลังจาก ระยะเวลาอุทธรณ์ก็ตาม แต่ต้องถือว่าได้ยื่นภายในระยะเวลาอุทธรณ์
- 상소장이 상소제기기간 경과 후에 법원에 도달하게 되면 상소권 소멸 후의 상소가 되어 원심에서 상소기각결정을 합니다.
- หากศาลได้รับการอุทธรณ์หลังจากระยะเวลาอุทธรณ์ เนื่องจากได้ยื่นคำร้องอุทธรณ์ หลังจากได้รับสิทธิการอุทธรณ์ ศาลที่ประกาศคำพิพากษาเมื่อเริ่มต้นจะยกเลิกการอุทธรณ์

### ○ 상소이유서 제출기간

#### ○ ระยะเวลาในการยื่นถ้อยแถลงเหตุผลในการอุทธรณ์

##### - 제출기간

##### - ระยะเวลาการยื่น

항소 또는 상고를 제기할 때에는 항소장 또는 상고장만을 제출하여도 됩니다. 하지만 항소 또는 상고에 따라 원심법원은 그 소송기록을 상소법원에 송부하게 되고, 상소법원이 기록을 접수하였을 때에는 상소인에게 그 소송기록접수통지를 하게 되는데, 상소인은 그 통지를 받은 날부터 20일 이내에 상소법원에 항소이유서 또는 상고이유서를 제출하여야 합니다.

เมื่อยื่นคำร้องเพื่ออุทธรณ์ การยื่นถ้อยแถลงการณ์อุทธรณ์เพียงอย่างเดียวก็ถือว่าเพียงพอ อย่างไรก็ตาม ศาลที่ออกคำพิพากษา เริ่มต้นจะส่งบันทึกการดำเนินคดีไปยังศาลอุทธรณ์ โดยขึ้นอยู่กับ การอุทธรณ์ เมื่อศาลอุทธรณ์ได้รับบันทึก จะแจ้งผู้อุทธรณ์ตามข้อเท็จจริง ว่าได้รับบันทึกแล้ว และผู้อุทธรณ์ต้องยื่นถ้อยแถลงเหตุผลในการอุทธรณ์ต่อศาลอุทธรณ์ภายใน 20 วัน นับจากวันที่ได้รับแจ้ง

##### - 기각결정

##### - การยกเลิก

상소이유서 제출 기간 내에 이유서의 제출이 없으면 원칙적으로 항소 또는 상고의 당부에 대한 판단 없이 결정으로 항소기각 또는 상고기각됩니다. 따라서 항소장이나 상고장에 항소이유 또는 상고이유를 미리 기재해 두면 이러한 불이익을 피할 수 있습니다. 다만 교도소 또는 구치소에 있는 피고인이 상소이유서 제출기간 내에 상소이유서를 교도소장 또는 구치소장 또는 그 직무를 대리하는 자에게 제출한 때에는 상소이유서가 상소이유서 제출기간 후에 법원에 도달되었다라도 상소이유서 제출기간 내에 상소이유서를 제출한 것으로 간주됩니다.

หากไม่ได้ยื่นถ้อยแถลงเหตุผลภายในระยะเวลาที่กำหนด จะยกเลิกการอุทธรณ์โดยไม่มี การพิจารณาคดีตามที่อุทธรณ์ ดังนั้น สามารถหลีกเลี่ยงเหตุการณ์นี้ได้หากผู้อุทธรณ์จัดทำเหตุผล ในการอุทธรณ์ไว้ล่วงหน้าก่อนการอุทธรณ์ อย่างไรก็ตาม หากจำเลยที่ถูกกักกันคุกหรือศูนย์กักกัน ได้ยื่นถ้อยแถลงเหตุผลในการอุทธรณ์ต่อหัวหน้าของคุกหรือศูนย์กักกัน หรือต่อบุคคลที่กระทำในนาม ของจำเลยภายในระยะเวลายื่นถ้อยแถลงเหตุผลในการอุทธรณ์ ดังนั้น ถึงแม้ว่าศาลจะได้รับ ถ้อยแถลงเหตุผลในการอุทธรณ์หลังจากระยะเวลาที่กำหนดก็ตาม แต่ให้ถือว่าได้ยื่นภายใน ระยะเวลาที่กำหนด

### ○ 항소이유와 상고이유

#### ○ เหตุผลในการอุทธรณ์

항소심에서는 원심판결 기재 범죄를 저지른 사실이 없거나 양형이 무겁다는 등의 사유를

자유롭게 항소이유로 할 수 있지만, 상고심에서는 사형, 무기 또는 10년 이상의 징역이나 금고가 선고된 사건이 아니면 양형이 무겁다는 사유를 상고이유로 할 수 없습니다.

สำหรับการอุทธรณ์ครั้งที่หนึ่ง ผู้อุทธรณ์อาจยื่นยันเหตุผลในการอุทธรณ์ได้อย่างอิสระ

รวมถึงการกล่าวหาว่าจำเลยไม่เคยก่ออาชญากรรม ดังที่ระบุไว้ในคำพิพากษาที่ออกโดยศาลเริ่มต้น หรือคำพิพากษารุนแรงเกินไป อย่างไรก็ตาม ในการอุทธรณ์ครั้งที่สอง ผู้อุทธรณ์อาจไม่อ้างถึง

คำพิพากษาที่รุนแรงเกินไปเพื่อใช้เป็นเหตุผลของการอุทธรณ์ยกเว้นผู้อุทธรณ์ถูกพิพากษา ประหารชีวิต จำคุกตลอดชีวิต หรือจำคุกอย่างน้อย 10 ปี

○ 불이익변경의 금지

○ กฎป้องกันการแก้ไขข้อเสียเปรียบของจำเลย

검사는 상소하지 않고 피고인만이 상소한 경우에는 상소심 법원은 피고인에게 원심판결의 형보다 중한 형을 선고할 수 없습니다.

เมื่อจำเลยได้อุทธรณ์เท่านั้นแต่ไม่ใช้อัยการ ศาลอุทธรณ์อาจไม่พิพากษาให้รับโทษที่หนัก กว่าคำพิพากษาของศาลแรกเริ่ม

## 6) 약식명령

### 6) คำสั่งอย่างง่าย

공판절차를 거치지 아니하고 원칙적으로 서면심리만으로 피고인에게 벌금·과료를 부과하는 간이한 형사절차를 약식절차라고 하는데, 위 절차에서 한 재판을 약식명령이라고 합니다. 약식절차는 형사재판의 신속을 기하는 동시에 공개재판에 따르는 피고인의 심리적·사회적 부담을 덜어준다는 점에 그 존재 의의가 있습니다.

วิธีพิจารณาความคำสั่งอย่างง่าย คือเมื่อจำเลยถูกปรับหรือประเมินบนพื้นฐานของเอกสาร โดยไม่ได้มีการดำเนินคดี

โดยการดำเนิน คดี ในกระบวนการนี้เรียกคำสั่งอย่างง่าย วิธีพิจารณาคดี

อย่างง่ายมีความสำคัญเนื่องจากสามารถเร่งการดำเนินคดีอาญาได้ นอกจากนี้ยังลดความเครียด ทางร่างกาย จิตใจ และสังคมของจำเลยได้จากการถูกดำเนินคดีสาธารณะ

#### ▶ 약식명령의 청구

##### ▶ การยื่นเพื่อขอให้มีความง่าย

약식명령의 대상이 되는 사건은 벌금·과료 또는 몰수에 처할 수 있는 사건이고, 약식명령은 검사가 공소제기와 동시에 서면으로 청구합니다.

คดีที่จะดำเนินการผ่านการออกคำสั่งอย่างง่ายคือคดีที่เกี่ยวกับการปรับ ประเมิน หรือยึดทรัพย์ โดยอัยการเป็นผู้ยื่นคำร้อง เพื่อให้มีความง่ายควบคู่ไปกับการยื่นคำร้องคำฟ้อง

#### ▶ 약식사건의 처리

##### ▶ การจัดการคดีอย่างง่าย

검사가 약식명령을 청구하면 판사는 그 기록을 검토하여 약식명령을 발령하는데, 사건이 중하거나 공판절차에 의한 신중한 심리를 요하여 약식명령을 하는 것이 적당하지 아니하다고 인정되는 때에는 판사는 통상의 공판절차에 회부하여 재판할 수도 있습니다.

หากอัยการได้ยื่นคำร้องเพื่อให้มีความง่าย ผู้พิพากษาจะออกคำสั่งอย่างง่ายตามการ ทบทวนในบันทึก อย่างไรก็ตาม

หากคำสั่งอย่างง่ายไม่มีความเหมาะสมเนื่องจากคดีเกี่ยวข้องกับการก่ออาชญากรรมรุนแรงหรือ

ต้องมีการพิจารณาคดีอย่างรอบคอบด้วยการดำเนินคดี ดังนั้น ผู้พิพากษาอาจนำคดีไปสู่การ ดำเนินคดี

판사가 약식명령을 발령하면 약식명령등본을 검사와 피고인에게 송달하고 약식명령이 확정되면(송달 받은 날로부터 7일이 경과) 그 약식명령은 확정판결과 동일한 효력이 있습니다.

หากผู้พิพากษาออกคำสั่งอย่างง่าย ต้องส่งสำเนาของคำสั่งอย่างง่ายให้กับจำเลย และหาก มีการยื่นยันคำสั่งอย่างง่าย จากนั้น (หลังจาก 7 วัน นับจากวันพิพากษา) คำสั่งอย่างง่ายจะมีผล บังคับเช่นเดียวกันกับคำพิพากษาที่ได้รับการยืนยัน

#### ▶ 정식재판청구



▶ คำร้องขอการดำเนินคดีอย่างเป็นทางการ

정식 재판 청구란 약식명령에 불복이 있는 사람이 법원에 대하여 통상의 공판절차에 의하여 다시 심판하여 줄 것을 청구하는 것입니다. 정식재판을 청구할 수 있는 사람은 검사, 피고인, 피고인을 대리하여 상소할 수 있도록 법에 정해진 사람(배우자, 직계친족, 형제자매 원심의 대리인 또는 변호인)입니다.

คำร้องเพื่อให้ดำเนินคดีอย่างเป็นทางการ คือเมื่อบุคคลต้องการอุทธรณ์ต่อคำสั่งอย่างง่าย โดยคำร้องขอให้ศาลพิจารณาคดีซ้ำ ด้วยการดำเนินคดีอย่างเป็นทางการ อัยการ จำเลย และบุคคล ที่สามารถยื่นคำร้องอุทธรณ์ได้ตามกฎหมายในนามของจำเลย

(เช่น คู่สมรส ทายาทโดยตรง พี่น้อง ของจำเลย และตัวแทน หรือที่ปรึกษาการต่อสู้คดีต่อคำพิพากษาเริ่มต้น)

청구는 약식명령의 고지를 받은 날로부터 7일 이내에 약식명령을 한 법원에 서면으로 하여야 합니다. 피고인이 정식재판을 청구한 사건에 대하여는 약식명령보다 중한 형을 선고하지 못합니다.

ต้องยื่นคำร้องภายใน 7 วันนับจากได้รับคำสั่งอย่างง่าย โดยยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรต่อศาลที่ออกคำสั่งอย่างง่าย สำหรับการดำเนินคดีอย่างเป็นทางการตราคำร้องของจำเลย ศาลอาจไม่ลงโทษหนักกว่าโทษในคำสั่งอย่างง่าย

▶ 정식재판청구권 회복청구

▶ ยื่นคำร้องเพื่อให้ได้สิทธิคืนในการยื่นคำร้องเพื่อให้มีการดำเนินคดี

약식명령이 고지된 날로부터 7일 이내에 정식재판의 청구가 없어 형식적으로는 약식명령이 확정된 경우에도, 정식재판을 청구할 수 있는 사람이 자기 또는 대리인의 책임질 수 없는 사유로 말미암아 정식재판청구를 할 수 없었던 때에는 정식재판청구권 회복청구를 할 수 있습니다.

แม้ว่าจะได้ยื่นยันการออกคำสั่งอย่างง่ายทางเทคนิคเนื่องจากจำเลยไม่สามารถยื่นคำร้อง เพื่อให้ดำเนินคดีอย่างเป็นทางการ

ภายใน 7 วัน หลังจากได้รับแจ้งคำสั่งอย่างง่าย หากบุคคลที่มี

สิทธิยื่นคำร้องเพื่อให้ดำเนินคดีอย่างง่ายไม่สามารถยื่นคำร้องได้เนื่องจากไม่ได้ให้ สิทธิกับบุคคล หรือตัวแทน ดังนั้น

อาจยื่นคำร้องเพื่อขอคืนสิทธิในการยื่นคำร้องเพื่อให้ดำเนินคดีอย่างเป็นทางการ

회복청구를 할 때에는 정식재판청구권 회복청구서와 함께 정식재판청구서를 작성하여 사유를 기재한 후 약식명령을 발령한 법원에 제출하면 됩니다. 정식재판청구권이 회복되면 새로이 사건번호가 부여되고 담당재판부에서 정식재판절차에 따라 재판을 하게 됩니다.

เมื่อยื่นคำร้อง ต้องร่างการยื่นคำร้องเพื่อขอคืนสิทธิให้ดำเนินคดีอย่างง่ายและยื่นต่อศาล

เมื่อได้คืนสิทธิการยื่นคำร้องให้ดำเนินคดี อย่างเป็นทางการ จะออกหมายเลขคดีใหม่ และคณะ

ผู้พิพากษาที่เกี่ยวข้องกับคดีจะทำการดำเนินคดีตาม วิธีพิจารณา ความอย่างเป็นทางการ

## 나. 인신보호제도

### ข. หมายศาลเรียกบุคคลให้ปรากฏตัวต่อหน้าศาล

위법한 행정처분이나 개인에 의해 부당하게 수용시설에 갇혀 있는 개인(이하 ‘피수용자’ 라 합니다) 또는 그 법정대리인·후견인·배우자·직계혈족·형제자매·동거인·고용주, 수용시설 종사자(이하 ‘구제청구자’ 라 합니다) 등은 피수용자를 수용하고 있는 시설의 장 또는 운영자(이하 ‘수용자’ 라 합니다)를 상대로 법원에 구제청구를 할 수 있습니다.

예를 들어 국공립병원, 기도원 등의 시설에 강제로 갇혀 있는 자 또는 그 법정대리인 등은 구제청구를 할 수 있습니다.

บุคคลใดก็ตามที่ถูกกักขังโดยไม่เป็นธรรมในสถานที่กักขังอันเป็นผลมาจากมาตรการด้าน ปกครองหรือโดยบุคคลอื่น

(“ผู้ถูกกักขัง”) ของตัวแทนตามกฎหมาย/ผู้ดูแล/ทายาทโดยตรง/คู่สมรส/

พี่น้อง/ผู้อาศัยอยู่ร่วมกัน/นายจ้างหรือลูกจ้างในสถานที่กักขัง (“ผู้ยื่นคำร้อง”) อาจยื่นคำร้องต่อศาล

เพื่อให้ปลดปล่อยผ่านหัวหน้าหรือผู้จัดการของสถานที่กักขังที่ดูแลผู้ถูกกักขัง (“ผู้คุมขัง”) ยกตัวอย่างเช่น

บุคคลใดก็ตามที่ถูกคุมขังโดยไม่สมัครใจในโรงพยาบาลชาติ/รัฐ , สถานที่สวดภาวนา เป็นต้น ซึ่งตัวแทนตามกฎหมายของบุคคลดังกล่าวอาจยื่นคำร้องเพื่อให้ปล่อยตัว

## <태국어>

법원은 심문기일을 지정하여 구제청구자, 수용자, 피수용자에게 심문 날짜를 알려주고 법원에 출석하도록 통지할 것입니다.

ศาลกำหนดวันพิจารณาคดีต่อผู้ยื่นคำร้อง ผู้คุมขัง และผู้ถูกกักขัง เพื่อให้มาปรากฏตัวในศาล

법원은 심리한 결과 피수용자에 대한 수용이 위법하거나 더 이상 수용할 필요성이 없다고 판단하면 피수용자를 즉시 풀어줄 것을 명령합니다.

หลังจากการพิจารณาคดี หากศาลพบว่าการกักขังผู้ถูกคุมขังนั้นเป็นสิ่งผิดกฎหมาย และไม่จำเป็นต้องกักขังอีกต่อไป

ศาลจะสั่งให้ผู้ถูกคุมขังได้รับการปล่อยตัวในทันที

### ▶ 구제청구의 관할법원· 방식

#### ▶ ศาลที่มีอำนาจตัดสินคดีสำหรับยื่นคำร้องเพื่อขอให้ปล่อยตัว/วิธีการ

구제청구는 피수용자 또는 수용시설의 주소, 거소 또는 현재지를 관할하는 지방법원 또는 지원에 할 수 있습니다.

การยื่นคำร้องเพื่อขอให้ปล่อยตัวอาจกระทำที่ศาลแขวงหรือศาลสาขาที่มีอำนาจตัดสินคดี ของผู้ถูกกักขัง ที่อยู่ของสถานที่กักขัง ที่พำนักหรือที่อยู่ปัจจุบันของผู้ถูกคุมขัง

구제청구는 ①구제청구자의 주소 및 성명 ②수용자의 성명, 주소, 그 밖에 수용자를 특정할 수 있는 사항 ③피수용자의 성명 ④청구의 요지 ⑤수용이 위법한 사유 ⑥수용장소를 기재한 서면으로 하여야 합니다.

การยื่นคำร้องเพื่อขอให้ปล่อยตัวต้องมีเอกสาร ซึ่งประกอบด้วย (1) ที่อยู่และชื่อของผู้ยื่น คำร้อง (2) ชื่อ

ที่อยู่และข้อมูลอื่นของผู้คุมขังเพื่อระบุตัวตนของผู้คุมขัง (3) ชื่อของผู้ถูกกักขัง (4) สรุปเหตุการณ์การปล่อยตัว (5)

เหตุผลที่การกักขังผิดกฎหมาย และ (6) สถานที่กักขัง

### ▶ 국선변호인 선정 청구

#### ▶ ยื่นคำร้องเพื่อแต่งตั้งทนายของรัฐ

구제청구자나 피수용자가 경제적 형편이 어렵거나 그 밖의 사유로 개인적으로 변호인을 선임할 수 없을 때에는 형사소송법 제33조 제2항에 따라 법원에 국선변호인의 선정을 청구할 수 있습니다.

ในกรณีที่ผู้ยื่นคำร้องหรือผู้ถูกกักขังไม่สามารถแต่งตั้งที่ปรึกษาการต่อสู้คดีได้เองเนื่องจาก

ความลำบากทางเศรษฐกิจหรือเหตุผลอื่นๆ เขา/เธออาจยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอทนายของรัฐ ตามมาตรา 33(2)

ของพระราชบัญญัติวิธีพิจารณาความคดีอาญา

### ▶ 수용자의 의무

#### ▶ หน้าที่ของผู้คุมขัง

#### ○ 답변서 제출 의무

#### ○ หน้าที่ในการให้คำให้การ

- 수용자는 구제청구서부분을 받게 되면 심문기일 전까지 ①피수용자의 성명, 주소, 그 밖에 피수용자를 특정할 수 있는 사항, ②피수용자를 수용한 일시 및 장소, ③수용의 사유, ④수용을 계속할 필요성, 예상되는 수용의 종료시기, ⑤그 밖에 수용과 관련된 사항이 기재된 답변서를 제출하여야 합니다.

- เมื่อได้รับสำเนาการยื่นคำร้องเพื่อขอให้ปล่อยตัว ผู้คุมขังต้องส่งคำให้การไม่เกินวันดำเนินคดี โดยมีข้อมูลต่อไปนี้ (1) ชื่อ ที่อยู่ของผู้ถูกกักขัง รวมถึงข้อมูลอื่นที่สามารถระบุตัวตนของผู้ถูกกักขังได้ (2) วันที่และสถานที่ของการคุมขังผู้ถูกคุมขัง (3) เหตุผลในการกักขัง (4) ความต้องการในการกักขังต่อไป (5) วันที่คาดว่าจะสิ้นสุดการกักขัง และ (5) คำให้การซึ่งมีข้อมูลเฉพาะของการกักขัง

- 수용자가 답변서를 거짓으로 작성하거나 제출을 거부한 때에는 1년 이하의 징역, 3년 이하의 자격정지 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처할 수 있습니다.

## <태국어>

- หากผู้คุมขังได้ร่างคำให้การอย่างไม่ถูกต้อง หรือหากปฏิเสธที่จะยื่นคำให้การ ผู้คุมขัง อาจถูกจำคุกไม่เกิน 1 ปี  
ระงับใบอนุญาตไม่เกิน 3 ปี หรือปรับไม่เกิน 10 ล้านบาท

### ○ 심문기일 출석 의무

#### ○ หน้าในการเข้าร่วมการดำเนินคดี

- 수용자는 법원으로부터 심문기일통지서를 받으면 지정된 일시와 장소에 출석하여야 합니다.
- หลังจากได้รับหมายแจ้งการดำเนินคดีจากศาล ผู้คุมขังต้องไปปรากฏตัวที่สถานที่และ เวลาที่กำหนด
- 수용자가 정당한 사유 없이 심문기일에 출석하지 아니한 때에 법원은 결정으로 500만원 이하의 과태료를 부과할 수 있고, 과태료 재판을 받고도 정당한 사유 없이 다시 출석하지 아니한 때에는 결정으로 수용자를 7일 이내의 감치에 처할 수 있습니다.
- หากผู้คุมขังไม่สามารถเข้าร่วมการดำเนินคดีได้โดยไม่มีเหตุอันควร ศาลอาจประเมินปรับ ไม่เกิน 5 ล้านบาท  
หากผู้คุมขังยังคงไม่สามารถเข้าร่วมการพิจารณาคดีได้อีกแม้หลังจาก การประเมินปรับแล้ว อาจจำคุกผู้คุมขังไม่เกิน 7 วัน

### ○ 피수용자를 심문기일에 출석시킬 의무

#### ○ หน้าในการให้ผู้ถูกกักขังเข้าร่วมการดำเนินคดี

- 법원이 피수용자를 심문기일에 소환한 경우에는 수용자는 피수용자를 법원으로 호송하여 당일의 심문이 종료될 때까지 법원 청사 내에서 피수용자를 감호하여야 합니다.
- หากศาลมีหมายเรียกให้ผู้ถูกกักขังเข้าร่วมการดำเนินคดี ผู้คุมขังต้องนำผู้ถูกกักขังไปยัง ศาล และดูแลผู้ถูกกักขังภายในบริเวณศาล จนกว่าการดำเนินคดีจะสิ้นสุด
- 피수용자에 대한 법원의 출석 요구가 있었음에도 수용자가 피수용자를 법정에 출두시키지 않은 경우 수용자는 피수용자의 불출석에 정당한 사유가 있음을 법원에 밝혀야 합니다.
- หากผู้คุมขังไม่สามารถนำผู้ถูกกักขังมาเข้าร่วมการดำเนินคดีได้แม้ว่าศาลจะมีคำร้องก็ตาม ผู้คุมขังต้องแจ้งเหตุผลอันควรต่อศาล ที่ไม่สามารถ นำผู้ถูกกักขังมาเข้าร่วมการดำเนินคดีได้

## ▶ 임시해제와 신병보호결정

## ▶ ข้อกำหนดการปล่อยตัวและการคุ้มครอง

### ○ 임시해제

#### ○ ข้อกำหนดการปล่อยตัว

- 구제청구자는 법원의 최종 결정이 나기 전이라도 피수용자를 계속 수용하는 경우 발생할 것으로 예상되는 신체의 위해 등을 예방하기 위한 긴급한 필요가 있는 때에는 피수용자의 수용을 임시로 해제할 것을 법원에 신청할 수 있습니다.
- หากมีความจำเป็นเร่งด่วนในการคุ้มครองจากอันตรายต่อร่างกาย เป็นต้น ซึ่งอาจเกิดจาก การกักขังผู้ถูกกักขังต่อไป ผู้ยื่นคำร้องอาจ ยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อให้มีข้อกำหนดการปล่อยตัว ผู้ถูกกักขังก่อนคำพิพากษาของศาลได้
- 임시해제된 후 피수용자가 심문기일에 출석하지 아니하거나 임시해제결정 시 부과된 조건을 준수하지 아니한 때에는 법원은 임시해제결정을 취소하고 피수용자를 구인할 수 있습니다.
- หากผู้ถูกกักขังไม่สามารถเข้าร่วมการดำเนินคดี หรือไม่สามารถปฏิบัติตามเงื่อนไข ที่กำหนดในคำพิพากษาให้มีข้อกำหนดในการ ปล่อยตัว ดังนั้น ศาลอาจยกเลิกคำพิพากษา ข้อกำหนดในการปล่อยตัว และดูแลผู้ถูกกักขัง

### ○ 신병보호

#### ○ การคุ้มครอง

- 법원은 최종결정을 내리기 전이라도 피수용자의 신병을 보호하기 위하여 피수용자를 현재의 수용시설에서 동중 또는 유사한 다른 수용시설로 이송할 것을 수용자에게 명할 수 있습니다.
- ศาลอาจมีคำสั่งให้ผู้คุมขังนำผู้ถูกกักขังออกจากสถานที่คุมกักขังในปัจจุบันไปยังสถานที่กักขัง ประเภทเดียวกันหรือคล้ายคลึงกัน ในคำสั่งเพื่อคุ้มครองความปลอดภัยของผู้ถูกกักขังก่อนประกาศคำพิพากษาลงท้ายได้
- 구제청구자나 피수용자는 위와 같은 법원의 신병보호조치에 대하여 그 변경 또는 취소를

## <태국어>

신청할 수 있습니다.

- ผู้ยื่นคำร้องหรือผู้ถูกกักขังอาจยื่นคำร้องเพื่อแก้ไขการยกเลิกคำสั่งเพื่อการคุ้มครอง ชำตันได้

### ▶ 재판비용의 부담

#### ▶ ค่าใช้จ่ายในการดำเนินคดี

구제청구자는 재판에 필요한 비용을 미리 납부하여야 합니다. 송달료, 참고인의 출석 비용, 피수용자의 정신·심리상태에 대한 전문가 진단 등을 위한 비용, 피수용자를 임시 수용시설에 이송하여 수용하는 데 드는 비용 등이 그 대상이 됩니다.

ผู้ยื่นคำร้องต้องจ่ายเงินค่าการดำเนินคดีที่จำเป็นล่วงหน้า ซึ่งค่าใช้จ่ายรวมถึงค่าใช้จ่าย การตัดสินใจ ค่าใช้จ่ายการปรากฏตัวของพยาน ค่าใช้จ่ายเพื่อการประเมินทางวิชาชีพของสภาพ ร่างกาย/จิตใจของผู้ถูกกักขัง และค่าใช้จ่ายในการขนส่งผู้ถูกกักขังมายังสถานที่กักขังที่กำหนดไว้

구제청구자가 경제적으로 어려워 비용을 납부할 자금 능력이 없는 경우에는 소송구조제도를 이용할 수 있습니다.

ในกรณีที่ผู้ยื่นคำร้องไม่สามารถจ่ายเงินค่าใช้จายดังกล่าวได้เนื่องจากความยากจน เขา/เธออาจใช้โปรแกรมความช่วยเหลือทางกฎหมายได้

법원은 재판에서 패소한 당사자에게 재판에 사용된 비용의 전부 또는 일부를 부담시킬 수 있습니다.

ศาลอาจมีคำพิพากษาให้คู่กรณีที่แพ้คดีเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายบางส่วนของการดำเนิน คดี

### 3. 가사

### 3. เรื่องราวในครอบครัว

#### 가. 개요

#### ก. ภาพรวม

가사소송은 혼인·친자·양자 등의 기본적인 신분관계에 관한 분쟁 및 그와 관련된 재산관계에 관한 분쟁 중 가사소송법이나 가사소송규칙 또는 다른 법률의 규정에 의하여 가정법원의 권한에 속하는 사건을 대심적 구조의 소송절차에 의하여 처리하는 재판절차라고 할 수 있습니다.

การดำเนินคดีครอบครัวคือ วิธีพิจารณาความคดีที่ดำเนินการเกี่ยวกับข้อโต้แย้งที่อยู่ในขอบเขตอำนาจการตัดสินคดีของศาลครอบครัวตามพระราชบัญญัติ การดำเนินคดีครอบครัว การบังคับใช้กฎหมาย หรือกฎหมายอื่นๆ

ที่แก้ไขข้อโต้แย้งที่เกี่ยวข้องกับ ความสัมพันธ์ เช่น การแต่งงาน ลูก/ลูกที่รับมาเลี้ยง และประเด็นที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สิน

가사소송은 사인간의 신분관계에 관한 분쟁을 대상으로 하고, 그 절차는 기본적으로 민사소송법에 의하여 진행됩니다.

การดำเนินคดีครอบครัว จะเกี่ยวข้องกับสิ่งแวดล้อมในข้อขัดแย้งของบุคคล และวิธีพิจารณาความจำเป็นต้องปฏิบัติตามพระราชบัญญัติวิธีพิจารณาความคดีแพ่ง

#### ▶ 가사조정 절차

#### ▶ วิธีพิจารณาความการไกล่เกลี่ยเรื่องราวในครอบครัว

분쟁이 발생한 경우에 소송을 통한 판결에 의하기보다 당사자의 타협과 양보로 신속하고 경제적으로 분쟁을 해결하기 위하여 설치된 제도이며 법관이나 학식과 덕망이 높은 사회 저명인사로 구성된 조정위원이 조정을 주재하게 됩니다.

เป็นวิธีพิจารณาความเพื่อแก้ปัญหาอย่างรวดเร็วและแก้ปัญหาโดยเสียค่าใช้จ่ายน้อยด้วย

การเจรจาต่อรองแทนที่จะรอผลของการ ดำเนินคดี การไกล่เกลี่ยจะมีผู้ไกล่เกลี่ยคือคณะกรรมการ

การไกล่เกลี่ยซึ่งประกอบด้วยสมาชิกที่มีความรู้และได้รับการฝึกอบรมในสังคม

특히 이혼사건의 경우 조정을 통하여 일차적으로 건전한 혼인의 지속을 권유하고 부득이하게 이혼을 할 경우에도 당사자와 그 자녀에게 미치는 피해를 우선적으로 고려하여 처리함으로써 가정의 파탄에 따른 충격을 최소화 할 수 있는 가장 합리적인 절차입니다.

โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับประเด็นการหย่าร้าง มีวิธีพิจารณาความที่เหมาะสมที่สุดเพื่อลดผลกระทบของครอบครัวจากการหย่าร้างด้วยการให้มีการแต่งงานต่อไปโดยการไกล่เกลี่ย และถึงแม้ว่าจะมีการหย่าร้าง ด้วยการจัดการหย่าร้างตามลำดับความสำคัญเพื่อลดผลต่อจิตใจต่อคู่กรณีฝ่ายต่างๆ และบุตร

#### 나. 재판상 이혼절차

#### ข. การหย่าร้างจากการดำเนินคดี

#### 1. 협의이혼과 재판상 이혼

#### 1. การหย่าร้างโดยไม่มีการโต้แย้งหรือการหย่าร้างตามคำตัดสินคดี

○ 대한민국 민법에 의한 이혼은 크게 협의이혼과 재판상 이혼으로 나뉩니다.

○ การหย่าร้างต้องดำเนินการตามประมวลกฎหมายแพ่งของประเทศเกาหลี ซึ่งสามารถแบ่ง

ได้เป็นการหย่าร้างโดยไม่มีการโต้แย้ง และการหย่าร้างตามคำตัดสินคดี

○ 부부가 서로 이혼 및 미성년 자녀의 양육에 관한 사항에 합의한 경우에는 협의상 이혼절차에 의하여 이혼할 수 있습니다.

○ หากคู่กรณีฝ่ายต่างๆ มีข้อตกลงการหย่าร้างและผู้ดูแลบุตรแล้ว อาจหย่าได้โดยวิธี พิจารณาความที่ไม่ต้องมีการโต้แย้ง

○ 夫부 사이에 이혼에 대한 합의가 이루어지지 않은 경우에는 협의상 이혼을 할 수 없고, 법원에 이혼 소송을 제기하거나 조정을 신청하여야 합니다.

○ หากไม่มีข้อตกลงเกี่ยวกับการหย่าระหว่างคู่กรณี อาจไม่สามารถมีการหย่าโดยไม่มี ข้อโต้แย้งได้ ดังนั้น

สามารถยื่นคำร้อง ต่อศาล หรือยื่นคำร้องเพื่อการไกล่เกลี่ย

2. 이혼 소송의 제기

2. ยื่นคำร้องเพื่อให้ดำเนินคดีการหย่า

- 夫부 사이에 이혼 및 재산분할에 관하여 협의가 이루어지지 않거나, 미성년 자녀의 친권 및 양육권, 양육비, 면접교섭에 관한 다툼이 있는 경우, 또는 혼인관계 파탄에 책임 있는 상대방에게 위자료를 청구하고자 할 때에는 이를 청구하는 소송을 가정법원에 제기하여야 합니다.
- หากคู่กรณีไม่สามารถตกลงการหย่าหรือการแบ่งสมบัติได้ หรือหากข้อพิพาทเกี่ยวกับ สิทธิของบุตร มารดาของบุตร การปกครองบุตร การเลี้ยงดูบุตร หรือสิทธิในการเยี่ยม หรือหากคู่กรณีฝ่ายหนึ่งต้องการยื่นคำร้องเพื่อเรียกร้องค่าเลี้ยงดู จากอีกฝ่ายจากการหย่าร้าง ต้องยื่นคำร้องต่อศาล ครอบครัวสำหรับคดีความที่ต้องการการบรรเทาดังกล่าว

3. 재판상 이혼 사유

3. พื้นฐานในการหย่าตามคำสั่งศาล

- 대한민국 민법 제840조에 열거한 사유 중 하나 이상이 인정될 경우에 재판상 이혼을 청구할 수 있습니다.
- หากมีพื้นฐานข้อใดข้อหนึ่งเป็นดังที่ระบุในมาตรา 840 ของประมวลกฎหมายแพ่ง อาจขอให้มีการหย่าตามคำสั่งศาลได้

4. 재판상 이혼절차

4. วิธีพิจารณาความการหย่าตามคำสั่งศาล

가. 소장 부분의 송달

가. บริการสำเนาคำร้องทุกข์

- 원고가 소장을 법원에 접수하면 법원은 소장 부분을 피고에게 송달하고 피고의 주소를 알 수 없는 경우에는 일정한 요건 하에 공시송달을 하여 송달의 효력을 발생시킵니다.
- เมื่อโจทก์ยื่นคำร้องทุกข์ต่อศาล ศาลจะจัดทำสำเนาของคำร้องทุกข์ให้กับจำเลย หากไม่ทราบที่อยู่ของจำเลย ดังนั้น ให้คำตัดสินมีผลผ่านการประกาศในสาธารณะ

나. 사전처분

나. การจัดการเบื้องต้น

- 소를 제기하거나 조정을 신청한 경우에 그에 관한 결론이 나기에 앞서 급박한 필요가 있는 경우에는 사전처분을 신청할 수 있습니다.
- ในกรณีที่โต้แย้งคำร้องทุกข์ และได้ยื่นคำร้องให้มีการไกล่เกลี่ย อาจจัดการเบื้องต้นหากมีความต้องการเร่งด่วนก่อน มีคำพิพากษา
- 법원은 당사자의 신청이 없어도 필요한 경우 직권으로 사전처분 결정을 할 수 있습니다.
- ในกรณีที่จำเป็น ศาลอาจมีคำสั่งให้จัดการเบื้องต้นได้ด้วยตนเองโดยไม่ต้องรอการ ยื่นคำร้องของคู่กรณีฝ่ายต่างๆ
- 사전처분은 예컨대 다음과 같은 경우에 가능합니다.
  - 상대방의 접근금지가 필요한 경우
  - 생활비 또는 미성년 자녀의 양육비를 지급받고자 하는 경우
  - 면접교섭을 하고자 하는 경우
- อาจใช้วิธีการจัดการเบื้องต้นได้ในเหตุการณ์ต่อไปนี้
  - เมื่อต้องนำบุคคลออกจากจำคุก
  - เมื่อคู่กรณีต้องได้รับการจ่ายเงินค่าใช้จ้างหรือค่าเลี้ยงดูบุตร
  - เมื่อคู่กรณีต้องการเยี่ยมบุตร
- 사전처분결정은 이를 고지받은 후 7일 이내에 즉시항고를 할 수 있습니다.

사전처분결정은 확정되어야 효력이 발생합니다.

- อาจอุทธรณ์คำพิพากษาการจัดการเบื้องต้นภายใน 7 วัน นับจากการแจ้ง โดยคำพิพากษาการจัดการเบื้องต้นจะมีผลหลังจาก ได้รับการยืนยันเท่านั้น
- 가정법원은 확정된 사전처분결정을 위반한 사람에 대하여 1,000만 원 이하의 과태료에 처할 수 있습니다.
- ศาลครอบครัวอาจปรับบุคคลที่ละเมิดคำพิพากษาการจัดการเบื้องต้นที่ได้รับการยืนยัน เป็นจำนวนเงินไม่เกิน 10 ล้านบาท

#### 다. 변론

##### ค. การดำเนินคดี

- 소장부분이 상대방에게 송달되면 판사는 변론기일을 지정하여 통지합니다. 변론기일에는 특별한 사정이 없는 한 본인이 출석하여야 합니다. 기일소환을 받은 자가 정당한 이유 없이 출석하지 않으면 가정법원은 50만 원 이하의 과태료에 처하거나 구인할 수도 있습니다.
- หากสำเนาของคำร้องทุกข์เป็นของคู่กรณีอีกฝ่าย ผู้พิพากษาจะกำหนดและแจ้ง วันดำเนินคดี คู่กรณีต้องมาปรากฏตัวในวัน ดำเนินคดียกเว้นว่ามีเหตุการณพิเศษ หากคู่กรณีที่ได้รับหมายเรียกให้มาร่วมการดำเนินคดีไม่สามารถปรากฏตัว โดยไม่มีเหตุ อันควรได้ ศาลครอบครัวอาจ ปรับเงินไม่เกิน 500,000 บาท หรือดูแลคู่กรณีดังกล่าว
- 민사사건과 달리 이혼사건은 직권주의가 적용되므로, 가정법원은 당사자가 주장하지 않은 사실이라도 판결의 기초로 삼을 수 있고, 직권으로 사실조사 및 증거조사를 하여야 하며, 언제든지 당사자 또는 법정대리인을 신문할 수 있습니다.
- แตกต่างจากประเด็นทางแพ่ง ประเด็นการหย่าร้างจะกระทำตามอำนาจของศาล ดังนั้น ศาลครอบครัวอาจใช้พื้นฐานของ คำพิพากษา ถึงแม้ว่าจะไม่มีข้อเท็จจริงมาจากคู่กรณีฝ่ายต่างๆ นอกจากนี้ ต้องค้นหาข้อเท็จจริงและตรวจสอบหลักฐานตาม อำนาจหน้าที่ และอาจสอบถามคู่กรณี หรือตัวแทนตามกฎหมายได้ตลอดเวลา

#### 라. 가사조사

##### ง. การไต่สวนเรื่องราวในครอบครัว

- 법원은 변론기일의 진행에 앞서 또는 진행 중에 가사조사관에게 가사조사를 명할 수 있습니다. 가사조사는 조정절차에서도 할 수 있습니다.
- ก่อนวันดำเนินคดีหรือในระหว่างการดำเนินคดี ศาลครอบครัวอาจออกคำสั่งให้ไต่สวน เรื่องราวในครอบครัว โดยอาจทำการไต่สวนเรื่องราวในครอบครัวในระหว่างการไกล่เกลี่ยได้เช่นกัน
- 가사조사관은 심리학, 사회학, 경제학, 교육학 기타 전문적인 지식을 활용하여 혼인관계 파탄의 원인 등 주요사실에 대한 사항뿐만 아니라 사건관계인의 학력, 경력, 생활상태, 재산상태와 성격, 건강 및 가정환경 등에 대하여도 조사를 하게 됩니다.
- ผู้ไต่สวนเรื่องราวในครอบครัวจะใช้เวลาเชี่ยวชาญในด้านจิตวิทยา สังคมวิทยา เศรษฐศาสตร์ การศึกษา เป็นต้น เพื่อไต่สวนไม่ เพียงแต่ เฉพาะ ตามข้อเท็จจริงหลัก เช่น สาเหตุของ การหย่าร้าง แต่่นอกจากนี้ จะรวมถึงระดับการศึกษา ประสบการณ์การทำงาน คุณภาพชีวิต สถานะภาพของสมบัติน บุคลิกภาพและสิ่งแวดล้อมในครอบครัว

#### 마. 조정

##### จ. การไกล่เกลี่ย

- 조정기일에는 당사자 본인이 출석하여야 합니다. 선임한 소송대리인과 함께 출석할 수도 있습니다.
- คู่กรณีต้องปรากฏตัวด้วยตนเองในการดำเนินคดี โดยอาจปรากฏตัวพร้อมกับตัวแทน ตามกฎหมายได้
- 조정기일에 판사 또는 조정위원의 권유에 따라 양 당사자가 원만히 합의한 경우에는 조정이 성립됩니다. 조정이 성립된 경우에는 법원은 당사자 사이에 합의된 조정조항을

적은 조정조서를 작성하여 양 당사자에게 송달합니다.

- หากคู่กรณีฝ่ายต่างๆ บรรลุข้อตกลงตามคำแนะนำของผู้พิพากษาหรือคณะกรรมการ การไกล่เกลี่ยให้ถือว่าได้ไกล่เกลี่ยคดี เมื่อได้บรรลุการไกล่เกลี่ย ศาลจะร่างถ้อยแถลงการไกล่เกลี่ย ที่คู่กรณีฝ่ายต่างๆ ได้ตกลงและมอบให้กับคู่กรณีแต่ละฝ่าย
- 조정이 성립되지 않은 경우에는 ‘조정에 갈음하는 결정(강제조정)’ 을 할 수 있습니다. 양 당사자가 조정에 갈음하는 결정을 송달받은 때로부터 14일 이내에 이의신청을 하지 않은 때에는 그 결정이 확정됩니다.
- หากการไกล่เกลี่ยไม่สำเร็จ ศาลอาจมีคำพิพากษาแทนการไกล่เกลี่ย (การไกล่เกลี่ย แบบบังคับ) หากไม่มีคู่กรณีฝ่ายใดคัดค้านต่อการไกล่เกลี่ยแบบบังคับภายใน 14 วัน หลังจากได้รับ ดังนั้นให้ถือว่าคำพิพากษาเป็นที่สุด
- 조정조서 또는 확정된 조정에 갈음하는 결정은 확정판결과 같은 효력이 있습니다. 따라서 조정이 성립되면 당사자는 더 이상 조정내용에 불복할 수 없습니다.
- ถ้อยแถลงการณ์ไกล่เกลี่ย หรือคำพิพากษาการไกล่เกลี่ยแบบบังคับจะมีผลเช่นเดียวกันกับคำพิพากษาที่ได้รับการยืนยัน ดังนั้นเมื่อบรรลุผลในการไกล่เกลี่ย คู่กรณีฝ่ายต่างๆ ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดเฉพาะของการไกล่เกลี่ย

#### 바. 화해권고결정

##### ฉ. ข้อเสนอแนะเพื่อการยุติ

- 사건을 담당한 재판부는 소송이 계속되는 동안 사건의 공평한 해결을 위하여 직권으로 화해권고결정을 할 수 있습니다.
- คำสั่งจะส่งเสริมให้มีวิธีแก้ไขปัญหาย่างเป็นธรรม คณะผู้พิพากษาที่ดำเนินคดี อาจมีคำพิพากษานำให้ยุติข้อพิพาท ในระหว่างการดำเนินคดี
- 당사자가 화해권고결정을 송달받고 2주 이내에 이의를 신청하지 않는 경우에는 위 화해권고결정이 확정되어 재판이 종결됩니다.
- หากคู่กรณีไม่สามารถยื่นคำร้องคัดค้านภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากได้รับข้อเสนอแนะ เพื่อการยุติข้อโต้แย้งให้ถือว่าได้ยืนยัน ข้อเสนอแนะดังกล่าว และให้ถือว่าปิดการดำเนินคดี
- 화해권고결정이 확정되면 당사자는 이에 불복할 수 없습니다.
- เมื่อได้ยืนยันข้อเสนอแนะเพื่อการยุติข้อโต้แย้งแล้ว อาจไม่สามารถอุทธรณ์ได้อีกต่อไป

#### 사. 판결선고

##### ช. การประกาศคำพิพากษา

- 법원은 사건에 관한 심리가 끝나면 판결을 선고합니다.
- ศาลประกาศคำพิพากษาหลังจากเสร็จสิ้นการพิจารณาคดี

#### 아. 불복절차(상소절차)

##### ช. วิธีการอุทธรณ์

- 당사자들은 제1심 판결문을 송달받은 지 2주일 이내에 항소할 수 있습니다. 항소할 때에는 판결을 선고받은 법원에 항소장을 제출합니다.
- คู่กรณีฝ่ายต่างๆ อาจ ยื่นคำร้องขออุทธรณ์ภายใน 2 สัปดาห์ หลังจากวันออกคำพิพากษาในการดำเนินคดีครั้งแรก โดยให้ยื่นคำอุทธรณ์ที่ศาลที่ออกคำพิพากษา
- 항소심에서 판결을 선고받으면, 항소심 판결을 송달받은 지 2주일 이내에 대법원에 상고할 수 있습니다. 상고할 때에는 항소심 법원에 상고장을 제출합니다.
- เมื่อคำพิพากษาประกาศโดยศาลอุทธรณ์ อาจอุทธรณ์คำพิพากษต่อศาลฎีกาภายใน 2 สัปดาห์หลังจากวันประกาศคำพิพากษา ของศาลอุทธรณ์ ให้ยื่นคำอุทธรณ์ต่อศาลอุทธรณ์
- 1심 판결을 선고받고 항소하지 않은 채 항소기간이 지난 때, 항소하여 항소기각 판결을 선고받고 상고하지 않은 채 상고기간이 지난 때, 항소기각 판결에 상고하여 상고기각



판결을 선고받은 때 등에는 1심 판결이 확정됩니다.

- จะถือว่ายืนยันคำพิพากษาของการดำเนินคดี หาก (1) สิ้นสุดระยะเวลาการอุทธรณ์หลังจากคำพิพากษาจากการดำเนินคดีครั้งแรก โดยไม่มีการยื่นอุทธรณ์ (2) ยกเลิกการอุทธรณ์ และสิ้นสุดระยะเวลาการอุทธรณ์โดยไม่มีการยื่นอุทธรณ์ต่อศาลฎีกา และ (3) ได้ยื่นอุทธรณ์ต่อคำพิพากษาของศาลอุทธรณ์แต่ศาลฎีกาได้ยกเลิก

자. 판결 등 확정 후의 절차

บ. ขั้นตอนต่อการยืนยันคำพิพากษา เป็นต้น

- 사건이 판결의 선고나 조정 등으로 확정된 경우에도 가족관계등록부상의 신분관계를 정리하기 위해서는, 판결 등이 확정된 날부터 1개월 이내에 판결(또는 화해권고결정)등본, 송달증명서, 확정증명서를, 조정이 성립된 경우에는 그날부터 1개월 이내에 조정조서등본을 각 첨부하여 등록기준지 또는 신고인의 주소지에서 신고를 하여야 합니다.
- ในกรณีที่ได้อันยันคำพิพากษาหรือการไกล่เกลี่ย เพื่อให้มีความชัดเจนในการจดทะเบียนส่วนบุคคลในการจดทะเบียนความสัมพันธ์ ในครอบครัว ให้ยื่นรายงานที่สถานที่ที่จดทะเบียน หรือที่อยู่ของรายงานภายใน 1 เดือน นับจากวันยืนยันคำพิพากษา พร้อมสำเนาของคำพิพากษา (หรือข้อเสนอนะให้ยุติข้อโต้แย้ง) หนังสือรับรองคำตัดสินคดี และหนังสือรับรองการยืนยัน หรือ ภายใน 1 เดือน นับจากการไกล่เกลี่ยพร้อมสำเนาถ้อยแถลงการไกล่เกลี่ย
- 판결 확정증명서, 송달증명서는 재판을 받은 법원에서 교부받을 수 있습니다.
- อาจขอหนังสือรับรองยืนยันคำพิพากษา และหนังสือรับรองคำพิพากษาได้จากศาลที่ ดำเนินคดี

5. 국적취득과 국내체류자격

5. การขอสัญชาติและการอาศัยอยู่ในประเทศเกาหลี

- 국적취득 또는 국내체류자격은 법원이 관할하는 사무가 아닙니다. 이는 법무부의 소관입니다.
- การขอสัญชาติและการอาศัยอยู่ในประเทศเกาหลีไม่ใช่ส่วนหนึ่งของหน้าที่ของศาล โดยเป็นความรับผิดชอบของกระทรวงยุติธรรม
- 국적취득 및 국내체류에 관하여는 법무부 산하 출입국.외국인정책본부 홈페이지에서 정보를 얻을 수 있습니다.
- คุณอาจขอข้อมูลเกี่ยวกับสัญชาติและประเด็นเกี่ยวกับวีซ่าได้จากเว็บไซต์บริการการ เข้าเมืองของประเทศเกาหลี

## 다. 협의이혼

ค. การหย่าโดยการไกล่เกลี่ย

### ▶ 협의이혼이란

#### ▶ การหย่าโดยการไกล่เกลี่ยคืออะไร

부부가 자유로운 이혼합의에 의하여 혼인관계를 해소시키는 제도로, 먼저 관할 법원의 협의이혼의사확인을 받은 후 **쌍방이 서명 또는 날인**한 이혼신고서에 그 확인서등본을 첨부하여 시(구).읍.면의 장에게 신고함으로써 이혼의 효력이 발생합니다.

여기서 “시” 라 함은 “구” 가 설치되지 않은 시를 말합니다.

เมื่อคู่กรณีทั้งสองฝ่ายได้แก้ปัญหาการแต่งงานด้วยการมีข้อตกลงร่วมกันในการหย่า ในขั้นแรก คู่กรณีฝ่ายต่างๆ จะขอคำยืนยันการหย่าโดยไม่ได้โต้แย้ง จากศาลที่มีอำนาจตัดสินคดี จากนั้นการหย่าจะมีผลบังคับเมื่อคู่กรณีทั้งสองฝ่าย ได้ลงนามในรายงานการหย่า และแนบสำเนา การยืนยันของรายงานต่อหัวหน้าศาลในท้องถิ่น

### ▶ 협의이혼절차는

► วิธีพิจารณาความหย่าโดยไม่ได้โต้แย้ง

1) 협의이혼의사확인의 신청

1) ยื่นคำร้องเพื่อยืนยันเจตนาของการหย่าโดยไม่มีข้อโต้แย้ง

① 신청시 제출하여야 할 서류

① เอกสารที่จะต้องยื่นพร้อมกับคำร้อง

㉗ 협의이혼의사확인신청서 1통

㉘ สำเนาการยื่นคำร้อง 1 ชุด เพื่อยืนยันเจตนาของการหย่าโดยไม่มีข้อโต้แย้ง

- 夫부가 함께 작성하며, 신청서 양식은 법원의 신청서 접수창구에 있습니다.

- คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องกรอกเอกสารให้สมบูรณ์ และอาจขอแบบฟอร์มได้จากหน้าต่าง จัดทะเบียนที่ศาล

- 기일의 고지는 전화 등으로 할 수 있으므로, 신청서에 전화연락처를 정확히 기재하여야 하며, 전화연락처 변경시에는 즉시 법원에 신고하여야 합니다.

- ต้องกรอกหมายเลขโทรศัพท์ของคู่กรณีทั้งสองฝ่ายให้ถูกต้องเพื่อให้สามารถแจ้งเกี่ยวกับการดำเนินคดีทางโทรศัพท์ได้ ในกรณีที่เปลี่ยนหมายเลขโทรศัพท์ ต้องแจ้ง หมายเลขใหม่ต่อศาลในทันที

㉙ 남편의 가족관계증명서와 혼인관계증명서 각 1통

㉚ สำเนา 1 ชุด ของหนังสือรับรองความสัมพันธ์ในครอบครัวของสามีและทะเบียนสมรส  
처의 가족관계증명서와 혼인관계증명서 각 1통

สำเนา 1 ชุด ของหนังสือรับรองความสัมพันธ์ในครอบครัวของภรรยาและทะเบียนสมรส

- 시(구). 읍. 면. 동사무소에서 발급

- ออกโดยสำนักงานในเขตในท้องถิ่น

㉛ 주민등록등본 1통

㉜ สำเนาทะเบียนบ้าน 1 ชุด

- 주소지 관할 법원에 이혼의사확인신청을 하는 경우에만 첨부합니다.

- ควรแนบเมื่อยื่นคำร้องต่อศาลที่มีอำนาจในการตัดสินใจเพื่อยืนยันเจตนาในการหย่า

㉝ 미성년인 자녀(임신 중인 자를 포함하되, 이혼에 관한 안내를 받은 날부터 3개월 또는 법원이 별도로 정한 기간 이내에 성년에 도달하는 자녀는 제외)가 있는 부부는 이혼에 관한 안내를 받은 후 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 1통과 사본 2통 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 각 3통을 제출하되, 부부가 함께 출석하여 신청하고 이혼에 관한 안내를 받은 경우에는 협의서는 확인기일 1개월 전까지 제출할 수 있고 심판정본 및 확정증명서는 확인기일까지 제출할 수 있습니다. 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의가 원활하게 이루어지지 않는 경우에는 신속하게 가정법원에 심판을 청구하여 심판정본 및 확정증명서를 제출하여야 합니다. 미제출 또는 제출지연 시 협의이혼확인이 지연되거나 불확인될 수 있습니다.

㉞ คู่กรณีฝ่ายต่างๆ ที่มีผู้เยาว์หรือบุตร (รวมถึงบุตรที่ยังอยู่ในครรภ์ แต่ไม่รวมถึงบุตรที่จะเป็นผู้ใหญ่ภายใน 3 เดือน นับจากวันที่ได้รับข้อมูลเกี่ยวกับการหย่า หรือภายในระยะเวลาที่ศาลกำหนด) ต้อง

ยื่นสำเนาของข้อตกลงเกี่ยวกับการดูแลและสิทธิของการ ปกครองของบุตรดังกล่าวจำนวน 1 หรือ 2 ฉบับ

หรือสำเนาถูกต้องของคำพิพากษาของ ศาลครอบครัวจำนวน 3 ฉบับ

และหนังสือรับรองการยืนยันหลังจากได้รับข้อมูลเกี่ยวกับการหย่า อย่างไรก็ตาม

คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องมาปรากฏตัวด้วยกันเพื่อยื่นคำร้อง และในกรณีที่ได้รับข้อมูล เกี่ยวกับการหย่า ทั้งนี้

อาจยื่นข้อตกลงล่วงหน้า 1 เดือน ก่อนวันยืนยัน และอาจยื่นสำเนาของ คำพิพากษา

และหนังสือรับรองการยืนยันในวันยืนยัน หากไม่มีข้อตกลงเกี่ยวกับการดูแลหรือสิทธิ ในการปกครองบุตร

ต้องยื่นคำร้องเพื่อกำหนดคดีที่ต่อศาลครอบครัวพร้อมกับส่งสำเนา ถูกต้องของคำพิพากษา

และหนังสือรับรองการยืนยัน หากมีการยื่นคำร้อง หรือหากยื่นคำร้องล่าช้า

การยืนยันของการหย่าโดยไม่ได้โต้แย้งอาจล่าช้าหรือไม่มีการยืนยัน

- 특히 이혼신고 다음날부터 미성년인 자녀가 성년에 이르기 전일까지의 기간에 해당하는 양육비에 관하여 협의서를 작성한 경우 양육비부담조서가 작성되어 별도의 재판없이 강제집행을 할 수 있으므로 양육비부담에 관하여 신중한 협의를 하여야 합니다.

- หากได้ร่างข้อตกลงเกี่ยวกับการดูแลบุตรนับจากวันหลังจากการหย่าจนกระทั่งถึงวันก่อนที่ บุตรจะเป็นผู้ใหญ่ ต้องร่างถ้อยแถลงให้ สามารถบังคับใช้ได้โดยไม่ต้องดำเนินคดีแยก ดังนั้น ต้อง ทำการปรึกษาเกี่ยวกับ ความรับผิดชอบในการดูแลบุตรอย่างรอบคอบ

๓) 이혼신고서

f) รายงานการหย่า

- 이혼신고서는 법원에 제출하는 서류가 아니고 시(구).읍.면사무소에 이혼신고할 때 제출하는 서류입니다. 그러나, 법원에 신청할 때 미리 이혼신고서 뒷면에 기재된 작성방법에 따라 부부가 함께 작성하여 서명 또는 날인한 후 각자 1통을 보관하고 있다가 이혼신고할 때 제출하면 편리합니다.

- รายงานการหย่า ไม่ใช่เอกสารที่คู่ยื่นต่อศาล แต่เป็นเอกสารที่คู่ยื่นต่อสำนักงาน ในเขตท้องถิ่นเมื่อรายงานการหย่า อย่างไรก็ตาม อาจง่ายขึ้นหากคู่กรณีแต่ละฝ่ายได้เตรียมเอกสาร ร่วมกัน และลงนามหรือประทับตราตามคำแนะนำที่ด้านหลังของแบบฟอร์มรายงานการหย่าเมื่อมี การยื่นคำร้องต่อศาล และจากนั้นให้ยื่นคำร้องเมื่อกรอกแบบฟอร์มรายงานการหย่า

- 신고서양식은 법원의 신청서 접수창구 및 시(구).읍.면사무소에 있습니다.

- อาจขอแบบฟอร์มรายงานได้จากหน้าต่างจดทะเบียนที่ศาลหรือที่สำนักงานศาล ในท้องถิ่น

๓) 부부 중 일방이 외국에 있거나 교도소(구치소)에 수감중인 경우

g) เมื่อคู่กรณีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอยู่ต่างประเทศหรือถูกกักขังในคุกหรือศูนย์คุมขัง

- 재외국민등록부등본 1통(재외공관 및 외교통상부 발급) 또는 수용증명서 (교도소 및 구치소 발급) 1통을 첨부합니다.

- สำเนาของการจดทะเบียนการอาศัยอยู่ในต่างประเทศ (ออกโดยสถานทูต และหน่วยงานกฎหมายในต่างประเทศ หรือกระทรวงการต่างประเทศและการค้า) หรือสำเนาของหนังสือรับรองการคุมขัง (ออกโดยคุกหรือศูนย์คุมขัง)

② 신청서를 제출할 법원

② การยื่นคำร้องควรยื่นต่อ

- 이혼당사자의 등록기준지 또는 주소지를 관할하는 법원에 부부가 함께 출석하여 신청서를 제출하여야 합니다.

- คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องปรากฏตัวที่ศาลร่วมกันซึ่งเป็นศาลที่มีอำนาจตัดสินคดีต่อ สถานที่อยู่จดทะเบียนของ คู่กรณี หรือที่อยู่ที่ยื่นคำร้อง

- 부부 중 일방이 외국에 있거나 교도소(구치소)에 수감중인 경우에만 다른 일방이 혼자 출석하여 신청서를 제출하고 안내를 받으며, 첨부서류는 신청서 제출 당시에 전부 첨부하여야 합니다.

- คู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจปรากฏตัวฝ่ายเดียวเพื่อยื่นคำร้องหากคู่กรณีอีกฝ่ายอยู่ ต่างประเทศ หรือถูกคุมขัง (ศูนย์คุมขัง) เท่านั้น โดยควรยื่นเอกสารแนบพร้อมกับคำร้องเมื่อทำการ ยื่นคำร้อง

③ 이혼에 관한 안내

③ ข้อมูลเกี่ยวกับการหย่า

- 법원으로부터 이혼에 관한 안내를 반드시 받아야 하고, 상담위원의 상담을 받을 것을 권고 받을 수 있습니다. 특히 미성년인 자녀의 양육과 친권자결정에 관하여 상담위원의 상담을 받은 후 협의서를 작성할 것을 권고합니다.

- คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องหาข้อมูลเกี่ยวกับการหย่าจากศาล และอาจได้รับคำแนะนำให้รับ คำปรึกษาจากคณะกรรมการที่ปรึกษา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง แนะนำให้ร่างข้อตกลงหลังจากได้ปรึกษากับ สมาชิกของคณะกรรมการที่ปรึกษาเกี่ยวกับคำพิพากษา ในการดูแลผู้เยาว์และบุตร และสิทธิ ในการเป็นผู้ปกครอง

- 신청서 접수한 날부터 3개월이 경과하도록 이혼에 관한 안내를 받지 아니하면 협의이혼의사확인신청은 취하한 것으로 봅니다.

- หากคู่กรณีทั้งสองฝ่ายไม่สามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับการหย่าได้ภายใน 3 เดือน นับจากวัน ยื่นคำร้อง ให้ถือว่าได้ถอดถอนยื่นคำร้องเพื่อการยืนยันเจตนารมณ์การหย่าโดยไม่มีการโต้แย้ง

④ 이혼숙려기간의 단축 또는 면제

④ การตัด หรือสลະสิทธิ์ระยะเวลาการพิจารณาดีการหย่า

- 안내를 받은 날부터 미성년인 자녀(임신 중인 자를 포함)가 있는 경우에는 3개월, 성년 도달 전 1개월 후 3개월 이내 사이의 미성년인 자녀가 있는 경우에는 성년이 된 날, 성년 도달 전 1개월 이내의 미성년인 자녀가 있는 경우 및 그 밖의 경우에는 1개월이 경과한 후에 이혼의사의 확인을 받을 수 있으나, 가정폭력 등 급박한 사정이 있어 위 기간의 단축 또는 면제가 필요한 사유가 있는 경우 이를 소명하여 사유서를 제출할 수 있습니다. 이 경우 특히 상담위원의 상담을 통하여 사유서를 제출할 수 있습니다.
- นับจากวันที่ได้รับข้อมูล อาจยื่นยันเจตนาการหย่าภายใน 3 เดือน หากมีบุตรที่เป็น ผู้เยาว์ (รวมถึงบุตรที่ยังอยู่ในครรภ์) ในวันที่เด็กกลายเป็นผู้ใหญ่ ในกรณีที่ระยะเวลาที่เด็กจะ กลายเป็นผู้ใหญ่มากกว่า 1 เดือน แต่ต่ำกว่า 3 เดือน หลังจาก 1 เดือน หากมีเด็กที่จะกลายเป็น ผู้ใหญ่ในระยเวลาน้อยกว่า 1 เดือน หรือในคดีอื่น ๆ อย่างไรก็ดี หากมีเหตุเร่งด่วน เช่น ความรุนแรงในบ้าน เป็นต้น อาจยื่นคำร้องเพื่อตัดหรือสลัสิทธิ์ของระยะเวลาข้างต้น โดยคู่กรณี ทั้งสองฝ่ายอาจอธิบายสถานการณ์ดังกล่าว และยื่นถ้อยแถลงเหตุผล โดยนอกจากนี้ อาจยื่น ถ้อยแถลงเหตุผลต่อสมาชิกคณะกรรมการที่ปรึกษาด้วย
- 사유서 제출 후 7일 이내에 확인기일의 재지정 연락이 없으면 최초로 지정한 확인기일이 유지되며, 이에 대하여는 이의를 할 수 없습니다.
- หากไม่ได้กำหนดวันยื่นยันเข้าภายใน 7 วันหลังจากได้ยื่นถ้อยแถลงเหตุผล ดังนั้น ให้คงวันยื่นยันที่กำหนดไว้ครั้งแรก และอาจจะไม่เปลี่ยนแปลง
- ⑤ 신청서의 취하
- ⑤ การถอดถอนคำร้อง
  - 신청서 접수 후에도 이혼의사확인을 받기 전까지 부부 일방 또는 쌍방은 법원에 신청을 취하할 수 있습니다.
  - หากหลังจากได้ยื่นคำร้อง คู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายอาจถอดถอนคำร้อง จากศาลก่อนวันยื่นยันเจตนาการหย่าได้
- ⑥ 협의이혼의사의 확인
- ⑥ การยื่นยันเจตนาการหย่าโดยไม่ได้แจ้ง
  - 반드시 부부가 함께 본인의 신분증(주민등록증, 운전면허증, 공무원증 및 여권 중 하나)과 도장을 가지고 통지받은 확인기일에 법원에 출석하여야 합니다.
  - คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องปรากฏตัวต่อศาลในวันยื่นยัน และต้องจำบัตรประจำตัว (บัตรประจำตัวผู้พักอาศัย ใบอนุญาตขับขี่ บัตรรับราชการ หรือหนังสือเดินทาง) และตราประทับ ของตนเองไปด้วย
  - 확인기일을 2회에 걸쳐 불출석한 경우 확인신청을 취하한 것으로 보므로 협의이혼의사확인신청을 다시 하여야 합니다.
  - หากคู่กรณีทั้งสองฝ่ายไม่สามารถปรากฏตัวในวันยื่นยันได้ 2 ครั้งติดต่อกัน จะถือว่า ยกเลิกคำร้องการยื่นยัน ดังนั้น ให้คำร้องเพื่อการยื่นยันเจตนาการหย่าโดยไม่ได้แจ้งใหม่
  - 부부의 이혼의사와 미성년인 자녀가 있는 경우 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서가 확인되면 법원에서 부부에게 확인서등본 1통 및 미성년인 자녀가 있는 경우 협의서등본 및 양육비부담조서정본 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 1통씩을 교부합니다.
  - ในกรณีที่คู่กรณีทั้งสองฝ่ายมีเจตนาจะหย่า และมีบุตรที่ยังเป็นผู้เยาว์ และหากได้ยื่นยัน ข้อตกลงเกี่ยวกับคำพิพากษาในการปกครองและสิทธิในการเป็นผู้ปกครองของบุตรดังกล่าว หรือสำเนาถูกต้องของคำพิพากษาของศาลครอบครัว และหนังสือรับรองการยื่นยันแล้ว ศาลจะมอบ สำเนาของการยื่นยัน ในคู่กรณีแต่ละฝ่ายฝ่ายละ 1 ฉบับ และหากมีบุตรที่ยังเป็นผู้เยาว์ จะได้รับ สำเนาของข้อตกลงแต่ละฉบับ และสำเนาถูกต้องของถ้อยแถลงการณ์ดูแลบุตร หรือสำเนาถูกต้องของคำพิพากษาของศาลครอบครัว และหนังสือ รับรองการยื่นยัน
  - 확인기일까지 협의를 할 수 없어 가정법원에 심판을 청구한 경우에는 확인기일에 출석하여 그 사유를 소명하여야 합니다.
  - ในกรณีที่ได้นำคดีที่ศาลครอบครัวเนื่องจากไม่สามารถบรรลุข้อตกลงกันได้ภายใน วันยื่นยันได้ คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องมาปรากฏตัวในวันยื่นยันและอธิบายเหตุผลดังกล่าว

- 자녀의 복리를 위해서 법원은 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의에 대하여 보정을 명할 수 있고, 보정에 불응하면 불확인 처리됩니다.
- เพื่อผลประโยชน์ของบุตร ศาลอาจมีคำสั่งให้แก้ไขข้อตกลงเกี่ยวกับการดูแล และการตัดสินใจเกี่ยวกับสิทธิในการเป็นผู้ปกครอง หากคู่กรณีทั้งสองฝ่ายไม่สามารถปฏิบัติตามคำสั่ง การแก้ไขได้ คู่กรณีทั้งสองฝ่ายจะไม่สามารถรับการยืนยันได้
- 불확인 처리를 받은 경우에는 가정법원에 별도로 재판상 이혼 또는 재판상 친권자지정 등을 청구할 수 있습니다.
- หากไม่สามารถได้รับการยืนยัน คู่กรณีแต่ละฝ่ายอาจยื่นคำร้องแยกกันต่อศาลครอบครัว เพื่อให้มีคำพิพากษาให้หย่า หรือการกำหนดสิทธิของผู้ปกครองตามคำตัดสินของศาล

## 2) 협의이혼의 신고

### 2) การรายงานการหย่าแบบไม่ได้แย้ง

- 이혼의사확인서등본은 교부받은 날부터 3개월이 지나면 그 효력이 상실되므로, 신고의사가 있으면 위 기간 내에 당사자 일방 또는 쌍방이 시(구).읍.면사무소에 확인서등본이 첨부된 이혼신고서를 제출하여야 합니다.
- สำเนาของการยืนยันเจตนาการหย่าจะมีผลบังคับ 3 เดือนหลังจากการออกหนังสือ ยืนยัน ดังนั้น หากคู่กรณีฝ่ายใด ฝ่ายหนึ่ง ต้องการ คู่กรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายอาจยื่น รายงานการหย่าพร้อมสำเนาของหนังสือ ยืนยัน ไปยังสำนักงานศาลในท้องถิ่นภายในระยะเวลาที่กำหนดข้างต้น
  - 이혼신고가 없으면 이혼된 것이 아니며, 위 기간을 지난 경우에는 다시 법원의 이혼의사확인을 받지 않으면 이혼신고를 할 수 없습니다.
  - หากไม่ได้รายงานการหย่า การหย่าก็จะมีผลบังคับ และเมื่อได้ผ่านระยะเวลาที่กำหนดข้างต้นแล้วอาจไม่สามารถรายงานการหย่าได้ยกเว้นคู่กรณีทั้งสองฝ่ายได้รับการยืนยันเจตนา การหย่าอื่นจากศาล
  - 미성년인 자녀가 있는 경우 이혼신고 시에 협의서등본 또는 심판정본 및 그 확정증명서를 첨부하여 친권자지정 신고를 하여야 하며, 임신 중인 자녀는 이혼신고 시가 아니라 그 자녀의 출생신고 시에 협의서등본 또는 심판정본 및 그 확정증명서를 첨부하여 친권자지정 신고를 하여야 합니다.
  - ในกรณีที่มิบุตรซึ่งเป็นผู้เยาว์ คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องยื่นคำร้องเพื่อกำหนดบุคคลที่มีสิทธิ เป็นผู้ปกครองขณะที่ยื่นรายงานการหย่าพร้อมสำเนาของข้อตกลง หรือสำเนาถูกต้องของ คำพิพากษา หรือหนังสือรับรองการยืนยัน ในกรณีที่มิบุตรที่ยังไม่คลอด ต้องยื่นคำร้องการกำหนด ผู้มีสิทธิเป็นผู้ปกครองเมื่อรายงานการเกิดของบุตร พร้อมกับสำเนาของข้อตกลง หรือสำเนาถูกต้อง ของคำพิพากษา หรือหนังสือรับรองการยืนยัน
  - 확인서등본을 분실한 경우: 확인서등본을 교부받은 날부터 3개월 이내라면 이혼의사확인신청을 한 법원에서 확인서등본을 다시 교부받을 수 있습니다.
  - ในกรณีที่สำเนาของการยืนยันสูญหาย โดยหากสูญหายภายใน 3 เดือน หลังจากวันที่ ได้รับการยืนยัน ดังนั้น อาจขอหนังสือยืนยันใหม่ได้ที่ศาลซึ่งคู่กรณีทั้งสองฝ่าย ได้ยื่นคำร้องแสดง เจตนาที่จะหย่า
  - 법원은 협의서원본을 2년간 보존한 후 폐기하므로, 법원으로부터 교부받은 협의서등본을 이혼신고 전에 사본하여 보관하시기 바랍니다.
  - ศาลจะทิ้งข้อตกลงต้นฉบับหลังจาก 2 ปี ดังนั้น กรุณาทำสำเนาข้อตกลงที่ออกโดยศาล ก่อนการรายงานการหย่าเพื่อจัดเก็บอย่างปลอดภัย

## 3) 협의이혼의 철회

### 3) การถอนการหย่าแบบไม่ได้แย้ง

- 이혼의사확인을 받고 난 후라도 이혼할 의사가 없는 경우에는 시(구).읍.면의 장에게 확인서등본을 첨부하여 이혼의사철회서를 제출하면 됩니다.
- แม้ว่าหลังจากได้รับการยืนยันเจตนาการหย่าแล้ว แต่หากคู่กรณีทั้งสองฝ่ายไม่มีเจตนาที่จะหย่าอีกต่อไป คู่กรณีทั้งสองฝ่ายอาจยื่นคำร้องเพื่อกถอนถอนเจตนาที่จะหย่าพร้อมสำเนานหนังสือ ยืนยันที่หัวหน้าของสำนักงานศาลในท้องถิ่น

<태국어>

- 이혼신고서가 이혼의사철회서보다 먼저 접수되면 철회서를 제출하였더라도 이혼의 효력이 발생합니다.
- หากได้ยื่นทะเบียนรายงานการหย่าก่อนการถอนเจตนาที่จะหย่า ดังนั้น การหย่า  
ได้มีผลบังคับถึงแม้ว่าจะได้รับคำร้องถอนถอนแล้วก็ตาม

3. 협의이혼의 효과는

3. ผลกระทบของการหย่าที่ไม่ได้โต้แย้ง

- 가정법원의 이혼의사확인을 받아 신고함으로써 혼인관계는 해소됩니다.
- การแต่งงานถูกยกเลิกด้วยรายงานหลังจากศาลครอบครัวได้ยืนยันเจตนาการหย่า
- 이혼 후에도 자녀에 대한 부모의 권리와 의무는 협의이혼과 관계없이 그대로 유지되거나 미성년인 자녀(임신 중인 자 포함)가 있는 경우에는 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 또는 가정법원의 심판에 따릅니다.
- สิทธิและหน้าที่ต่อบุตรในฐานะบิดามารดาจะยังคงอยู่ต่อไปแม้จะหย่ากันแล้วซึ่งไม่จำกัดไว้เพียงการหย่าโดยไม่มีข้อโต้แย้ง อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่มีบุตรที่เป็นผู้เยาว์ (รวมถึงบุตรในครรภ์ที่ยังไม่คลอด) คู่กรณีทั้งสองฝ่ายต้องปฏิบัติตามข้อตกลงเกี่ยวกับการดูแลและสิทธิในการเป็นผู้ปกครองตามคำพิพากษาเกี่ยวกับบุตรดังกล่าว หรือคำพิพากษาของศาลครอบครัว
- 특히, 이혼신고 다음날부터 미성년인 자녀가 성년에 이르기 전일까지의 기간에 해당하는 양육비에 관하여 양육비부담조서가 작성되며, 이혼 후 양육비부담조서에 따른 양육비를 지급하지 않으면 양육비부담조서정본에 가정법원이 부여한 집행문을 첨부하여 강제집행을 할 수 있습니다.
- โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ให้ร่างถ้อยแถลงการณ์ดูแลบุตรให้ครอบคลุมระยะเวลานับจากวันที่ได้รายงานการหย่าจนถึงวันที่เด็กจะกลายเป็นผู้ใหญ่ หากหลังจากการหย่า คู่กรณีไม่สามารถจ่ายค่าเลี้ยงดูบุตรได้ตามถ้อยแถลงการณ์ดูแลบุตร ดังนั้น อาจแนบคำสั่งการบังคับใช้ไปพร้อมกับถ้อยแถลงการณ์ดูแลบุตร และสามารถบังคับคู่กรณีที่ไม่ปฏิบัติตามได้
- 이혼하는 남편과 다른 등록기준지를 사용하기를 원하는 처는 별도의 등록기준지 변경신고를 함께 하여야 합니다.
- หากภรรยาต้องการใช้ที่อยู่การจดทะเบียนที่แตกต่างออกไปจากที่อยู่ของสามีที่ภรรยา กำลังจะหย่า ภรรยาต้องยื่นคำร้องเพื่อขอเปลี่ยนแปลงสถานที่จดทะเบียนด้วย